



Հայկական գիտահետազոտական հանգույց Armenian Research & Academic Repository



Սույն աշխատանքն արտոնագրված է «Ստեղծագործական համայնքներ
ոչ առևտրային իրավասություն 3.0» արտոնագրով

**This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial
3.0 Unported (CC BY-NC 3.0) license.**

Դու կարող ես.

պատճենել և տարածել նյութը ցանկացած ձևաչափով կամ կրիչով
ձևափոխել կամ օգտագործել առկա նյութը ստեղծելու համար նորը

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format

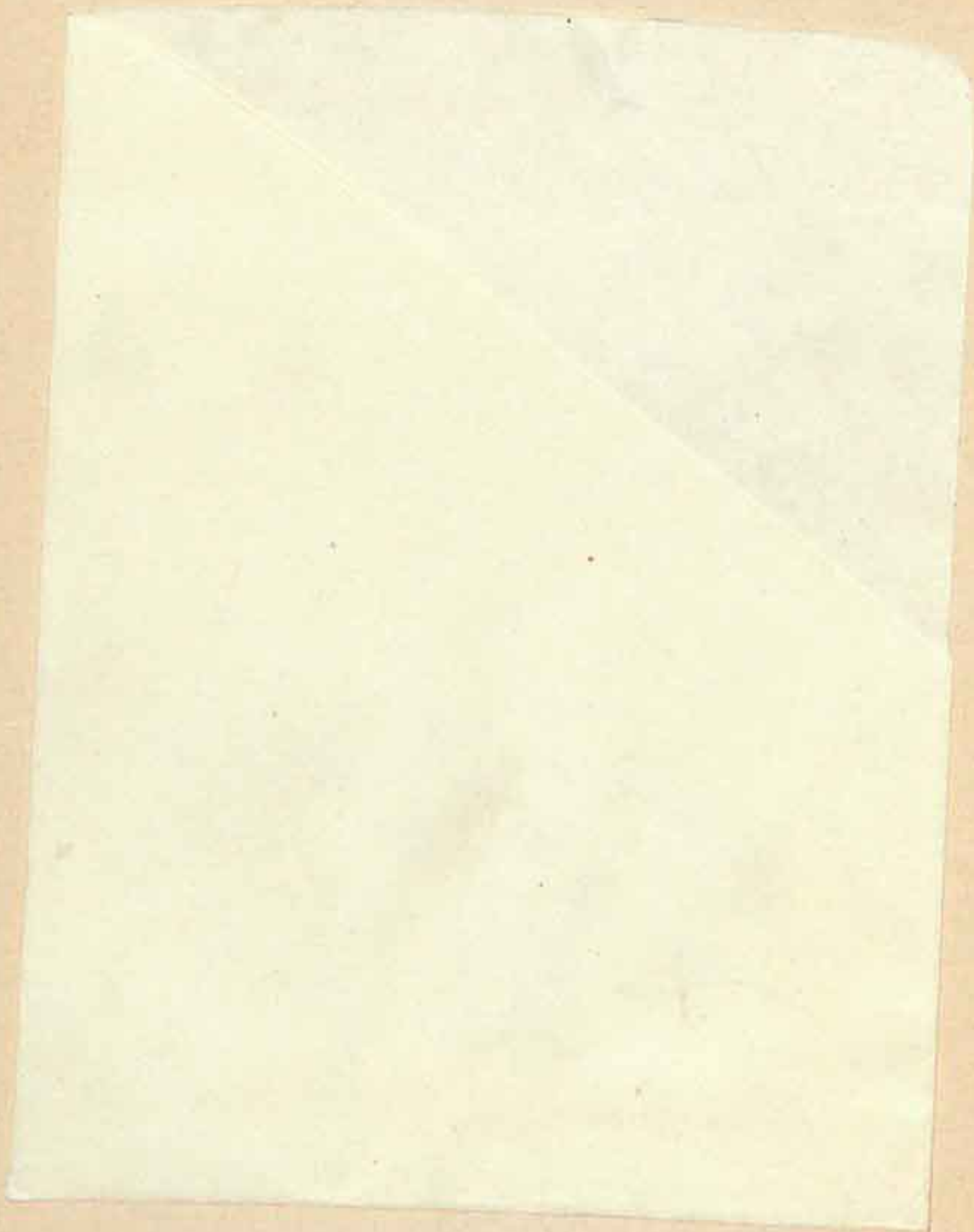
Adapt — remix, transform, and build upon the material

Удѣлѣ

✓

266

15
16







2 0 0 3

ՉՈՐՍԼԵԶՈՒԵԱՆ

Խ Օ Ս Ա Կ Ց Ո Ի Թ Ի Ի Ն

100

100

100

Անթիք
266

Այ.

ԶՈՐՍԼԵԶՈՒԵԱՆ

ԽՕՍԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

ՀԵՄԵՌՕՏԵԱԼ

Ի ՎԵՑԼԵԶՈՒԵԱՆ ԽՕՍԱԿՑՈՒԹԵՆԻ

Հ. ՓԻԼԻՊՊՈՍ ՎԱՐԴԱՊԵՑԻ ԿԱՄՃԵԱՆ



ՎԻԷՆՆԱ

ՄԽԻԹԱՐԵԱՆ ՏՊԱՐԱՆ

1864

(1247)

12396

СЕРИЯ И № документа

ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ № документа

ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ № документа

ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ № документа

ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ № документа



(4517)
111

266-2003

лф 265

ՀՈՐՄԼԵԶՈՒԵԱՆ

ԽՕՍԱԿՑՈՒԹԻՒՆ



Ա. ԲԱՌԵՐՈՒ ՀԱԻԱՔՈՒՄ

Le monde invisible.	<i>Անկրկնայթ աշխարհք.</i>	Die unsichtbare Welt.
Dieu.	Աստուած.	Gott.
Տէօ.	ԱԼԼահ.	Կօթը.
La Divinité.	Աստուածուծիւն.	Die Gottheit.
Լա արեւելիէ.	Իլահիյէ.	Տէ Կօթիհայթ.
Le Créateur.	Արարիչ.	Der Schöpfer.
Լե Գրեմիտօր.	Երարան, Իալլէֆ.	Տէր շօփէր.
La Trinité.	Երրորդուծիւն.	Die Dreieinigkeit.
Լա թրեմիէ.	Թիւլիտի Բաբարիտ.	Տէ արայայնիհայթ.
Le Père éternel.	Հայր Աստուած.	Der ewige Vater.
Լե Կրիստ.	Փեդերուլլահ.	Տէր էիիէ ֆաիէր.
Լե Կրիստ.	Քրիստոս.	Christus.
Le Saint-Esprit.	Հաշրէիի Իսս.	Քրիստոս.
Լե Կրիստ-Կրիստ.	Հոգիս սուրբ.	Der heilige Geist.
La Sainte-Vierge.	Բահուլլահ.	Տէր հայլիէ Կայթ.
Լա Կրիստ-Կրիստ.	Սուրբ Աստուածածին.	Die Jungfrau Maria.
L'Éternité.	Ալլէրիիսուլլահ.	Տէ Եւիֆրասուարիտ.
Լ'էիլեմիէ.	Յաւիանահանուծիւն.	Die Ewigkeit.
Un ange.	Էդիլիյէ.	Տէ էիհիհայթ.
Էօն անի.	Հրեշտակ.	Ein Engel.
Un saint. Une sainte.	Մէլէ, Փերիլի.	Այն էիլէ.
Էօն Կրի. Ին Կրի.	Սուրբ. Սրբուհի.	Ein-Heiliger, eine-Heilige.
Les Bienheureux.	Էլլիս, աշիւ. Աշիւ.	Այն հայլիէր, այն հայլ.
Լե պրոֆէթ.	Երանիլիք.	Die Seligen. [իլիէ
Les Prophètes.	Էրդարի Տիւնի.	Տէ Կրիիէ.
Լե Կրօֆէթ.	Մարդարէները.	Die Propheten.
Les Apôtres.	Փեղադիլիէր.	Տէ Կրօֆէթի.
Լե Կրօֆէթ.	Առարեանները.	Die Apostel.
Les Martyrs.	Բաբարիլլար, հալարիլի.	Տէ Կրօֆէթի. [gen.
Լե Կրօֆէթ.	Մարտիրոսները.	Die Märtyrer, Blitzen.
Le paradis.	Շիհիլի.	Տէ Կրիիէր.
Լե Կրօֆէթ.	Արքայութիւն.	Das Paradies.
Le purgatoire.	Փերիլի, Տիւնի.	Տա Կրօֆէթի.
Լե Կրիստ-Կրիստ.	Քաւարան.	Das Fegefeuer.
Le diable.	Մաիհեր, արաֆ.	Տա ֆիլիֆայի.
Լե Կրիստ.	Սասանայ.	Der Teufel.
Un démon.	Շիլիան.	Տէր Կրիլի.
Էօն Կրի.	Գիւ.	Ein Dämon.
L'enfer.	Ճիւ.	Այն Կրի.
Լ'անֆէր.	Գոֆիլ.	Die Hölle.
	Ճիհիլի.	Տէ հիլի.

Le monde visible.	<i>Երևելի աշխարհք .</i>	Die sichtbare Welt.
Le ciel, les cieux.	Երկինք .	Der Himmel, die Himmel.
Լե «իւլ, և «իւօ .	Կեօյ, ասիւման .	Տեր հիւսիւլ, րի հիւսիւլ .
L'est, l'orient.	Արեւելք .	Der Osten.
Լ'«իւս ւօրիւան .	Մեւրբ, Կեւն րօղրօւ .	Տեր օսիւն .
L'ouest, l'occident.	Արեւմուտք .	Der Westen.
Լ'«իւս, ւօրիւան .	Մաւրբ, արիւլ .	Տեր ևսիւն .
Le nord, le septen- trion.	Հիւսիս .	Der Norden.
Լե նօր, և «իւսիւսիւսիւս .	Շիւմլ .	Տեր նօրիւն .
Le sud, le midi.	Հարաւ .	Der Süden.
Լե «իւր, և «իւրի .	Գլուխ .	Տեր «իւրիւն .
L'atmosphère.	Մթնոլորտ .	Der Luft-Dunstkreis.
Լ'արիւսօսիւր .	Ճիւղի հիւլ .	Տեր արիւսօսիւս .
Le soleil.	Արեւ, արեգակ .	Die Sonne. [գրայն .
Լե «օլիւլ .	Կեւնիւլ .	Տի «օնիւլ .
La lune.	Լուսին .	Der Mond.
Լա «իւն .	Այ . գիւր .	Տեր Տօն .
Une étoile, un astre.	Աստղ .	Ein Stern, Gestirn.
Իւն Երևուլ, Եօն արիւլ .	Եւրբ .	Այն շիւրն, Կշիւրն .
L'univers.	Տիւղերք .	Das Weltall.
Լ'իւնիւլիւր .	Քիւսիւսիւ .	Տաւ ևիւսալլ .
La nature.	Բնութիւն .	Die Natur.
Լա նսիւր .	Աիւլ, Բապիւսի .	Տի նսիւր .
Un corps.	Մարմին .	Ein Körper.
Եօն գօր .	Ճիւր, ճիւր .	Այն Եօրիւր .

Division du temps.	<i>Ժամանակի բաժանում .</i>	Eintheilung der Zeit.
Un siècle.	Գար .	Ein Jahrhundert.
Եօն «իւլ .	Եիւլ Ելլ, Կեր ար .	Այն Եարհարիւրի .
Un an, une année.	Տարի .	Ein Jahr.
Եօն ան, Եւն անի .	Ելլ, «իւն .	Այն Եար .
Le jour de l'an.	Կաղանդ, նոր տարի .	Der Neujahrstag.
Լե ժար րլ րան .	Ելլ Կալլ .	Տեր նայարսիւսի .
Année bissextile.	Նահանջ տարի .	Schaltjahr.
Անի Կիւսիւլ .	Սիւնի Եիւսիւլ .	Շալիւր .
L'année passée.	Անցած տարի .	Vergangenes Jahr.
Լ'անի Կալ .	Կիւնի Ելլ, Կալլ .	Քերիւնիւնիւ Եար .
L'année prochaine.	Գալ տարի .	Nächstes Jahr.
Լ'անի Կրօլիւն .	Կիւլիւսիւ Ելլ .	Նիսիւն Եար .
La saison.	Տարւոյ Եղանակ .	Die Jahreszeit.
Լա «իւլ .	Ֆար, Եյիւս .	Տի Եարիւսիւլ .
Le printemps.	Գարուն .	Der Frühling, der Lenz.
Լե Կիւնիւս .	Իլլ Կիւսար .	Տեր Կիւնիւսի Կեր Կիւն .
L'été.	Ամառ .	Der Sommer.
Լիւսի .	Եար .	Տեր արիւր .
L'automne.	Աշուն .	Der Herbst.
Լ'օսիւն .	Կիւլ, ան Կիւսար .	Տեր հերիւսի .
L'hiver.	Չիւն .	Der Winter.
Լիւլիւր .	Գլլ .	Տեր Կիւլիւր .

Les vacances.	Հանգստեան օրեր.	Die Ferien.
Ըն լսոմանս .	Իսկիցահասի , թատիկ .	Տի ֆերիեն .
Un mois.	Ամիս .	Ein Monat.
Իօն հուն .	Այ .	Այն ժամի .
Janvier.	Յունուար .	Jänner.
Ճանվիկ .	Քեանսանի սանի .	Եկնիկ .
Février.	Փետրուար .	Februar.
Ֆեւրիէ .	Շիւպտի .	Ֆեպրուար .
Mars.	Մարտ .	März.
Մարտ .	Մարտի .	Մերց .
Avril.	Ապրիլ .	April.
Աւրիլ .	Նիսան .	Ատրիլ .
Mai.	Մայիս .	Mai.
Մի .	Մայիս .	Մայի .
Juin.	Յունիս .	Juni.
Ճիւլի .	Հապտիսան .	Եսանի .
Juillet.	Յուլիս .	Juli.
Ճիւլիէ .	Թեհասու .	Եսուի .
Août.	Օգոստոս .	August.
Ոս .	Ագոստոս .	Աստոսի .
Septembre.	Սեպտեմբեր .	September.
Սեպտեմբեր .	Իլուլ .	Սեպտեմբեր .
Octobre.	Հոկտեմբեր .	Oktober.
Օգտոբեր .	Թեւրեհի եւլիլ .	Օգտոբեր .
Novembre.	Նոյեմբեր .	November.
Նօվեմբեր .	Թեւրեհի սանի .	Նօվեմբեր .
Décembre.	Դեկտեմբեր .	Dezember.
Տեասանբեր .	Քեանսանի եւլիլ .	Տեպտեմբեր .
Une semaine.	Շաբաթ .	Eine Woche.
Ինն ուղիւն .	Հասֆիս .	Այն լօհի .
Dimanche.	Կիրակի .	Sonntag.
Տիհանլ .	Փաշար .	Սօնիթակ .
Lundi.	Երկուշաբթի .	Montag.
Ընօրի .	Փաշար երեկոսի .	Մօնիթակ .
Mardi.	Երեքշաբթի .	Dienstag.
Մարտի .	Սուլ .	Տիւնիթակ .
Mercredi.	Չորեքշաբթի .	Mittwoch.
Մերքրեքի .	Չորչեկ .	Միթիլօհ .
Jedi.	Հինգշաբթի .	Donnerstag.
Ճեօրի .	Փեհիչեկ .	Տօնիկրուսի .
Vendredi.	Ուրբաթ .	Freitag.
Վանորքրի .	Ճասան .	Փրայիթակ .
Samedi.	Շաբաթ .	Sonnabend, Samstag.
Սասնի .	Ճասան երեկոսի .	Սօնիապիւնար .
Un jour.	Օր . ցորեկ .	Ein Tag.
Իօն ժամ .	Կիւն . կիւնորիւլ .	Այն թակ .
Une heure.	Ճամ .	Eine Stunde.
Ինն էօր .	Սասի .	Այն իսանորի .
Une demi-heure.	Կէս ժամ .	Eine halbe Stunde.
Ինն քլիէօր .	Եարլս սասի .	Այն հարիլ իսանորի .
Une heure et demie.	Մէկ ու կէս ժամ .	Underhalb Stunden.
Ինն էօր ե քլի .	Պիլ ցասուլսի սասի .	Անորիլհալլ իսանորի .

Un quart d'heure.	Քառորդ մը .	Eine Viertelstunde.
Ի՞նչ քառ ր'էօր .	Պէր շարիէի .	Այնք ֆերիէլլիւննրի .
Une minute.	Տոպէ .	Eine Minute.
Ինչ ֆիւնի .	Տափիփի .	Այնք ֆիւնի .
Une seconde.	Մանրեփրորդ .	Eine Sekunde.
Ինչ ռըֆօնր .	Սանիլի .	Այնք ռիֆօննրի .
L'aube, l'aurore.	Արշալոյս .	Die Morgenröthe.
L'ocq, l'ocor .	Շիֆափ .	Տէ Տօրիէնրիօֆի .
Le point du jour.	Լուսըննալը .	Der Tagesanbruch.
Լը փոտն րիւ ժոուր .	Ալարժա .	Տէր թափառնայրուհ .
Le matin.	Առտու .	Der Morgen.
Լը ժափի .	Սապահ .	Տէր Տօրիէն .
De grand, bon matin.	Կանուխ .	Bei Zeiten, früh.
Տը իրան, պօն ժափի .	Էրփիէն, սապահլայն .	Պայ ցայիէն, ֆրիւ .
La matinée.	Առտուան ժամանակ .	Der Vormittag.
Լա ժափի .	Գոուլլուփ .	Տէր ֆօրֆիլիւնի .
Midi.	Կէսօր .	Mittag.
Միւրի .	Էօյլի, էօյլիէն .	Միլիլի .
L'après-midi.	Երեկօթք .	Der Nachmittag.
Լ'ափրի-ֆրի .	Էօյլիէնրիւն սօնրա .	Տէր նահֆիլիլի .
Le soir, la soirée.	Իրիկուն .	Der Abend.
Լը սոուր, լա սոուրի .	Ախլաժ .	Տէր սալիէնր .
La nuit.	Գիշեր .	Die Nacht.
Լա նիւի .	Կիճի .	Տէ նահիէ .
Minuit.	Կէս գիշեր .	Mitternacht.
Միւնի .	Եւրը իճի .	Միլիլիէրնահի .
Aujourd'hui.	Այսօր .	Heute.
Օժոուրրիւի .	Պաւ ինն, պէօյիւն .	Հայիէ .
Hier.	Երեկ .	Gestern.
Իեր .	Տիւն .	Կիւիլիէրն .
La veille.	Նախընթաց իրիկուն .	Der Vorabend.
Լա վեյլ .	Իլթ ախլաժ, արիֆի .	Տէր ֆօրապիէնր .
Avant-hier.	Երեկ չէ մեկալն օր .	Vorgestern.
Ավանի - իեր .	Տիւն րեյիլ օ պէր ինն .	Փօրիէլիլի .
Demain.	Վաղը .	Morgen.
Տըֆի .	Եւրըն .	Մօրիէն .
Le lendemain.	Երկրորդ օրը .	Der folgende Tag.
Լը լանրըֆի .	Իրիկուի իննիւ .	Տէր ֆօլիէնրի թափ .
Après-demain.	Վաղը չէ մեկալն օր .	Uebermorgen.
Ափրի-րըֆի .	Եւրըն րեյիլ օ պէր ինն .	Ի-պէրֆօրիէն .

Phénomènes, météores.

Օղորդականք .

Natur- und Lusterscheinungen.

L'arc-en-ciel.	Ծիրանի դօափ .	Der Regenbogen.
Լ'արֆաննիլ .	Ալայիֆի սիժա .	Տէր բիլիէնպօֆի .
Un brouillard.	Մեղ, մշուշ .	Ein Nebel.
Ի՞նչ պրոպիւր .	Փոս .	Այն նիպիլ .
La chaleur. Chaud.	Տաքութիւն . Տաք .	Die Hitze. Warm.
Լա շալիօր . Շօ .	Լուրճափ .	Տէ հիցի . Վարժ .
Un éclair.	Փայլակ .	Ein Blitz.
Ի՞նչ էփիեր .	Շիլիէի .	Այն պից .

Le feu.
 Լը ֆեօ.
 La flamme.
 Լը ֆլամ.
 La cendre.
 Լը սանդրը.
 Un charbon.
 Էօն շարդօն.
 Allumer.
 Ալիւն.
 Consumer, brûler.
 Գօնսիւն. պրիւն.
 Éteindre.
 Էիւնդը.
 S'allumer.
 Ս'ալիւն.
 La foudre.
 Լը ֆուրը.
 Le froid. Froid.
 Լը ֆրու. ֆրու.
 Faire froid.
 Փեր ֆրու.
 Avoir froid.
 Ալիւն ֆրու.
 La gelée.
 Լը ճըլէ.
 Geler, glacer.
 Ժըլէ. իլու.
 La glace.
 Լը իլու.
 La grêle. Il grêle.
 Լը իրէլ. իլ իրէլ.
 L'humidité. Humide.
 Լ'իւնդիւն. իւնդ.
 Une inondation.
 Իւն ինօնդանօն.
 La lumière.
 Լը լիւն.
 La neige. Il neige.
 Լը նէժ. իլ նէժ.
 Un flocon de neige.
 Էօն ֆլօֆօն դը նէժ.
 Se fondre.
 Սը ֆօնդը.
 Un nuage, une nuée.
 Էօն նիւն, իւն նիւն.
 L'obscurité. Obscur.
 Լ'օյնդիւն. օյնդիւն.
 L'ombre.
 Լ'օնդը.
 Un orage.
 Էօն օրաժ.

Կրակ.
 Արիւ.
 Բոց.
 Ալիւ.
 Մոխիր.
 Քիւլ.
 Ածուխ, գործելի.
 Քեօֆիւր.
 Ալանել. [Իսարմոգ.
 Եմֆմոգ, Իս-Իս-Լ.
 Այրել.
 Եմֆմոգ, Իկլիֆ ինիւ.
 Մարել.
 Սեօնդիւնդիւ.
 Բուրիւն.
 Թուսնուլմոգ.
 Կայծակ.
 Ելուրը.
 Յրուսիւն. Յուրա.
 Սոււ.
 Պաղիլ, ջուրա ըլլալ.
 Սոււ օլմոգ.
 Միւ.
 Իւնիւնդ.
 Սանիլը, սանդը.
 Տօնմ.
 Սանիլ.
 Տօնմոգ.
 Սանդը.
 Պու.
 Կարկուտ. Կարկուտ
 կու գայ.
 Տօլու. Տօլու իւնդոյր.
 Խնուսիւն. Խնու.
 Նիւնիւ. Նիւ.
 Հեղեղանք.
 Սու պանմ.
 Լոյս.
 Լու.
 Չիւն. Չիւն կու գայ.
 Գար. Գար իւնդոյր.
 Չեան սարաի.
 Գար արանի.
 Չիւնը ճալիւ.
 Գար երիւնդ.
 Ամպ.
 Պուլու.
 Միւսիւն. Մուսիւ.
 Գարուրը. Գարանը.
 Շուր.
 Կեօլիւ.
 Մրրիկ.
 Պօրա.

Das Feuer.
 Տու ֆայր.
 Die Flamme.
 Տի ֆլամ.
 Die Asche.
 Տի ալիւ.
 Eine Kohle.
 Այնի ֆօլիւ.
 Anzünden.
 Անդիւնդիւ.
 Verbrennen. Verzehren.
 Փերպրիւնիւ. Փերդերիւ.
 Auslöschen.
 Աուլիւն.
 Fangen.
 Փանիւն.
 Der Blitz.
 Տեր ղիւ.
 Die Kälte. Kalt.
 Տի ֆիւն. Գուլ.
 Kalt sein.
 Գուլ սայն.
 Frieren.
 Փրիւն.
 Der Frost.
 Տեր ֆրու.
 Gefrieren.
 Կիֆրիւն.
 Das Eis.
 Տու սյ.
 Der Hagel. Es hagelt.
 Տեր հիւն. Էս հիւն.
 Die Feuchtigkeit. Feucht.
 Տի ֆայիւնիւն. Փայիւ.
 Eine Ueberschwemmung.
 Այնի իւնդը ըլլիւնիւ.
 Das Licht.
 Տու լիւ.
 Der Schnee. Es schneit.
 Տեր նիւ. Էս նիւ.
 Eine Schneeflocke.
 Այնի նիւֆլօֆիւ.
 Schmelzen.
 Չիւն.
 Eine Wolke.
 Այնի լօլիւ.
 Die Dunkelheit. Dunkel.
 Տի արանիւն. Տուն.
 Der Schatten. [ֆիւ.
 Տեր լիւնիւ.
 Ein Sturm.
 Այն լիւն.

La pluie.	Անձրեւ .	Der Regen.
Լա քլիւ-ի .	Եղջուր .	Տէր բեկն .
Il pleut.	Անձրեւ կու գայ .	Es regnet.
Իւ քլիւօ .	Եղջուր եղջայօր .	Իս բեկնեթ .
Une averse.	Տարափ .	Ein Platzregen.
Ինն ալիւրս .	Սաղանագ .	Այն քլայրեկն .
La rosée.	Յօղ .	Der Thau.
Լա բօղի .	[sèche. Չիհ, չիյ .	Տէր թաւս .
La sécheresse. Sec,	Չորութիւն . Չոր .	Die Trockenheit. Trocken.
Լա սեւերեւ . Սեփ, սեւ .	Գորսուլսփ .	Տէր քօփեկն հայթ . Թքօփեկն .
Le serain.	Պարաղ .	[քս . Der Abendthau.
Լա սըրեկն .	Այաղ .	Տէր ապեկն քսաւս .
Une tempête.	Փոթորիկ .	Das Ungewitter.
Ինն թանփեթ .	Պօրս .	Տաւս սնիկի թեթեր .
Le temps.	Օդ, երկինք .	Das Wetter, die Witterung.
Լա թանն .	Հեւս .	Տաւս լիկիթեր . [րոնց .
Le tonnerre.	Որսառմ .	Der Donner.
Լա թօնեթ .	Կեօթ իւրլիթ .	Տէր քօնեթ .
Un tremblement de	Երկրաշարժ .	Ein Erdbeben.
terre.		
Իօն թրանայլլեմն քը թեր .	Չեւլիկի .	Այն երրապեպեկն .
Le vent.	Հով .	Der Wind.
Լա լանն .	Բիւզիւր .	Տէր լիւր .
Le vent du nord.	Հիւսիսի .	Der Nordwind.
Լա լանն քիւ Նօր .	Փօրեաղ .	Տէր Նօր քիւր .
Le vent du sud.	Հարաւահողմ .	Der Südwind.
Լա լանն քիւ սեւաք .	Նօրօս, լօրօս .	Տէր սեւաքիւր .
Le vent du sud-est.	Խորշակ .	Der Südostwind.
Լա լանն քիւ սեւաք-իսթ .	Սասի եկիկ .	Տէր սեւաք-իսթիւր .
Grand vent.	Սասիկ հով .	Starker Wind.
Կրանն լանն .	Շիւրքիկի բիւզիւր .	Շիւրքեթ լիւր .

L'eau.

Ջուր .

Das Wasser.

Un bras de mer.	Ծովի բազուկ .	Ein Arm des Meeres.
Իօն պրս քը ժեր .	Պօղաղ .	Այն պրս քիւ ժերեւ .
Un calme.	Ծովի հանդարտութիւն .	Eine Windstille.
Իօն փալմ .	Իլիսանլիթ .	Այն լիւր լիկիկ .
Un détroit.	Նեղուց .	Eine Meerenge.
Իօն քիւթրսաւս .	Պօղաղ .	Այն ժերեկն .
L'embouchure.	Գետաբերան .	Die Mündung.
Լանայսուլիւր .	Չայ աղաղ .	Տէր սեւաք-իսթ .
Se jeter dans.	Ծովը թափել .	Münden.
Սը ժըլիկ քանն .	(Տեկիկ) քեօթիւլիթ .	Միւնաքեկն .
Eau minérale.	Հանքային ջուր .	Mineral-Wasser.
Օ ժիւերալ .	Մաքեկն սոյս .	Միւնեթալլաւսեր .
Un étang.	Լճակ .	Ein Teich.
Իօն եթանն .	Կեօլիկիկ .	Այն թայհ .
Un fleuve.	(Մեծ) գետ .	Ein Fluß.
Իօն ֆլիօլ .	(Պեօյիւթ) լայ .	Այն ֆլուս .
Les flots.	Ալիք .	Die Fluthen.
Լի ֆլօ .	Տալլա .	Տէ ֆլու-թեկն .

Une fontaine.	Աղբիւր .	Ein Springbrunnen.
Ինն ֆօնտէն .	Չէշէ .	Այն շէրիւնիւրսննէն .
Un golfe.	Ծովածոց .	Ein Meerbusen.
Էօն Խօլֆ .	Քեօրֆէղ .	Այն Տեղիւրսննէն .
Une goutte d'eau.	Կաթիլ .	Ein Wassertropfen.
Ինն Կոնստր'օ .	Տոնս .	Այն լաստերիւրօֆֆէն .
Un gué.	Հուն .	Eine Furt.
Էօն Կէ .	Կէլիւր . Սըղ էեր .	Այնէ ֆորս .
Un port.	Նաւահանդիւս .	Ein Hafen.
Էօն ֆօր .	Լիճան .	Այն հաֆէն .
Un lac.	Լիճ .	Ein See.
Էօն Լաֆ .	Կէօլ .	Այն սէ .
La mer.	Ծով .	Die See, das Meer.
Լա Տեր .	Տէնիւր .	Տէ սէ, սա Տեր
Les ondes.	Ալիք .	Die Wellen.
Լէղ օնր .	Տոնս .	Տէ լիւն .
Un puits.	Հոր .	Ein Ziehbrunnen.
Էօն ֆիւն .	Գոյս .	Այն շիւրսննէն .
Une rivière.	Գետ .	Ein Strom.
Ինն բիւիեր .	Չայ .	Այն շիւրօֆ .
Un ruisseau.	Վտակ .	Ein Bach.
Էօն բիւսօ .	Բրձաֆ .	Այն պահ .
Une source.	Աղբիւր, աղբերակունք .	Eine Quelle, ein Born.
Ինն սորս .	Սերլէշէ, ֆայնաֆ .	Այնէ ֆորսլի . այն պօրն .
Un torrent.	Ռեղիւ, Հեղեղ .	Ein Gießbach.
Էօն թօրան .	Սեղ .	Այն Կոսպահ .
Les vagues.	Ալիք, ծիփանք .	Die Wogen.
Լէ լաի .	Տոնս .	Տէ լօնն .

La terre.

Երկիր .

Die Erde.

Une plaine.	Հարթ, սափարակ տեղ .	Eine Ebene
Ինն ֆլէն .	Օլա, րիւղ էեր .	Այնէ էպէնէ .
Une vallée.	Չոր, հովիտ .	Ein Thal.
Ինն լալի .	Տերէ, օլա .	Այն Բալ .
Un coteau.	Բլրակ .	Eine kleine Anhöhe.
Էօն ֆօլիօ .	Պայերճըղալ .	Այնէ ֆլայնէ սնհեօհէ .
Une colline.	Բլուր .	Eine Anhöhe.
Ինն ֆօլին .	Պայեր, Բեֆէ .	Այնէ սնհեօհէ .
Une montagne.	Լեռ, սար .	Ein Berg, ein Gebirge.
Ինն Տօնսննը .	Տալ .	Այն պերի, այն Կէպի .
Le sommet, la cime.	Լեռան գլուխ .	Der Gipfel, die Spitze.
Լը սօֆէ, Լա սֆ .	Թեֆէ, րաղ պալը .	Տեր Կեֆէլ . րէ շէնէ .
Le pied.	Լեռան ստորոտը, սալ .	Der Fuß.
Լը ֆիէ .	Տալ էնէյէ . [Կը .	Տեր ֆորս .
Un cap, un promon- toire.	Հրուանդան, սարալ .	Ein Vorgebirge.
Էօն ֆաֆ, էօն ֆրօֆն .	Տալ պորսնն .	Այն ֆօրիէպի .
Une île.	Կղզի .	Eine Insel.
Ինն էլ .	Արս .	Այնէ Բնէլ .
La côte, la rive.	Եզր, ծովեզր, դեպեզր .	Die Küste, das Ufer.
Լա ֆօլի . Լա բիլ .	Գըլը . Թեմար .	Տէ ֆիւնէ, սա սնն .
		Տեր .

Un roc, un rocher.	ժայռ .	Ein Fels, ein Felsen.
Ի՞՞նչ բոք, Ի՞՞նչ բոշէ .	Գայտ .	Այն ֆէլս, այն ֆէլսէն .
Le sol, le terrain.	Գեւտին, հող, երկիր .	Der Grund, der Boden.
Լը քօլ, ւը քէրէն .	Թօքրաք, Էէր .	Տէր կրօնար, րէր պօ-
Un champ.	Գաշտ, արտ .	Ein Feld. [րէն .
Ի՞՞նչ շան .	Գլը .	Այն ֆէլս .
Un pré, une prairie.	Մարդ .	Eine Wiese.
Ի՞՞նչ քրէ, Ի՞՞նչ քրէրէ .	Չայլըր ինչէն, ինչէնչար .	Այնէ լիչէ .

Minéraux.

Հանքային Ախտեր .

Mineralien

L' air.	Օդ .	Die Luft.
Լ' էր .	Հէլս .	Տէ քօ-ֆէ .
Le phosphore.	Լուսակիր . [չէն .	Der Phosphor.
Լը ֆօսֆօր .	Փօսֆօր, հարարէն արեւը	Տէր ֆօսֆօր .
Un minéral.	Հանք .	Ein Mineral.
Ի՞՞նչ ֆինէրալ .	Մարարէն հարարէնէյէ .	Այն ֆինէրալ .
Un métal.	Մետաղ .	Ein Metall.
Ի՞՞նչ ֆէլսալ .	Մարարէն .	Այն ֆէլսալ .
L' acier.	Պողպատ .	Der Stahl.
Լ' առիէ .	Չէլէ .	Տէր շէլսալ .
L' aimant.	Մագնիս, խանդու մանդ .	Der Magnet.
Լ' է հան .	Մըքնարեւ (Տէլսարըլ .)	Տէր հանէլ .
L' alun.	Պաղլէղ .	Der Alaun.
Լ' ալէն .	Շայ .	Տէր ալսան .
L' ambre jaune, suc-	Գոճաղմ, սալթ .	Der Bernstein.
Լ' աւարը ժօն, սիւսան .	Քէհրիւս .	Տէր պէրնշէլսայն .
L' ammoniacque.	Աւշակի աղ, անուշ-	Das Ammoniak.
Լ' ա հօնիւք .	Նէլսարըր . [ար .	Տաւ ա հօնիւք .
L' argent.	Արծալթ .	Das Silber.
Լ' արժան .	Կէ-Ն-լ .	Տաւ Նիլիէր .
L' argile.	Կաւ .	Der Thon.
Լ' արժիլ .	Կէլ, (+էլ .)	Տէր թօն .
L' arsenic.	Չառիկ .	Der Arsenik.
Լ' արընի .	Չըրնէլ .	Տէր ար-էնիլ .
La brique.	Թրծուն աղիւս .	Der Ziegelstein.
Լա պրիէ .	Թաւալ .	Տէր ջիլէլսայն .
Le bronze.	Մնապի պղինձ .	Die Bronze.
Լը պրօնչ .	Թաւ .	Տէ պրօնչէ .
Un caillou.	Կոպիճ, կայծքար .	Ein Kiesel.
Ի՞՞նչ քայլիւս .	Չաքըլ թաւ .	Այն քիլիլ .
La chaux.	Կիր .	Der Kalk.
Լա շօ .	Քիւրի .	Տէր քալ .
Le corail.	Բուստ .	Die Koralle.
Լը քօրայլ .	Մէրճան .	Տէ քօրայլ .
La craie.	Կաւիճ .	Die Kreide.
Լա քրի .	Թէպէլիէր .	Տէ քրայրի .
Un cristal.	Վանակն, ակնվանի .	Ein Krystall.
Ի՞՞նչ քրիստալ .	Պէլսըր .	Այն քրիստալ .
Le cuivre.	Պղինձ .	Das Kupfer.
Լը քի-իլը .	Պաքըր .	Տաւ քա-իլիէր .
Un diamant.	Ադամանդ .	Ein Diamant.
Ի՞՞նչ քրիստալ .	Էլսաւ .	Այն քրիստալ .

L'étain.	Անագ.	Das Zinn.
Լ'ի՛րոն.	Գուլյ.	Տա՛ն ցինն.
Le fer.	Երկաթ.	Das Eisen.
Լը ֆեր.	Տե՛ր.	Տա՛ն ալէն.
Le fer-blanc.	Կաւծ.	Das Eisenblech.
Լը ֆեր-պլան.	Թե՛նէտէ.	Տա՛ն ալէն-պլէտ.
Une feuille.	Թիթեղ. [(րե՛ր).	Ein Blatt.
Ինն ֆե՛ր.	Պեր թապագոս, շարագ	Այն պլան.
Le granit.	Գրանիտ.	Der Granit.
Լը կրանիթ.	Փլանդրեղ թալը.	Տեր կրանիթ.
Le gypse.	Գաճ, բուռ.	Der Gyps.
Լը փե՛ր.	Աւը.	Տեր կէ՛ր.
Le laiton.	Արար.	Das Messing.
Լը լէթոն.	Փերինն.	Տա՛ն Կա՛նի.
Le marbre.	Մարմար, կիճ.	Der Marmor.
Լը մարմար.	Մերձեր.	Տեր մարմար.
Le mercure, le vif-	Մնդիկ.	Das Merkur, Quecksil-
argent.	[ժանն.	ber. [եկեր.
Լը օր.	Օր.	Տա՛ն օրագոր, օրագոր.
L'or.	Ոսկի.	Das Gold.
Լ'օր,	Ալմէն.	Տա՛ն օլ.
Une pierre.	Քար.	Ein Stein.
Ինն փե՛ր.	[fusil, Թալ.	Այն շիւնն.
Pierre à briquet, à	Կայծքար.	Feuerstein, Flintenstein.
փեր ալրէտէ, ա ֆե-պլը	Չագճագ թալը.	Փայերշիւնն. Փի՛նիթն.
Pierre ponce.	Սուսկ քար, չեչարքար.	Bimsstein. [շիւնն.
Փեր փոնն.	Փոսճա.	Պի՛նիշիւնն.
Pierre infernale.	Խարիչ քար.	Höllenstein.
Փեր ե՛նֆերնալ.	Ճեհե՛նէթ թալը.	Հե՛օլլէնիշիւնն.
Le platine.	Լանոսկի, սպիտակ ոսկի.	Das Platina.
Լը փլանին.	Փլանինն.	Տա՛ն փլանինն.
Le plâtre.	Գաճ, բուռ.	Der Gyps.
Լը փլանթը.	Աւը.	Տեր կէ՛ր.
Le plomb.	Կապար, արճիճ.	Das Blei.
Լը փլոն.	Գորշիւնն.	Տա՛ն պլոն.
La poudre.	Վառօղ.	Das Pulver.
Լա փոշը.	Պարսն.	Տա՛ն փոշեր.
La rouille.	Ճանդ.	Der Rost.
Լա րոշը.	Փոնն.	Տեր րոշ.
Le sable.	Աւաղ.	Der Sand.
Լը սալը.	Գոսճ.	Տեր սալ.
Le salpêtre.	Բորակ, աղբորակ.	Der Salpeter.
Լը սալթեր.	Կեհերիկ.	Տեր սալթեր.
Le sel.	Աղ.	Das Salz.
Լը սէլ.	Թոն.	Տա՛ն սալ.
Le soufre.	Ծծումբ.	Der Schwefel.
Լը սոֆր.	Քիտիւր.	Տեր շէ՛լ.
La tuile.	Կղմիւր.	Der Ziegel.
Լա թիւլ.	Քերե՛ր.	Տեր ջի՛լ.
Le verre.	Ապակի.	Das Glas.
Լը վեր.	Ճոճ.	Տա՛ն կլոն.
Le vitriol.	Արջասպ.	Der Vitriol.
Լը իթրիոլ.	Չոճի Գուրըլ.	Տեր իթրիոլ.

Le zinc.
ԼԸ շէնք.

Չինկ.
Մարեշի թի-թիւ.

Das Zink.
Տաշէնք.

Végétaux.

Յսկեր.

Gewächse.

La graine, la se- Սերմ, հունիւ, համ.
լու հրեն. [mence. Թօթիւսմ.
La racine. Արմար.
Լու բուսի.
Le tronc. Քեօք.
ԼԸ թրօն.
La tige. Կոճղ.
Լու թիթ.
Le bois. Քի-թիւք.
ԼԸ դուս.
L'écorce. Կեղեւ.
Լ'էգօր.
Une branche. Գաղսմք.
Ինն պրանչ.
Un rameau. Ոսւ.
Իօն բուսօ.
La fleur. Ճիւղ.
Լու ֆլէօր. [les. Չէլէք.
Une feuille, les feuil- Տերեւ.
իւն ֆէօլ. Լէ ֆէօլ. Ետրմք.
Le fruit. Պտուղ.
ԼԸ ֆրէ-ի.
Un pepin. Միչլէ.
Իօն լըփեն.
La queue. Կոււ, կորիղ, [թին.
Լու քեօ.
Un épi de blé. Չեթիրրէթ.
Իօն եթի րը պլէ.
Une grappe de raisin. Կոթ.
Ինն հրմք րը բեղեն.
Un grain de raisin. Հասկ.
Իօն հրեն րը բեղեն.
Un bouton. Պաշմք.
Իօն պու-թօն.
Ողկոյղ.
Մուլթը.
Խաղողի համ.
Իննիւս պանեմի.
Կոկոն, բոլորք,
Ղօնչէ (ֆօնչա).

Der Same.
Տեր սմք.
Die Wurzel.
Տի լուրչէլ.
Der Stamm.
Տեր շիւս.
Der Stengel.
Տեր շիենիէլ.
Das Holz.
Տաւ հօլց.
Die Rinde.
Տի բիւրէ.
Ein Ast.
Այն սսի.
Ein Zweig.
Այն ցլայի.
Die Blüthe.
Տի պի-թէ.
Ein Blatt, die Blätter.
Այն պլի. րի պլիթիթեր.
Die Frucht.
Տի ֆրուսի.
Ein Kern.
Այն քերն.
Der Stiel.
Տեր շիլ.
Eine Kornähre.
Այնէ ֆօրնէրէ.
Eine Weintraube.
Այնէ լայնիբրասպէ.
Ein Weintraubenkorn.
Այն լայնիբրասպենֆօրն.
Eine Knospe.
Այնէ քնօւթէ.

La giroflée.
Լու ժիրֆլէ.
L'hyacinthe.
Լ'իսսենի.
Le jasmin.
ԼԸ խասի.
Le lis.
ԼԸ լի.
L'œillet.
Լ'էօլլէ.
Le pavot.
ԼԸ փուլօ.

Շահպրակ զիկ.
Շեպոյոյ, (շեհոյոյ.)
Յակինթ.
Սի-սպի-լ.
Յասմիկ.
Եասիֆն.
Շուշան.
Չանպոք.
Շահոքրամ.
Գորթիթիլ.
Խաշխաշ.
Աֆէյոնն լիլլէյէ.

Die Levkoje.
Տի լիլֆօյէ.
Die Hyacinthe.
Տի իսսենի.
Der Jasmin.
Տեր խասի.
Die Lilie.
Տի լիլի.
Die Nelke.
Տի նիլի.
Die Mohnblume.
Տի ֆօնպլուսի.

La rose.	Վարդ .	Die Rose.
Լա րօզ .	Կիւլ .	Տէ րօզէ .
Le soleil.	Արեւածարդիկ .	Die Sonnenblume.
Լա «օլէյլ .	Այ յէշէյտ .	Տէ «օնէնայլւմ .
La tulipe.	Կակաչ .	Die Tulpe.
Լա թիւիթ .	Լալէ .	Տէ թիւիթ .
La violette.	Մանուշակ .	Das Veilchen.
Լա Վիօլէթ .	Պէնէֆլէ (Տէնէշէ) .	Տա ֆայլիէն .
<hr/>		
L'ail.	Սխտոր .	Der Knoblauch.
Լ'այլ .	Սարճաւաք .	Տէր ֆիօպլաւ .
L'artichaut.	Արտիճուկ, կանկար .	Die Artischocke.
Լ'արթիշօ .	Էնիէնար .	Տէ արթիշօթ .
L'asperge.	Ծներեկ .	Der Spargel.
Լ'ասփերժ .	Գաւ զօնճաղ .	Տէր շիւրիէլ .
L'avoine.	Վարսակ .	Der Hafer.
Լ'աւուէն .	Եւլաֆ .	Տէր հաֆեր .
La betterave.	Ճակընդեղ, բանճար .	Die rothe Rübe.
Լա պէթըրաւ .	Չիւրիւնարիւր .	Տէ րօնէ ըիւպ .
Le blé, le froment.	Յորեն .	Das Korn, der Weizen.
Լա Կլէ, լա ֆրօճան .	Պաղարայ .	Տա ֆօրն, Կէր լայշէն .
La carotte.	Ստեպղին .	Die Mohrrübe, die gelbe Rübe.
Լա ֆարօթ .	Հալուճ .	Տէ ֆօրթիւպ, Կի իւլպ .
Le céleri.	Լախուր .	Sellerie. [րիւպ .
Լա «եւրթ .	Քերեիկ .	Սեւերթ .
Le champignon.	Սունկ .	Der Schwamm.
Լա շանփիւնօն .	Մանիար .	Տէր յլաճ .
Le chanvre.	Կանեփ .	Der Hanf.
Լա շանճը .	Քենէլիւր .	Տէր հանֆ .
La chicorée.	Եղերդ .	Die Tichorie.
Լա շիֆօթ .	Հինարիպ, բարիթիւ .	Տէ յիֆօթ .
Le chou.	Կաղամբ .	Der Kohl.
Լա շա .	Լահանա .	Տէր ֆօլ .
La citrouille.	Գղուճ .	Der Kürbis.
Լա «իթրայլ .	Գապաք .	Տէր ֆիւրպիւ .
Le concombre.	Վարունգ .	Die Gurke.
Լա ֆօնֆօնարը .	Խըյար .	Տէ Կարֆի .
Les épinards.	Շովին .	Der Spinat.
Լիւ իփիւար .	Լափանաք .	Տէր յիփուր .
La fève.	Բակլայ .	Die Bohne.
Լա ֆեւ .	Պաֆլա .	Տէ պօն .
La guimauve.	Տուղա .	Der Gibisch.
Լա կիօլ .	Կիւլ իւրիւր .	Տէր Այպիլ .
Le haricot.	Լուրիա .	Die Gartenbohne.
Լա հարիֆօ .	Փաւսուլիւ .	Տէ Կարիֆօն .
L'herbe.	Խոտ .	Das Kraut.
Լ'երպ .	Օթ .	Տա ֆրաւր .
La laitue.	Հաղար .	Der Lattich.
Լա լիթիւ .	Մարուլ, սալաթա .	Տէր Լաթիւ .
La lentille.	Ոսպ .	Die Linse.
Լա Լանթիլ .	Մերձիթ .	Տէ լանթի .

Le lin.	Կոսու.	Der Lein, der Flach.
Le maïs.	Քեթեթ.	Տեր լայն, Դեր ֆլուհ.
La mauve.	Սիսինար.	Der Mais, türkischer [Weizen.
Le melon.	Մըւըր պոպոպը.	Տեր ֆայն.
La melongène, l'au-	Մըլը.	Die Malwe.
bergine.	Էպիֆի-Էպիֆի.	Տե ֆալկ.
La mélongène, l'au-	Սեխ.	Die Melone.
bergine.	Գաւըն.	Տե Էլօնե.
Le navet.	Սիսուկ.	Der Tollapfel.
Le persil.	Պարիսիան (Էպիֆիան).	Տեր թոլլաֆէլ.
Le poireau.	Շաղգամ.	Die Steckrübe.
Le pois.	Շեղամ (շալգամ).	Տե շեֆրե-պե.
Le pois chiche, la.	Սոխ.	Der Zwiebel.
bergine.	Սոլան.	Տեր ցիպել.
La pastèque, melon	Գարի.	Die Gerste.
bergine.	Արֆ.	Տե Էր-Է.
Le persil.	Չմերուկ.	Die Wassermelone.
Le poireau.	Գարֆու.	Տե շալգամ-Էլօնե.
Le pois.	Կարսան.	Die Petersilie.
Le pois chiche, la.	Միտի-Վալ (Տալգամ- [նոն]).	Տե Էթեր-Էթե.
bergine.	Պրաս.	Der Lauch.
La pomme de terre.	Փրաս.	Տեր լուհ.
Le radis.	Ոլոն, մաշ.	Die Erbse.
Le riz.	Պիպիլ.	Տե Էր-Է.
Le safran.	Սիսու.	Die Kichererbse.
La salade.	Սոխ-Գ.	Տե Էթեր-Էթե.
Le sénévé.	Գեանախանդր.	Die Kartoffel.
Le tabac.	Եթե Էլֆամ.	Տե ֆրիֆֆէլ.
Le trèfle.	Բոպ.	Der Rettig.
Un abricot.	Բոպ.	Տեր Էթեթե.
Une amande.	Բոպ.	Der Reis.
Du raisin.	Քրոպ.	Տեր Էթե.
Des raisins secs, pas-	Քրոպ.	Der Safran.
Une cerise.	Քրոպ.	Տեր ֆրան.
	Քրոպ.	Der Salat.
	Քրոպ.	Տեր ֆրան.
	Քրոպ.	Der Senf.
	Քրոպ.	Տեր Էթե.
	Քրոպ.	Der Tabak.
	Քրոպ.	Տեր ֆրան.
	Քրոպ.	Der Klee.
	Քրոպ.	Տեր Էթե.
Un abricot.	Պանկուկ, Տիրան.	Eine Aprikose.
Une amande.	Չերպուկ, Գայըր.	Ujé Էթեթեթե.
Du raisin.	Նուշ.	Eine Mandel.
Des raisins secs, pas-	Պարիֆ.	Ujé Բանդել.
Une cerise.	Խաղող.	Weintraube.
	Իպիլ.	Վայնիբրանդ.
	Չամիշ.	Rosinen.
	Գարսու Էթեթե.	Բոպի.
	Կեռաս, Տալգ.	Eine Kirsche.
	Քերպ.	Ujé Էթեթե.

Des cerises griottes.	Բալ.	Weichselfirschen.
Տէ «չրէշ Կրօժ».	Վիշնի.	Վայհ-Կրօշի.
Une châtaigne.	Շաղանակ.	Eine Kastanie.
Ին շափեյն.	Քեօնանի.	Այնի Գափանի.
Un citron.	Կիտրոն, լիմոն.	Eine Citrone.
Էօն «իկրօն».	Լիժօն, աղած Գալա-	Այնի Կիկրօնի.
Un coïng.	Սերկելիլ.	Eine Duitte.
Էօն Գա-նի.	Ալա.	Այնի Գիկի.
Une datte.	Արմա.	Eine Dattel.
Ին Գափ.	Խա-րժա.	Այնի Գափի.
Une figue.	Թուղ.	Eine Feige.
Ին Ֆիի.	Ինճի.	Այնի Ֆայի.
Une fraise.	Ելակ.	Eine Erdbeere.
Ին Ֆրէշ.	Չիլի.	Այնի Էրրուկերի.
Une framboise.	Աղնիւ մոր.	Eine Himbeere.
Ին Ֆրան-Գա-աղ.	Սալիանի Կիօյի-րի-	Այնի Գիօյի-րի.
Une grenade.	Նուռ.	Eine Granate.
Ին Կրճնա.	Նար.	Այնի Կրանի.
Une groseille.	Շաղարջ.	Eine Johannisbeere.
Ին Կրօշիլ.	Ֆիրիշի Ի-ղի-ի-.	Այնի Իօաննիսուկերի.
Une mûre.	Թուլի.	Eine Maulbeere.
Ին Վի-ր.	Թա-ն.	Այնի Վա-լիերի.
Une noisette.	Կաղնի.	Eine Haselnuß.
Ին Նա-աղի.	Փլնրի.	Այնի Կաղնի-ա-.
Une noix.	Ընկոյղ.	Eine Wallnuß.
Ին Նա-ա.	Ճիկի.	Այնի Ըն-ն-ա-.
Une olive.	Չիթապաուղ.	Eine Olive.
Ին Օլի.	Չիթի.	Այնի Օլի.
Une orange.	Նարինջ, թուրինջ.	Eine Pomeranze.
Ին Օրանժ.	Փօրն-Գալ, Թա-ր-ն-.	Այնի Փօրնի.
Une pêche.	Դեղձ.	Eine Pfirsich.
Ին Փիշ.	Շիֆալի.	Այնի Փիրի.
Une poire.	Տանձ.	Eine Birne.
Ին Փա-ա.	Արժա-ր.	Այնի Փիրի.
Une pomme.	Խնձոր.	Ein Apfel.
Ին Փօփ.	Էլա.	Այն Փփի.
Une prune.	Սալոր.	Eine Pflaume.
Ին Փրի-ն.	Էրի.	Այնի Փլա-ի.
<hr/>		
Thé.	Թեյ.	Thee.
Թի.	Չայ.	Թի.
Un cyprès.	Նոճի.	Eine Cyresse.
Էօն «իփրի».	Սերլ («իլի»).	Այնի Կիփրի-ի.
Un laurier.	Դափնի.	Ein Lorbeerbaum.
Էօն Լորի.	Տիֆի.	Այն Լորիեր-ի.
Un lierre.	Բաղեղ.	Ein Cyheu.
Էօն Լիեր.	Սա-րժալի.	Այն Էփի.
Un lilas.	Սրինգ.	Ein spanischer Flieder.
Էօն Լիլ.	Լեյլա.	Այն Լիլիերի Ֆլիերի.
Un pin.	Շոճ.	Eine Fichte.
Էօն Փի.	Չափ.	Այնի Փի.
Un platane.	Սոփ.	Eine Platane.
Էօն Փլա-նի.	Չընար.	Այնի Փլա-նի.

Un roseau.	Եղէղ .	Ein Rohr, ein Schilf.
Էօն բօղօ .	Գասճըլ .	Այն բօր, այն յէլֆ .
Un rosier.	Վարդենի .	Ein Rosenstock.
Էօն բօղիէ .	Կիւլ Ֆերամնը .	Այն բօղիէն յօգ .
Un sapin.	Եղեւին .	Eine Tanne.
Էօն սափեռն .	Սանեւղեր .	Այնէ թաննէ .
Un saule.	Ուռի .	Eine Weide.
Էօն սօլ .	Սեօյեւր .	Այնէ լայրէ .

Le camphre.	Քամիր .	Der Kampfer.
Լը քանֆր .	Քեմֆերի .	Տեր քանֆեր .
La cire.	Մոմ, մեղրամոմ .	Das Wachs.
Լա սիր .	Պալ սասան .	Տաւ լաֆ .
L'encens.	Խունիկ .	Der Weihrauch.
Լ'անսան .	Քիւնիւն .	Տեր լայրաս .
Des épices.	Համեմ .	Das Gewürz.
Տեր էփի .	Պեհար .	Տաւ կեղեւր .
Une gomme.	Խիժ .	Ein Gummi.
Իւն իօմ .	Սասն (զասն) .	Այն իսմ .
La gomme ammonia-	Աւշակ .	[լաֆ . Ammoniakgummi.
լա իօմ սօնիւն . [que.	Չարըր սաւաղի,	Վե- Ասօնիւն իսմ .
La gomme arabique.	Կաէղ .	Arabisches Gummi.
Լա իօմ սրապիֆ .	Սասնի սրեպի .	Արապիւն իսմ .
La gomme élastique.	Չղախան խիժ .	Gummi elasticum.
Լա իօմ էլասթիֆ .	Գօմէլասթի .	Կսմէ էլասթիֆսմ .
L'indigo.	Լեղակ .	Der Indigo.
Լ'ինդիֆ .	Չիլի .	Տեր ինդիֆ .
Le mastic.	Մազապէ .	Der Mastix.
Լը մասթիֆ .	Սոֆըլ .	Տեր մասթիֆ .
Le miel.	Մեղր .	Der Honig.
Լը մեղ .	Պալ .	Տեր հօնի .
L'opium, le laudanum.	Ափիօն .	Der Mohnsaft.
Լ'օփիօմ, լը լօդանօմ .	Աֆիյուն .	Տեր Տօնասֆի .
La poix.	Չիւթ .	Das Pech.
Լա փօս .	Չիֆի .	Տաւ փի .
La résine.	Ռեւին .	Das Harz.
Լա ռեզին .	Չոմ սոֆըրը, բաթիւնի .	Տաւ հարչ .
La térébenthine.	Բեւեղնի եղ .	Der Terpentin.
Լա թերեպանթին .	Թերեպանթին .	Տեր թերեպանթին .

Animaux.

Կենդանիներ .

Thiere.

Un œuf.	Հաւկիթ .	Ein Ei.
Էօն էօֆ .	Եսասարթեմ .	Այն այ .
L'écaille.	Հաւկիթի պատեան .	Die Schale.
Լ'էֆայլ .	Եսասարթեմ ֆայրաւր .	Տէ լալէ .
Piquer.	Խայթել .	Stechen.
Բիֆի .	Սօֆսմ .	Շիէհէն .
Une aile.	Թեւ .	[ge. Ein Flügel, eine Schwim-
Իւն էլ .	Գանար .	Այն ֆիւլէլ, այնէ շիւն-
Une arête de poisson.	Չղան փուլ .	Eine Fischgräte. [ի .
Իւն արեթ րը ֆիսսօն .	Տիֆէն, ֆուրէ .	Այնէ ֆիւրէլէ .

Le bec d'un oiseau.	Կանուց.	Der Schnabel eines Vogels.
Le cuir.	Կախ . Մարթ , կաշի .	Das Leder.
L'ivoire.	Փղոսկր .	Das Elfenbein.
Les écailles d'un poisson.	Ֆիշ րիշի . Զկանի թեփ .	Die Schuppen eines Fisches.
Une griffe.	Պուլլի փուլու . [անուն . ճանկ .	Eine Klaue.
La laine.	Փեշիկ .	Die Wolle.
Tondre.	Բուրդ . խուղել .	Scheeren.
Une morsure.	Եփն . Գլրիճափ .	Ein Biß.
Mordre.	Խաճուածք . խաճնել .	Beißen.
La nacre de perle.	Ին ճորտիւն . Մօրրը . Ընըճա . Ընըճափ .	Die Perlmutter.
Une perle.	Գաղաակուր . Սեդիփ .	Eine Perle.
Une patte, les pattes.	Մարդարիւ . Ինճի .	Eine Tasse, die Tassen.
La pâture.	Թաթ .	Die Weide.
Paître.	Ին փաթ . լի փաթ . Արօա .	Weiden.
Ronger.	Օթլաւ . Արածել .	Nagen.
Une plume.	Կեպուր . Կեպուր , օթլաւ .	Eine Feder.
La queue.	Կրծել . Կեփրիկ .	Der Schwanz, Schweif.
Le suif.	Փեւուր . Թիւյ .	Der Talg.
Une toile d'araignée.	Պոյրուր . Ճարպ , ճրապու .	Eine Spinnenwebbe.
Une toison.	Ին փուլուր . Ընըճա .	Ein Bliß.
Le venin.	Բուրդ . Թոյն .	Das Gift.
Le musc.	Չեհեր . Մուշի .	Der Moschus.
Voler, voltiger.	Միւտ . Թաշիլ . թաշլաիլ .	Fliegen.
Un mâle.	Արու .	Ein Männchen.
Une femelle.	Երեկ .	Ein Weibchen.
Un petit.	Իգ .	Ein Junges.
Un agneau.	Չաղ .	Ein Lamm.
	Եւրը .	
	Գառնուկ .	
	Գոպուր .	

Un mâle.	Արու .	Ein Männchen.
Une femelle.	Երեկ .	Ein Weibchen.
Un petit.	Իգ .	Ein Junges.
Un agneau.	Չաղ .	Ein Lamm.
	Եւրը .	
	Գառնուկ .	
	Գոպուր .	

Un âne. Braire.
 Էօն ա՛ն. Պրեբ.
 Un ânon.
 Էօն ա՛նօն.
 Un bélier.
 Էօն պեղեկ.
 Un bœuf. Mugir.
 Էօն պեօֆ. Մե՛ժեր.
 Un bouc.
 Էօն պո՛ւֆ.
 Une brebis. Bêler.
 Ի՛ն պրըպե. Պեղեկ.
 Un buffle.
 Էօն պե՛ֆլ.
 Un cerf.
 Էօն «եբֆ.
 Un chameau.
 Էօն շո՛ւօ.
 Un chat. Miauler.
 Էօն շո. Մեօլե.
 Chauve-souris.
 Շօլ-սո՛ւրի.
 Cheval. Hennir.
 Շըլու. Հո՛ներ.
 Une chèvre.
 Ի՛ն շե՛րը.
 Un chevreuil.
 Էօն շը՛րեօյլ.
 Un chien. Aboyer.
 Էօն շե՛ն. Ապո՛ւսյե.
 Une chienne.
 Ի՛ն շե՛ն. [per. Գո՛նճըֆ.
 Un petit chien. Jap-
 Էօն ժը՛նի շե՛ն. Ժո՛ֆե.
 Un cochon, un porc.
 Grogner. [նեկ. Տօնո՛ւլ. Սօ՛ւս-րոյան-
 Էօն ֆօյ՛ն, Էօն ֆօր. Կրօ-
 Un dogue, un mâtin.
 Էօն րօի, Էօն Տո՛նիե՛ն.
 Un éléphant.
 Էօն ելե՛ֆան.
 Un lapin.
 Էօն լո՛ֆե՛ն.
 Un léopard.
 Էօն լեօ՛ֆար.
 Un lièvre.
 Էօն լե՛կըը.
 Un lion. Rugir.
 Էօն լիօն. Րի՛ժեր.
 Un loup. Hurler,
 Էօն լո. Հի՛րլե.
 Un mouton.
 Էօն Տո՛ւսե՛ն.

Էշ. Չոսլ.
 Էշեթ. Անըբ՛ժոֆ.
 Քուռակ, յաւանակ.
 Սըլո.
 Խոյ.
 Գօլ.
 Եզ. Բառաշե՛լ.
 Էօթի՛ւլ. Պեօյե՛րժեթ.
 Նոխաղ.
 Էրեթեթ Ժե՛լե, Էրեթե՛.
 Ոչխար. Մայե՛լ. [լե՛ժեթ.
 Մարե՛ս, Գօյո՛ն. Մե՛-
 Գու՛կշ.
 Մանրոս, սոս «ըըըը.
 Եղջերու, Եղնիկ.
 Կեյեթ.
 Ուղո.
 Տե՛լե.
 Կատու. Նուսլ.
 Քեթի. Մե՛սվլո՛ժոֆ.
 Չղջիկ.
 Եարոսոս.
 Չի. Խխնջե՛լ.
 Ար. Քի՛շե՛թեթ.
 Այծ.
 Քեյեթ.
 Խարրուլ.
 Գարա՛ժո.
 Շուն. Հաջե՛լ.
 Քեօֆեթ. Հո՛վլո՛ժոֆ.
 Քա՛ծ.
 Լակոս. Կաղկանձե՛լ.
 Քեօֆեթե՛սվըըը. Ին՛իլ.
 Խոզ. Խանշե՛լ. [թե՛ժեթ.
 [նեկ. Տօնո՛ւլ. Սօ՛ւս-րոյան-
 Տոֆ.
 Սո՛ւսոն, լոյան Ժեօ-
 Փիղ.
 Ֆիլ.
 Ճաղար.
 Արոս Բո՛վլանը.
 Ին՛ձ.
 Գոֆլան.
 Նապասակ.
 Թո՛վլան.
 Անիւ՛ծ. Մանշե՛լ.
 Արո՛լան. Պեօյե՛րժեթ.
 Գայլ. Ունա՛լ.
 Գո՛ւրի. Ուլո՛ւլո՛ժոֆ.
 Մալեալ խոյ.
 Գը՛ըըճըֆ Գօյո՛ն.

Ein Esel. Nanen.
 Այն ելե՛լ. Եննե՛ն.
 Ein junger Esel.
 Այն Ի՛ննիեր ելե՛լ.
 Ein Widder.
 Այն Վե՛րրեր.
 Ein Ochse. Brüllen.
 Այն օֆո. Պրե՛լե՛ն.
 Ein Bock.
 Այն պօֆ.
 Ein Schaf. Blöcken.
 Այն շոֆ. Պլե՛օֆե՛ն.
 Ein Büffel.
 Այն պե՛ֆֆե՛լ.
 Ein Hirsch.
 Այն հերշ.
 Ein Kameel.
 Այն Գո՛ժե՛լ.
 Ein Kater. Miauen.
 Այն Գո՛նիեր. Մե՛սո՛նե՛ն.
 Eine Fledermaus.
 Այնե ֆլե՛րեր՛ժոսոս.
 Ein Pferd. Wiehern.
 Այն ֆերր. Վլե՛հերն.
 Eine Ziege.
 Այնե շե՛կե.
 Ein Rehbock.
 Այն ըեպօֆ.
 Ein Hund. Bellen.
 Այն հո՛նոյ. Պեղե՛ն.
 Eine Hündin.
 Այնե հի՛նոյի՛ն.
 Ein Hündchen. Klaffen.
 Այն հի՛նոյհե՛ն. ֆլե՛ֆֆե՛ն.
 Ein Schwein. Groggen.
 Այն շլոյն, Իրո՛նոյե՛ն.
 Eine Dogge.
 Այնե րօիիե.
 Ein Elephant.
 Այն ելե՛ֆանի.
 Ein Kaninchen.
 Այն Գոնի՛նհե՛ն.
 Ein Leopard.
 Այն լեօֆարր.
 Ein Hase.
 Այն հալե.
 Ein Löwe. Brüllen.
 Այն լեօլե. Պրե՛լե՛ն.
 Ein Wolf. Heulen.
 Այն լօլֆ. Հայլե՛ն.
 Ein Hammel.
 Այն հո՛ժե՛լ.

266-2003

247

4517

Un mulet.
 Էօն մ-ի-ի.
 Un ours.
 Էօն ու-ր-ու.
 Une panthere.
 Էօն քանիկեր.
 Un rat.
 Էօն բու.
 Un renard. Glapir.
 Էօն բընար. Կլափեր.
 Un singe,
 Էօն սինգ.
 Une souris.
 Էօն սու-ր-ի.
 Une taupe.
 Էօն թօփ.
 Un taureau.
 Էօն թօրօ.
 Un tigre.
 Էօն թիգր.
 Une tortue.
 Էօն թօրթի-.
 Une vache.
 Էօն վաչ.
 Un veau.
 Էօն վօ.

Ջորի.
 Գարբեր.
 Արջ.
 Այլ.
 Յովազ.
 Են-չ, փարու.
 (Մեծ) մուկ.
 Ճարթել «ըլան».
 Աղուէս. Ունալ.
 Թիլի. Ուլ-լու-լու-սփ.
 Կապիկ.
 Մայմուն.
 Մուկ.
 Սըլան, ֆարի.
 Խլուրդ. [չանը.
 Քեօնիկեր, երբ «ը-
 Յուլ.
 Պա-լու.
 Վապր.
 Փեկեր.
 Կրիայ.
 Թօն-պաղա.
 Կով.
 Ինի.
 Հորթ.
 Տանա.

Ein Maulesel.
 Այն մուլ-ի-ի-ի-ի.
 Ein Bär.
 Այն պեր.
 Ein Panther.
 Այն քանիկեր.
 Eine Rase.
 Այն բույկ.
 Ein Fuchs. Belfern.
 Այն ֆու-ֆու. Պեկեր.
 Ein Affe.
 Այն սֆֆի.
 Eine Maus.
 Այն սու-ու.
 Ein Maulwurf.
 Այն մու-լ-ու-ր-ֆ.
 Ein Stier.
 Այն թիգր.
 Ein Tiger.
 Այն թիգր.
 Eine Schildkröte.
 Այն թիլ-լու-ր-ի-օն-ի.
 Eine Kuh.
 Այն վաչ.
 Ein Kalb.
 Այն վաչ.

Un aigle.
 Էօն էյլ.
 Une alouette.
 Էօն ալու-ի-ի.
 Une caille.
 Էօն ֆայլ.
 Un canard.
 Էօն ֆանար.
 Un chapon.
 Էօն շափօն.
 Une colombe.
 Էօն ֆօլօնայ.
 Un coq. Chanter.
 Էօն ֆօֆ. Շանիկ.
 Un coq d'Inde.
 Էօն ֆօ ր'ինդ. [ser.
 Un corbeau. Croas-
 Էօն ֆօրպօ. Գրօսսի.
 Un cigne.
 Էօն սինիլ.
 Un dindon.
 Էօն դինդօն.
 Un faisan,
 Էօն ֆեյսան.
 Un hibou.
 Էօն հիպու.

Արծիւ.
 Գարթուլ.
 Արապա.
 Չայեր ֆու-լու-ու.
 Լոր.
 Պըլլերճի.
 Բադ.
 Եօրդի.
 Որճաւ.
 Ըպլի.
 (Էդ) աղաւնի.
 (Տիլի) Էօլ-ի-ր-ճի.
 Աքաղաղ. Խօսիլ.
 Խօրօն. Էօն-ի-ի.
 Հնդկահաւ.
 Հինդ թալու-լու-ու.
 Ագուաւ. Կոչիլ.
 Գարդաւ. Գըրաղ րի-ի-ի.
 Կարապ.
 Գու-լու-ու ֆու-լու-ու.
 Հնդկահաւ.
 Հինդ թալու-լու-ու.
 Փաւսան.
 Սի-ի-ի-ի.
 Բու.
 Պայֆու-լ.

Ein Adler.
 Այն ալ-ի-ր.
 Eine Lerche.
 Այն լերհե.
 Eine Wachtel.
 Այն լահիլ.
 Ein Entenich.
 Այն էնիկերի.
 Ein Kavaun.
 Այն ֆաֆու-ու.
 Eine Taube.
 Այն թու-պի.
 Ein Hahn. Krähen.
 Այն հան. Գրիհի.
 Ein welscher Hahn.
 Այն Վեյլեր հան.
 Ein Hahn. Krächzen.
 Այն րապի. Գրիհի.
 Ein Schwan.
 Այն շվան.
 Ein Truthahn.
 Այն Թրու-ի-ի-ի.
 Ein Fasan.
 Այն ֆասան.
 Eine Gule.
 Այն ցուլ.



Une hirondelle.	Ծիծառ .	Eine Schwalbe.
Ինն իրօնորէլ .	Գլըրլանդլըճ .	Այնէ ընկուկ .
Un moineau, un pas- serau. [ըրօ .	Ճնճղուկ .	Ein Sperling. Spaz.
Էօն հոսանիօ, էօն փոս- Une oie. Caqueter.	Սերլէ .	Այն ըտերլնի, ըտոյ .
Ինն ուս . Գառլընի .	Սաղ . Կարկաշէլ .	Eine Gans. Schnattern.
Un paon.	Գաղ . Պաղըրճաթ .	Այնէ Խան . Շնախիտրն .
Էօն փան .	Սիրամարդ .	Ein Pfau.
Un perdrix.	Թասաս փոսլուս .	Այն փոս .
Էօն փերրի .	Կարաւ .	Ein Rebhuhn.
Un perroquet.	Քէրլի .	Այն բեպոսան .
Էօն փերօփէ .	Պապկայ .	Ein Papagei.
Un pigeon.	Փոփաղան . [աղաւնի .	Այն փոփախոյ .
Էօն փիժօն .	Վարուժան, (արու)	Ein Tauberich.
Une poule. Glousser.	Կեօլէրճի .	Այն թասպերի .
Ինն փոսլ . Կլուսի .	Հաւ, մարի . Կարկաշէլ .	Eine Henne. Schnattern.
Un poulet.	Թասլուս . Գօփօղորասաթ .	Այնէ հիննի . Շնախի- Ein Huhn. [իտրն .
Էօն փոսլէ . [ter.	Փիլիճ .	Այն հոսն . [gen.
Un rossignol. Chan-	Սոխակ . Երդէլ .	Eine Nachtigall. Schla-
Էօն բօնիտօլ . Շանի .	Պիլլիլլ . Էօնիթ .	Այնէ նահիլիլլ . Շլախի .
Un serin.	Գեղճանիկ .	Ein Kanarienvogel.
Էօն ուրի .	Գանարիտ .	Այն փանարիտի փօիլ .
Une tourterelle.	Տարաակ .	Eine Turteltaube.
Ինն թոսրիլըրէլ .	Գոսրոս .	Այնէ թոսրիլիլլասպի .

Poisson de mer.	Ծովային ձուկ .	See Fisch.
Փոսասօն որ ճեր .	Տէնիլլ պուլըլ .	Սէէփիլ .
Poisson d'eau douce.	Գեաի ձուկ .	Ein Süßfisch.
Փոսասօն որ օրոս .	Թաթիլը ոս պուլըլ .	Այն փլուսփիլ .
Une anguille.	Օճաճուկ .	Ein Aal.
Ինն միկիլ .	Ելան պուլըլ .	Այն ոսլ .
Un dauphin.	Գեղիին .	Ein Delphin.
Էօն րօփի .	Եօնուլ պուլըլ .	Այն րիփի .
Le fretin.	Չիլիկ .	Die Brut.
Լը փըլի .	Ոփաթ պուլըլ .	Տէ պրոս .
Une huître.	Ոսարէ .	Eine Auster.
Ինն ինիլըլ .	Ընիլիթ .	Այնէ ոսիլ .

Une abeille. Bourdon- ner.	Մեղու . Բզզալ .	Eine Biene. Summen.
Ինն ապիլ . Պոսրոնի .	Արը . Տըլլաթ .	Այնէ պիլի . Սոսի .
Une araignée.	Սարդ .	Eine Spinne.
Ինն արիլի .	Էօրիճիթ (պիօնիլի) .	Այնէ ըտիլի .
Un cigale.	Ճպուս .	Eine Grille.
Էօն սիլլ . [ner.	Աղուսիտ պիօնիլի .	Այնէ կիլի .
Un cousin. Bourdon- ner.	Մեղուկ . Տզզալ . [թ .	Eine Mücke. Summen.
Էօն փոսլի . Պոսրոնի .	Սիլիլի սիլիթ . Վըլլա-	Այնէ փիլի . Սոսի .
Une fourmi.	Մրջիլի .	Eine Ameise.
Ինն փոսրի . [ser.	Գարընի .	Այնէ ոսոյլի .
Une grenouille. Coas-	Գորա . Կարկաշէլ .	Ein Frosch. Quaken.
Ինն կընուլ . Գոսուի .	Գոսրպաղ . Պաղըրճաթ .	Այն փրօլ . Գոսաթի .

Une mouche. Bourdon- Ճանձ. Բզրալ.
ner.

Ինն հաւշ. Պարարօնէ. Սինէր. Վլըլաճափ.
Un papillon. Թիթեռ.

Ինն փոփեյլէօն. Քեփեփէր.
Un pou. Ոջիլ. (հաւու) արղ.

Ինն փոփ. Պիթ. (Բաւափ) պիթի.
Une puce. Լու.

Ինն փիւս. Փերէ.
Une punaise. Մլուկ, փաւորջիլ.

Ինն փիւնէղ. Թախիթ պիթի.
Une sangsue. Տղուկ.

Ինն սանտիւ. Սիւլիւս.
Une sauterelle. Մարախ.

Ինն սօթըրէլ. Չեփերի.
Un serpent. Siffler. Օձ. Սուլէլ, շէլէ.

Ինն սերփան. Սէֆլէ. Ելլան. Փլըլաճափ.
Un ver. Որդ.

Ինն վեր. Գարար, պեօնէփ.
Un ver à soie. Շերաս.

Ինն վեր սաւաւ. Իփէր պեօնէյի.

Eine Fliege. Summen.

Այնէ ֆլիէ. Սաւափն.
Ein Schmetterling.

Այն շիփիթերի.
Eine Laus.

Այնէ Լու.
Ein Floh.

Այն ֆլօ.
Eine Wanze.

Այնէ վանյէ.
Ein Blutegel.

Այն պլիւսիլէլ.
Eine Heuschrecke.

Այնէ հայըրէփէ.
Eine Schlange. Zischen.

Այնէ շանիէ. Յէլէն.
Ein Wurm.

Այն վարս.
Ein Seidenwurm.

Այն սայրէնվարս.

Homme.

Մարդ:

Mensch.

Un homme. Մարդ, սյր.
Ինն օճ. Արաս.

Une femme. Կին.
Ինն ֆաս. Գարը.

Une femme mariée. Խաթուն, արամրի.
Ինն ֆաս ֆարիէ. Էլլէ ֆարը.

Un enfant. Տղայ.
Ինն անֆան. Չօնափ.

Un garçon. Մանչ.
Ինն փարօն. Օղլան.

Une fille. Աղջիկ.
Ինն ֆեյլ. Գըլ.

Un jeune homme. Երիտասարդ.
Ինն յիւն օճ. Տէլի ֆանլը.

Une jeune fille. Օրիորդ.
Ինն յիւն ֆեյլ. Կեփէ ֆըլ.

Un vieillard. Ծեր.
Ինն վիւյլէար. Իիթիյար.

Une vieille femme. Պառաւ.
Ինն վիւյլ ֆաս. Գօնա ֆարը.

Un orphelin. Որր.
Ինն օրֆելի.
Ինն օրֆելի.

Ein Mann.

Այն օն.

Ein Weib.

Այն վայ.

Eine (verheirathete) Frau

Այնէ ֆերայրաթիթի

Ein Kind. [Ֆրաս.

Այն փինար.

Ein Knabe, Bube.

Այն ֆնայի, պոպի.

Ein Mädchen.

Այն յիւրհէն.

Ein junger Mensch.

Այն Իննիլեր յիւնլ.

Ein junges Mädchen.

Այն Իննիլու յիւրհէն.

Ein Greis.

Այն փրայ.

Eine alte Frau.

Այնէ ալիէ ֆրաս.

Ein Waise.

Այնէ վայլէ.

Une artère. Շնչերակ.
Ինն արիթեր. Շահարասար.

La barbe. Մորուք.
Լա արար. Սափալ.

La bile. Մաղձ.
Լա պիլ. Սաֆրա.

Eine Pulsader.

Այնէ փուլարիթեր.

Der Bart.

Տեր պարի.

Die Galle.

Տէ փուլէ.

La bouche.	Բերան.	Der Mund.
Լ արմուտ.	Արուտ.	Տէր համար.
Un bras.	Թեւ, բազուկ.	Ein Arm.
Իօն պրո.	Գօլ.	Այն արմ.
Le cerveau.	Ըղեղ.	Das Gehirn.
Լ արմուտ.	Պէյն.	Տաւ Ի հիւսիս.
La chair.	Միս.	Das Fleisch.
Լ արմուտ.	Էթ.	Տաւ ֆլայլ.
Un cheveu.	Մաղ.	Ein Haar.
Իօն լուսն.	Սալ.	Այն հար,
Un cil.	Կոպ.	Eine Augenwimper.
Իօն սեւ.	Քիտրիտ.	Այն արմուտի սեւ.
Le cœur.	Սիրտ.	Das Herz.
Լ արմուտ.	Երեւ.	Տաւ հերց.
Le corps.	Մարմին.	Der Körper.
Լ արմուտ.	Թեւ.	Տէր արմուտի.
Une côte.	Կող, պարսակ.	Eine Rippe.
Ին արմուտ.	Գարսարղա.	Այն արմուտ.
Le côté.	Կուշտ.	Die Seite.
Լ արմուտ.	Եմն.	Տէր արմուտ.
Le cou.	Ախ.	Der Hals.
Լ արմուտ.	Պոյն.	Տէր հար.
Un coude.	Արմուտ.	Ein Ellbogen.
Իօն արմուտ.	Տէր արմուտ.	Այն արմուտի.
Une dent.	Աղուայ.	Ein Zahn.
Ին արմուտ.	Տէլ.	Այն արմուտ.
Un doigt.	Մատ.	Ein Finger.
Իօն արմուտ.	Փարսակ.	Այն ֆիւսի.
Le pouce.	Բոյթ.	Der Daumen.
Լ արմուտ.	Պալ փարսակ.	Տէր արմուտի.
L'index.	Ցուցամատ.	Der Zeigefinger.
Լ'արմուտի արմուտ.	Շիւսարի փարսակ.	Տէր արմուտի ֆիւսի.
Le dos.	Կանակ.	Der Rücken.
Լ արմուտ.	Արք.	Տէր արմուտի.
Les entrailles.	Ընդերք.	Die Eingeweide.
Լ արմուտի արմուտ.	Պարսակ.	Տէր արմուտի արմուտ.
Une épaule.	Ուս.	Eine Schulter.
Ին արմուտ.	Օսար.	Այն արմուտի.
L'estomac.	Սամար.	Der Magen.
Լ'արմուտի արմուտ.	Միտ.	Տէր արմուտի.
La face.	Երես.	Das Angesicht.
Լ արմուտ.	Երու.	Տաւ արմուտի արմուտ.
Le fiel.	Ըղի.	Die Galle.
Լ արմուտ.	Իօր.	Տէր արմուտ.
Le foie.	Ըրդ.	Die Leber.
Լ արմուտ.	Գարս ֆիւսի.	Տէր արմուտ.
Le front.	Ճակատ.	Die Stirn.
Լ արմուտ.	Ան, արմուտ.	Տէր արմուտ.
La gencive.	Ընդ.	Das Zahnfleisch.
Լ արմուտի արմուտ.	Տէլ արմուտ.	Տաւ արմուտի արմուտ.
Un genou.	Ծունկ.	Ein Knie.
Իօն արմուտ.	Տէլ.	Այն արմուտ.

Une glande.	Գեղձ .	Eine Drüse.
Ինն իլանոյ .	Էնն պեղզի .	Այնտ արեղի .
La gorge.	Պարանոց .	Die Kehle.
Լա իօրի .	Պօյսանն , պօղաղ .	Տէ գեղի .
Le goût.	Ճաշակելիք .	Der Geschmack.
Լե իս .	Գոնն լիկիկ զանիօս .	Տեր իշիօս .
La graisse.	Ճարպ .	Das Fett.
Լա իրիս .	Իլ Էաղը .	Տա ֆիլ .
Une jambe.	Սրունք .	Ein Bein.
Ինն խանայ .	Պանագ .	Այն պայն .
Une joue.	Այա .	Eine Wange.
Ինն խոն .	Եանագ .	Այն լանիկ .
La langue.	Լեզու .	Die Zunge.
Լա լանի .	Տէլ .	Տէ ցոնիկ .
Une larme.	Արցունք .	Eine Thräne.
Ինն լարի .	Կեօղ Էաղը .	Այն իրեկի .
Une lèvre.	Պրկունք , շրթունք .	Eine Lippe.
Ինն լիկը .	Տոօրագ .	Այն լիկի .
Une mâchoire,	Ծառիկիք .	Die Kinnlade.
Ինն խալոսար .	Չեկի Էիկի .	Տէ գիկարի .
Une main.	Չեք .	Eine Hand.
Ինն ժի .	Էլ .	Այն հանո .
Une mamelle.	Ստիք .	Eine Brust.
Ինն խալիլ .	Մեկի .	Այն պրոսի .
Un membre.	Անդամ .	Ein Glied.
Էօն խանայրը .	Աղա .	Այն իլի .
Le menton.	Կզակ .	Das Kinn.
Լը խանիօն .	Չեկի .	Տա ֆիկ .
La moëlle.	Ծուծ .	Das Mark.
Լա խիլ .	Իլի .	Տա խարի .
Les moustaches.	Պեխ .	Der Schnurrbart.
Լի խոսիաղ .	Պլուկ .	Տեր շոսարի .
Un nerf.	Չիղ .	Ein Nerv.
Էօն ների .	Սիկի .	Այն ների .
Le nez.	Քիթ .	Die Nase.
Լը նի .	Պոսրոնն .	Տէ նաղի .
L'odorat.	Հոտակելիք .	Der Geruch.
Լ'օրօրա .	Գոնն լիկիկ լաճի .	Տեր իրոն .
Une odeur.	Հոտ .	Ein Geruch, ein Duft.
Ինն օրեօր .	Գօֆոս .	Այն իրոն , այն պոսի .
Un oeil.	Աչք .	Ein Auge.
Էօն օյլ .	Կեօղ .	Այն ալի .
Un ongle.	Եղունդ , ըղունդ .	Ein Nagel.
Էօն օնիլ .	Թըրնագ .	Այն նիլ .
Une oreille.	Ականջ .	Ein Ohr.
Ինն օրեյլ .	Գոնն լագ .	Այն օր .
Un os.	Ոսկր .	Ein Knochen.
Էօն օ .	Քիկի .	Այն ֆնօկի .
L'ouïe. Entendre.	Լսելիք . Լսել .	Das Hören. Hören.
Լ'ալի . Անիանարը .	Գոնն լագ . Իլիկի .	Տա հեօրի . Հեօրի .
Une paupière.	Արակախունք .	Das Augenlid.
Ինն փօփիեր .	Կեօղ ֆափաղը .	Տա ալիկի .

La peau.	Խորթ .	Die Haut.
Լ փո .	Տերի .	Տի հաս-ն .
Un pied.	Ոտք .	Ein Fuß.
Էօն փիկ .	Այսփ .	Այն ֆուս .
Le poignet, le poing.	Բուռ . 2 . դասասակ .	Die Faust, Handwurzel.
Լ փո-անեկ , Լ փո-եկ .	Ես-հո-հ . 2 . Պիլիկ .	Տի ֆուս-ն , հանդ .
Un poil.	Մաղ .	Ein Haar. [Լ-ը-յեկ .
Էօն փո-ալ .	Գլ .	Այն հասք .
La poitrine.	Կուրծք .	Die Brust.
Լ փո-ախրին .	Կեօտ .	Տի պո-ախ .
Un poumon.	Թոք .	Eine Lunge.
Էօն փո-հօն .	[pille. Ափ ֆիլեր .	Այնի Լ-նիկ .
La prunelle, la pu-	Բիր .	Der Augapfel.
Լ փո-րի-նեկ , Լ փո-փիլ	Կեօլ պեպեյի .	Տեր աս-իե-ն-փիկ .
La salive	Լորձուկ .	Der Speichel.
Լ աս-լիկ .	Սուխար .	[դալ . Տեր լի-յիկ .
Le sang. Saigner.	Արիւն . Արիւն առնել .	Das Blut. Aber lassen.
Լ ասն . Սեփեկ .	Գան . Գան ալժոփ , Կե-	Տաս պլ-ն . Արեր
Le sein.	Ծոց , պիրկ .	[փո . Der Busen. [Լաս-ն .
Լ ան .	Գո-ժոփ .	Տեր դո-լիկ .
Les sens.	Չղայարանք .	Die Sinne.
Լ ան .	Հասն .	Տի սինիկ .
Le sourcil.	Ընքի .	Die Augenbraue.
Լ աս-րանկ .	Գալ .	Տի աս-իե-պրաս-ի .
La sueur.	Քրտինք .	Der Schweiß.
Լ աս-ի-եօր .	Թեր .	Տեր լի-յո .
Les tempes.	Քունք .	Die Schläfe.
Լ Բանի .	Գո-լոփ Բօլոս .	Տի լիֆի .
La tête.	Գլուխ .	Der Kopf, das Haupt.
Լ ան .	Պալ .	Տեր փփ .
Une veine.	Երակ .	Eine Ader.
Ի-ն լիկ .	Տոժար .	Այնի ասեր .
Le ventre.	Փոք .	Der Bauch.
Լ անխր .	Գորն .	Տեր պո-հ .
Le visage.	Դեմք .	Das Gesicht.
Լ անլո .	Եի-լ .	Տաս Կե-ի-հի .
La vue.	Տեսանկիք .	Das Gesicht.
Լ ան .	Գո-լիկիկ պո-լիկ .	Տաս Կե-ի-հի .
Voir.	Տեսնել .	Sehen.
Ասար .	Կեօրիկ .	Սեի .
<hr/>		
L'agonie.	Հողեվարք .	Der Todeskampf.
Լ անի .	Ճան լեփիլիկ .	Տեր Բօրե-փո-սիֆ .
L'air, la mine.	Կերպարանք .	Das Aussehen, die Miene.
Լ Կր , Լ փն .	Պիկ .	Տաս աս-նի-հիկ , րի փ-
L'apoplexie.	Կաթուած .	Der Schlagfluß. [նի .
Լ ասփփիկ .	Տոժար .	Տեր լի-փիլ-աս .
Le bâillement. Bâil-	Յօրանք . Յօրանք .	Das Gähnen. Gähnen.
ler. Լ անլիկ .	Կանիլիկ . Կանիկ .	Տաս Կե-ի-հի . Կե-ի-հի .
Une blessure. Bles-	Վերք , խոց . Խոց .	Eine Wunde. Verwun-
ser.		den. [Լ-ան-րիկ .
Ի-ն պի-նի-ր . Պիկ .	Երո . Երո-լոժոփ .	Այնի Լ-ան-րիկ . Փեր-

Boiter. Un boiteux.	Կաղալ . Կաղ .	Կինկ . Եւ Եահմեր .
Պոստի . Էօն պոստի .	Աբոստի . Թօփալ .	Հինգին . Այն Լուր .
Une bosse. Bossu.	Սասար . Կուղ .	Եւ Բուքել . Բուքելից .
Ին պոս . Պոսի .	Էօրի . Գասպար .	Այն պոսի . Պոսի .
Un bouton.	Խաղաւարտ .	Եւ Կիցիլեր .
Էօն պոսի .	Չիպանճի .	Եւ Բլինդի . Բլինդ .
La cécité. Aveugle.	Կուրուժի . Կոյր .	Տի պլինդի . Պլինդի .
Լոսի . Ալի .	Քիօր . Քիօր .	Եւ Կիցիլ . Կիցիլ .
Borgne.	Միականի .	Այնպի .
Պոսի .	Թի . Կիօր .	Կահկոյնից .
Chauve.	Կիսակ , ճեղ .	Քիօր .
Չօլ .	Տու .	Եւ Բաւիլից .
La colique.	Խիժ , փոքիցալ .	Տու պոսի .
Լոսի .	Սանճի , Գարնի .	Եւ Գուքիլ .
Une contusion.	Ճգնուածի .	Այն Գուքիլ .
Ին Գոսի .	Էրիլի .	Այն Գուքիլ .
Un convalescent.	Հիւրիցալ .	Այն Գուքիլ .
Էօն Գոսի .	Խոսի . Կինիլ .	Այն Գուքիլ .
Un cor.	Կոչիլ . Կիսարածի .	Եւ Գուքիլ .
Էօն Գոսի .	Նուր .	Այն Գուքիլ .
Un cri. Crier.	Աղաղակ . Պոսալ .	Այն Գուքիլ .
Էօն Գոսի . Գոսի .	Պոսալ . Պոսալ .	Այն Գուքիլ .
Faible.	Տար .	Այն Գուքիլ .
Քիլի .	Չուրի .	Այն Գուքիլ .
La digestion. Digé-	Մարիլի . Մարիլի .	Այն Գուքիլ .
Լոսի . Մարիլի .	Մարիլի . Մարիլի .	Այն Գուքիլ .
Une douleur.	Ցալ .	Այն Գուքիլ .
Ին Գոսի .	Արի .	Այն Գուքիլ .
L'embonpoint. Gros.	Գիլի . Գիլի .	Այն Գուքիլ .
Լ'անպոսի . Կրօ .	Չիլի . Չիլի .	Այն Գուքիլ .
Une enflure.	Ուրից .	Այն Գուքիլ .
Ին անպոսի .	Ուրի . Չիլի .	Այն Գուքիլ .
Un estropié.	Խեղ , Տարի .	Այն Գուքիլ .
Էօն Կիլի .	Սոսի .	Այն Գուքիլ .
L'eternument.	Փանպար .	Այն Գուքիլ .
Լ'եթերնի .	Անպար .	Այն Գուքիլ .
Eternuer.	Փանպար .	Այն Գուքիլ .
Էթերնի .	Անպար .	Այն Գուքիլ .
Un évanouissement.	Մարիլի .	Այն Գուքիլ .
Էօն Էթերնի .	Պոսալ .	Այն Գուքիլ .
S'évanouir.	Մարիլի .	Այն Գուքիլ .
Ս'էթերնի .	Պոսալ .	Այն Գուքիլ .
La faim, l'appétit.	Քաղի , Կիլի .	Այն Գուքիլ .
Լոսի , Լոսի .	Ալի , Կիլի .	Այն Գուքիլ .
Avoir faim.	Անպար .	Այն Գուքիլ .
Ալի . Կիլի .	Ալի . Կիլի .	Այն Գուքիլ .
La fatigue, la lassi-	Յոսիլի .	Այն Գուքիլ .
Լոսի . Լոսի .	Կիլի . Կիլի .	Այն Գուքիլ .
Las, se.	Կիլի .	Այն Գուքիլ .
Լոսի , Լոսի .	Կիլի .	Այն Գուքիլ .
Se fatiguer, se las.	Յոսիլի .	Այն Գուքիլ .
Սլի . Կիլի .	Կիլի .	Այն Գուքիլ .

La fièvre.	Ջերմ, ակնդ.	Das Fieber.
Լ՝ ֆիեւրը.	Լ՝ ըլիմա.	Տա ֆիւր.
La goutte.	Ունացաւ.	Die Gicht, das Zipperlein.
Լ՝ փութ.	Նեքրի.	Տի Կիւն, աս ցեղերէն.
L'haleine, le souffle.	Շունչ, շնչառութիւն.	Der Athem, Hauch.
Լ՝ ակն, ԼԸ ասֆլը.	Նեքի.	Տեր ակն, հաս.
Les hémorroïdes.	Տեռառեռութիւն.	Die Hämorrhoiden.
Լեղ հօրօք.	Պասար, ճայեւել.	Տի հօրօք.
Avoir le hoquet.	Հեծկլաւ.	Den Schluckauf haben.
Ալուար ԼԸ հօք.	Ինչքըրմոք.	Տեւ շնչառութիւն հաս.
L'hydropisie.	Ջրոպութիւն.	Die Wassersucht.
Լ՝ արօքիդ.	Ինքի.	Տի շնչառութիւն.
Une indigestion.	Անարթութիւն.	Die Unverdaulichkeit.
Ին Կնքիքի.	Սեքիքի.	Տի անքիքի.
Une indisposition.	Անհանգստութիւն.	Die Unpäßlichkeit.
Ին Կնքիքի.	Քեքիքի.	Տի անքիքի.
Une infirmité.	Տկարութիւն.	Ein Gebrechen.
Ին Կնքիքի.	Գնքիքի.	Այն Կնքիքի.
La maigreur. Maigre	Նիհարութիւն. Նիհար.	Die Magerkeit. Mager.
Լ՝ Կնքիքի. Մեքիք.	Խրաւք. Ջապան.	Տի Կնքիքի. Մեքիք.
Le mal de mer.	Ծովառութիւն.	Die Seekrankheit.
ԼԸ Կնքիքի.	Տեւիլ Խնքիք.	Տի Կնքիքի.
Le mal de tête.	Գլխացաւ, գլխառցաւ.	Der Kopfschmerz.
ԼԸ Կնքիքի.	Պալ արքը. [Տար.	Տեր Կնքիքի.
Le mutisme. Muet, te.	Հարթութիւն. Մունչ.	Die Stummheit. Stumm.
ԼԸ Կնքիքի. Մեքիք, Կնք.	Տեւիլքի. Տեւիլ.	Տի լիսնքիքի. Շնք.
La paralysie.	Անարթութիւն.	Die Lähmung.
Լ՝ Կնքիքի.	Քեքիքի.	Տի Կնքիքի.
La peste.	Ժանախա.	Die Pest.
Լ՝ Կնքիքի.	Ենքիքի. [ախա.	Տի Կնքիքի.
La phthisie.	Թորացաւ, ծիրակաւ.	Die Schwindsucht.
Լ՝ ֆիեւր.	Վեքիք.	Տի Շնքիքի.
Une plaie.	Վեքիք.	Eine Wunde.
Ին Կնքիքի.	Ենքիք.	Այն Կնքիքի.
La pleurésie.	Կշտացաւ, կողախիթ.	Das Seitenstechen.
Լ՝ Կնքիքի.	Ջալիլքի (ասնքիքի).	Տա ասնքիքի.
Le pouls.	Բազկերակ, բազկի	Der Puls.
ԼԸ Կնքիքի.	[ser. Նալքի. [գարի.	Տեր Կնքիքի.
Le repos. Se repo-	Հանգիստ. Հանգչիլ.	Die Ruhe. Sich ausruhen.
ԼԸ Կնքիքի. Սե Կնքիքի.	Բնքիք. Բնքիքի.	Տի Կնքիքի. Սե Կնքիքի.
Un rêve, un songe,	Երազ.	Ein Traum. [Կնքիքի.
Ենքիքի, Կնքիքի.	Տեւիլ.	Այն Կնքիքի.
Rêver.	Երազել.	Träumen.
Բեւիլքի.	Բեւիլքի. [նալքի.	Թորացիքի. (wachen.
Le réveil. Se réveil-	Արթընալքի. Արթըն.	Das Erwachen. Auf-
ԼԸ Կնքիքի. Սե Կնքիքի.	Ոյնքիք. Ոյնքիքի.	Տա Կնքիքի. Անքիքի.
Un rhumatisme.	Ցրառութիւն.	Der Fluß. Կնքիքի.
Ենքիքի.	Սոնքիքի.	Տեր ֆլուս.
Un rhume.	Հարթիլ.	Ein Schnupfen.
Ենքիքի.	Ջիլքիքի.	Այն Կնքիքի.
S'enrhumer.	Պաղ առնել.	Sich erkälten.
Սնքիքի.	Նեւիլքի օլքիքի.	Սե Կնքիքի.

Une ride. Se rider.	խորշոմ. խորշովիլ.	Eine Runzel. Sich runzeln.
Ինք ընդ. Սը ընդ.	Պարտաշար. Պարտաշար.	Այնք ընդ. Սինք ընդ.
Rire.	խնամալ, ծիծաղիլ.	Lachen.
Բեր.	(ներ. կերպով.)	Լահի. (ներ.)
Le ronflement. Ron-	խորդիւն. խորդալ.	Das Schnarchen. Schnar-
Le rousillon. Բոնիլ.	Խըրլայել. Խըրլայիլ.	Die Röttheln. [հիւն.]
La rougeole.	Վարդախա, հարսա-	Die Röttheln. [հիւն.]
Լա սոնտե.	Գըլախար. [նիլ].	Տէր ընդ.
La santé.	Առողջութիւն.	Die Gesundheit.
Լա սանտի.	Սուղիլ.	Տէր կըլախար.
Le silence.	Լուռութիւն.	Das Stillschweigen.
Լա սոնտի.	Սուղիլ.	Տէր ընդ.
La soif. Avoir soif.	Ծարաւ. Ծարաիլ.	Der Durst. Dursten.
Լա սոնտի.	Ալաւար Սուղիլ. Սուղիլ.	Տէր սուղիլ. Տէր սուղիլ.
Altéré.	[սուղիլ. Ծարաւ.	Durstig.
Ալիերի.	Սուղիլ.	Տէր սուղիլ.
Le sommeil. Dormir.	Քուսն. Քնանալ.	Der Schlaf. Schlafen.
Լա սոնտի. Տորի.	Ոյն. Ոյն.	Տէր ընդ. Շլաֆի.
S'endormir.	Քուսն տանիլ.	Ein schlafen.
Ս'անտորի.	Ոյն. Ոյն.	Այն ընդ.
Un soupir. Soupirer.	Հառաչանք. Հառաչել.	Ein Seufzer. Seufzen.
Ինք սուղիլ. Սուղիլ.	Ահաւար. Թիհասիլ.	Այն սուղիլ. Սուղիլ.
Sourire.	Ժպտել. [իլիկ].	Lächeln.
Սուղիլ.	Կերպով.	Լահի.
La surdité. Sourd.	Խլութիւն. Խուլ.	Die Taubheit. Taub.
Լա սուղիլ. Սուղիլ.	Սուղիլ. Սուղիլ.	Տէր սուղիլ. Տէր սուղիլ.
La taille.	Հասակ.	Die Statur, der Wuchs.
Լա սուղիլ.	Պոյ.	Տէր սուղիլ. Տէր սուղիլ.
Le teint.	Երեսի գոյն.	Die Gesichtsfarbe.
Լա սուղիլ.	Ենդ ընդ, պեղ.	Տէր կերպով.
Blême, pâle.	Գեղընցած, գուսաւ.	Bleich, blaß.
Պլիկ, փուլ.	Սուղիլ.	Պլիկ, պլիկ.
La toux. Tousser.	Հաղ. Հաղալ. [իլիկ].	Der Husten. Husten.
Լա սուղիլ. Թուսի.	Իօտիլ. Իօտիլ.	Տէր սուղիլ. Տէր սուղիլ.
Un ulcère.	Կեղ.	Ein Geschwür. [իլիկ].
Ինք իլիլ.	Երաւ.	Այն կերպով.
La veille. Veiller.	Հսկում. Հսկել.	Das Wachen. Wachen.
Լա իլիլ. Վիլիլ.	Ոյն. Օյանլիլ.	Տէր ընդ. Վահիլ.
La petite vérole.	Ծաղիկ, տապաւ.	Die Blattern.
Լա իլիլ իլիլ.	Չիլիլ.	Տէր ընդ.
Le vertige.	Գլխու պտոյտ.	Der Schwindel.
Լա իլիլիլ.	Պուլ սուղիլ.	Տէր ընդ.
La voix.	Չայն.	Die Stimme.
Լա իլիլ.	[միր. Սեւ.	Տէր ընդ.
Le vomissement. Vo-	Փսխում. Փսխել.	Das Erbrechen. Brechen.
Լա իլիլիլ. Վոսիլ.	Գուսաւ. Գուսաւ.	Տէր կերպով. Պրիկ.

Vertus et vices.

ԱւարկանսթիսԱնկր ուս մո.
չոսթիսԱնկր.

Zugenden und Laster.

Ambitieux.	Փառասուէր.	Շիքայից.
Անպիտիւօ.	Մարտիր.	Էրկայի.
L'amitié.	Բարեկամութիւն.	Իրաւաստութիւն.
Լ'ափիտիւ.	Տօնիւր.	Քրայնրչափ.
Un ami.	Բարեկամ.	Եւ իրաւաստ.
Իօն ափ.	Տօն.	Այն իրայնր.
L'avarice. Un avare.	Աղաւաղութիւն. Աղաւաղ.	Եւ իրաւաստ.
Լ'աւարիւ. Իօն աւար.	Թաւա. Թաւաւաւար.	Տեր իրայ. Տեր իրայհաւաւ.
La bienfaisance.	Բարեբարութիւն.	Եւ իրաւաստ.
Լ'ապիտիւփեղան.	Էլիտարութիւն.	Տէ իրաւաստ.
Bienfaisant.	Բարեբար.	Սոստիւր.
Պիտիւփեղան.	Էլիտար.	Սոստիւր.
La bravoure. Brave.	Քաջութիւն. Քաջ.	Եւ իրաւաստ.
Լ'ապիտիւր. Պրաւ.	Պիտարութիւն. Պիտար.	Տէ իրաւաստ.
La calomnie.	Չարարութիւն.	Սոստիւր.
Լ'ափաւրի.	Իփիտար.	Սոստիւր.
La charité.	Ողորմածութիւն.	Սոստիւր.
Լ'աւարիտիւ.	Սոստիւր.	Սոստիւր.
La civilité.	Քաղաքավարութիւն.	Սոստիւր.
Լ'ապիտիւր.	Իրաւ.	Սոստիւր.
Civil.	Մարդավար.	Սոստիւր.
Սիւր.	Թերպիտիւ.	Սոստիւր.
La colere.	Բարկութիւն.	Սոստիւր.
Լ'ափաւր.	Էօտ.	Սոստիւր.
La confiance.	Աստատիւն.	Սոստիւր.
Լ'ափաւրի.	Պիտիւր, իրաւ.	Սոստիւր.
La conscience.	Խղճմանք.	Սոստիւր.
Լ'ափաւրի.	Չարարութիւն.	Սոստիւր.
Le courage.	Չարարութիւն.	Սոստիւր.
Լ'ափաւր.	Չարարութիւն.	Սոստիւր.
Courageux.	Քաջասիրտ.	Սոստիւր.
Քարաւիտիւ.	Չարարութիւն.	Սոստիւր.
Un crime.	Յանցանք.	Սոստիւր.
Իօն քրիտ.	Թերպիտիւ.	Սոստիւր.
La cruauté.	Անպիտիւն.	Սոստիւր.
Լ'ափաւր.	Չարարութիւն.	Սոստիւր.
La curiosité.	Չարարութիւն.	Սոստիւր.
Լ'ափաւրի.	Չարարութիւն.	Սոստիւր.
Curieux.	Չարարութիւն.	Սոստիւր.
Քիտիւր.	Չարարութիւն.	Սոստիւր.
La délicatesse.	Փափկութիւն.	Սոստիւր.
Լ'ափաւրի.	Սոստիւր.	Սոստիւր.
Le désespoir.	Յուսահատութիւն.	Սոստիւր.
Լ'ափաւրի.	Իտար քիտիւր.	Սոստիւր.
La désobéissance.	Անհարգանքութիւն.	Սոստիւր.
Լ'ափաւրի.	Իտար քիտիւր.	Սոստիւր.
La diligence.	Փայթ.	Սոստիւր.
Լ'ափաւրի.	Չարարութիւն.	Սոստիւր.
Diligent.	Չարարութիւն.	Սոստիւր.
Տիտիւր.	Չարարութիւն.	Սոստիւր.

La discrétion.	Ընարողութիւն.	Die Verschwiegenheit.
Լա քիսկրեւիծն.	Ինասֆ.	Տէ ֆերլիկեհայն.
Discret.	Ընարող.	Verschwiegen.
Տեֆրէ.	Ինասֆիւ. [ցըր. հեղ.	Ֆերլիկեհ.
La douceur. Doux, ce.	Քաղցրութիւն. Քաղ-	Die Sanftmuth. Sanft.
Լա քուստօր.	Տ-- Մուլւիւթ. Մուլւ.	Տէ սուֆիսուս. Սուֆի.
La dureté. Dur.	Խստութիւն. Խիստ.	Die Härte. Hart.
Լա քիւրլիէ. Տէր.	Սերլիւթ. Սերլ.	Տէ հերլիէ. Հարլ.
L'économie.	Խնայողութիւն.	Die Sparsamkeit.
Լ'էֆօնօֆ.	Իրարէ.	Տէ շիւրլուսիւ.
L'égoïsme.	Ինքնահաճութիւն.	Die Selbstsucht.
Լ'էֆօիւ.	Պէնլիթ.	Տէ սիւլիսուս. (tiger.
Un égoïste.	Ինքնահաճ.	Der Egoist, Selbstsuch.
Էօն էֆօիւ.	Պէնլիթ սուսան.	Տէր էֆօիւ, սիւլիս-
	[ité. [մառ.	սիւլիկեր.
L'entêtement. Entê-	Յամառութիւն. Յա-	Der Starrsinn. Starr.
Լ'անիկիւլիւն. Անիկիւ.	Ինաս. Ինասիւ.	Տէր շիւրլուս. Շիւր.
L'envie. Envieux.	Նախանձ. Նախանձա.	Der Neid. Neidisch.
Լ'անլի. Անլիւ.	Գըսֆանիւ. Գըսֆանիւ.	Տէր նայր. Նայրիւ.
L'équité.	Արդարութիւն.	Die Billigkeit.
Լ'էֆիկի.	Տէրիւսիւթ.	Տէ պիւլիկիւ.
L'espérance, l'espoir	Յոյս.	Die Hoffnung.
Լ'էֆիկիւն, Լ'էֆիկիւն.	Իսիւր.	Տէ հօֆֆիւն.
La fidélité.	Հաւատարմութիւն.	Die Treue.
Լա ֆիդելի.	Հաֆլիկի.	Տէ Բրայէ.
Fidèle.	Հաւատարիւ.	Treu.
Փիւրէ.	Հաֆլիկիլի.	Թրայ.
La flatterie.	Շողորորութիւն.	Die Schmeichelei.
Լա ֆլատիւր.	Եսիւսֆլանիւ, Բիւրա-	Տէ շիւրլուս.
Un flatteur.	Շողորորիւ. [հեհե.	Der Schmeichler.
Էօն ֆլատիւր.	Եիւլիէ Կիւլիւթ.	Տէր շիւրլուս.
La frugalité.	Սակաւապիտութիւն.	Die Mäßigkeit.
Լա ֆրիւսիւթի.	Ալա ֆանասի.	Տէ Բիւլիկիւ.
Frugal.	Սակաւապիտ.	Mäßig.
Փրիւսիւ.	Գանասիլիւ.	Միւլի.
La gourmandise.	Որկրամօլութիւն.	Die Freßbegierde.
Լա ֆուրմանիւ.	Պօղալ քիւլիւնիւթ.	Տէ ֆրիւլիկիւ.
Gourmand.	Որկրամօլ.	Ein Freßer.
Գուրման.	Պօղալ ֆուրա.	Այն ֆրիւթ.
La gravité.	Ծանրութիւն.	Die Besetztheit.
Լա ֆրաւիլի.	Քիւսիլիւթ.	Տէ Կիւլիկիւ.
La haine.	Ատելութիւն.	Der Haß.
Լա հեհ.	Նէֆրիկի, պուրլ.	Տէր հաս.
La hardiesse.	Համարձակութիւն.	Die Kühnheit.
Լա հարիւր.	Սերպիւթիլի.	Տէ քիւլիկիւ.
Hardi.	Համարձակ.	Kühn.
Հարիւ.	Սերպիւթ.	Քիւլ.
L'honnêteté.	Պարկեշտութիւն.	Die Redlichkeit.
Լ'օնիկիւ.	Ըրլիկիւթ.	Տէ քիւլիկիւ.
L'humanité.	Մարդասիրութիւն.	Die Menschlichkeit.
Լ'իւսանիկի.	Ինասանիկի.	Տէ Կիւլիկիւ.

L'humilité.	Խոնարհութիւն .	Die Demuth.
Լ'ի-փոքրիկ .	Աւարտ և օճի-լի-տ .	Տէրտև-ի .
Humble.	Խոնարհ .	Demüthig.
Էօն-ուլ .	Աւարտ և օճի-լի-տ .	Տէրտ-ի-ի .
L'hypocrisie.	Կեղծաւորութիւն .	Die Heuchelei.
Լ'ի-փոքրիկ .	Մի-բայելի .	Տէրտ-ի-լայ .
Un hypocrite.	Կեղծաւոր .	Ein Heuchler.
Էօն փոքրիկ .	Մի-բայել .	Այն հայելի .
L'impatience.	Անհամբերութիւն .	Die Ungeduld.
Լ'ի-ն-փոքրիկ .	Սուղբ-ըլ .	Տէրտ-ի-լայ .
Impatient.	Անհամբեր .	Ungeduldig.
Էն-փոքրիկ .	Սուղբ-ըլ .	Ուն-ի-լայ-լի . (lich.)
L'impolitesse. Impoli.	Կոպուտութիւն . Կոպիտ .	Die Unhöflichkeit. Unhöf-
Լ'ի-ն-փոքրիկ . Էն-փոքրիկ .	Իլ-լայ-ըլ . Իլ-լայ-ըլ .	Տէրտ-ի-լայ-ի-հայել .
		Ան-հոգի .
L'imprudence.	Անխոհեմութիւն .	Die Unvorsichtigkeit.
Լ'ի-ն-փոքրիկ .	Ա-բ-ըլ-ըլ .	Տէրտ-ի-լայ-ի-հայել .
Imprudent.	Անխոհեմ .	Unvorsichtig.
Էն-փոքրիկ .	Տէրտ-ի-լայ-ի-հայել .	Ուն-ի-լայ-ի-հայել .
L'ingratitude.	Ապերախութիւն .	Die Undankbarkeit.
Լ'ի-ն-փոքրիկ .	Ն-մ-ի-օր-ըլ .	Տէրտ-ի-լայ-ի-հայել .
Ingrat.	Ապերախ .	Undankbar.
Էն-փոքրիկ .	Ն-մ-ի-օր .	Ուն-ի-լայ-ի-հայել .
Un ennemi.	Թշուա՛մ .	Ein Feind.
Էօն փոքրիկ .	Տէրտ-ըլ .	Այն ֆայել . [gerecht.]
L'injustice. Injuste.	Անիրաւութիւն .	Die Ungerechtigkeit. Un-
Լ'ի-ն-փոքրիկ . Էն-փոքրիկ .	Հարատու-ըլ .	Տէրտ-ի-լայ-ի-հայել .
	Հարատու-ըլ .	Ուն-ի-լայ-ի-հայել .
L'innocence.	Անմեղութիւն .	Die Unschuld.
Լ'ի-ն-փոքրիկ .	Կի-ն-հոգ-ըլ .	Տէրտ-ըլ .
Innocent.	Անմեղ .	Unschuldig.
Ին-փոքրիկ .	Փոքր .	Ուն-ըլ-լի .
La justice. Juste.	Արդարութիւն .	Die Gerechtigkeit. Gerecht
Լ'ի-ն-փոքրիկ . Էն-փոքրիկ .	Արդար . Արդար .	Տէրտ-ի-լայ-ի-հայել , Կի-ն-հոգ .
La libéralité.	Անաստաճեմութիւն .	Die Freigebigkeit.
Լ'ի-ն-փոքրիկ .	Ճե-օ-ր-ըլ .	Տէրտ-ի-լայ-ի-հայել .
Libéral.	Անաստաճեմ .	Freigebig.
Լ'ի-ն-փոքրիկ .	Ճե-օ-ր-ըլ .	Ֆրայել-ի-լի .
La médisance.	Չարախոսութիւն .	Die üble Nachrede.
Լ'ի-ն-փոքրիկ .	Քի-ն-ի-լայ-ի-լի .	Տէրտ-ըլ-ի-լայ-ի-լի .
Le mensonge.	Սուտ . սուտութիւն .	Die Lüge.
Լ'ը-ն-փոքրիկ .	Ե-լայ-ըլ .	Տէրտ-ի-լի .
Menteur.	Սուտախոս , սուտախոս .	Lügner.
Մ-ն-փոքրիկ .	Ե-լայ-ըլ .	Լի-ն-ի-լի . (scheiden.)
La modestie. Modeste.	Համեստութիւն .	Die Bescheidenheit. Be-
Լ'ի-ն-փոքրիկ . Մ-ն-փոքրիկ .	Էր-ի-լայ . Էր-ի-լայ .	Տէրտ-ըլ-ի-լայ-ի-լայ . Պի-ն-լայ-ի-լայ .
La négligence.	Անհոգութիւն .	Die Nachlässigkeit.
Լ'ի-ն-փոքրիկ .	Հ-ն-ի-լայ-ի-լայ .	Տէրտ-ի-լայ-ի-լայ .
Négligent.	Անհոգ .	Nachlässig.
Ն-ի-լայ-ի-լայ .	Հ-ն-ի-լայ-ի-լայ .	Ն-հ-լայ-ի-լայ .

L'obéissance.	Հնազանդութիւն.	Der Gehorsam.
Լ'օպէիւանան.	Մի-նի-լի-տ.	Տէր կեհօրչաճ.
Obeissant.	Հնազանդ.	Gehorsam.
Օպէիւան.	Մի-նի-տ.	Կեհօրչաճ.
L'orgueil. Orgueil- leux.	Հպարտութիւն. Հը- պարտ.	Der Hochmuth. Hochmü- thig.
Լ'օրկոյլ. Օրկոյլէօ.	Փօր-լը-գ. Փօր-լ.	Տէր հօհմութ. Հօհմ-
La paresse.	Ծուլութիւն.	Die Faulheit. [նի]
Լ'օրկոյլ.	Թե՛հլէլէտ.	Տէ ֆ-լ-այլ.
Paresseux.	Ծոյլ.	Faul.
Փօրկոյլ.	Թե՛հլէլ.	Փ-լ.
La patience.	Համբերութիւն.	Die Geduld.
Լ'օրկոյլան.	Սոյր.	Տէ կեհ-լր.
Patient.	Համբերող.	Geduldig.
Փօրկոյլ.	Սոյլըլ.	Կեհ-լրի.
La piété. Pieux.	Բարեպաշտութիւն. Բարեպաշտ.	Die Frömmigkeit. Frömm
Լ'օրկոյլ. Փիկօ.	Չահիքիտ. Չահիք.	Տէ ֆրեօճիկայլ. ֆրօճ.
La pitié.	Գութ.	Das Erbarmen.
Լ'օրկոյլ.	Մերհամէթ.	Տ-երպարէն.
La prudence.	Խոհեմութիւն.	Die Vorsicht, Klugheit.
Լ'օրկոյլան.	Աճըլըլ.	Տէ ֆօր-իհլ, գլ-իհլ.
Prudent.	Խոհեմ.	Vorsichtig.
Փրի-րան.	Սօն-ն-տ-րի-լի-ն-ն.	Փօր-իհլի.
La reconnaissance.	Երախտագիտութիւն.	Die Dankbarkeit.
Լ'օրկոյլան.	Էյիտ Բանըմ. [թիւն.	Տէ րանգարգայլ.
Le respect.	Մեծարանք, յարգու-	Die Achtung.
Լ'օրկոյլ.	Րիպյէթ, հի-րիթ.	Տէ ան-նի.
La témérité.	Յանդգնութիւն.	Die Berwegenheit.
Լ'օրկոյլիթ.	Քի-ն-ի-լ.	Տէ ֆերլէիհայլ.
La timidité. Timide.	Երկչտութիւն. Երկ- չտ.	Die Schüchternheit. Schüchtern.
Լ'օրկոյլիթ. Թիթ.	Գօրգ-լըլ. Գօրգ.	Տէ լի-հի-րիհայլ. Ղի-հի-րի.
La tranquillité.	Հանդարտութիւն.	Die Stille.
Լ'օրկոյլիթիթ.	Րահաթ Բապիթիթ.	Տէ լի-լի.
Trompeur.	Խարերայ.	Betrügerisch.
Թրօնիթօր.	Հէլէղաղ.	Պէրիթ-իթիլ.
La vengeance.	Վրէժխնդրութիւն.	Die Rache.
Լ'օրկոյլան.	Ինիթիթ.	Տէ րահի.
Le zèle.	Նախանձախնդրութիւն.	Der Eifer.
Լ'օրկոյլ.	Ղայրիթ.	Տէր ոյթեր.

Degrés de la vie.	Կենաց աստիճաններ.	Lebensalter.
L'âge.	Հասակ, տարիք.	Das Alter.
Լ'աճ.	Չաղ, է-լ, սի-ն.	Տ-լիթ.
Age de raison.	Բանավարտութիւն.	Das Alter der Vernunft.
Աճ րըրիթ.	Սի-նի թի-լ.	Տ-լիթ րիթ ֆեր- ն-նիթ.
Agé, avancé en âge.	Ծեր.	Alt.
Աճ, ալանիթ ան աճ.	Ինիթիթ.	Ալի.

Age de — ans.	(Հինգ...) տարւան.	— Jahr alt.
Ածէ ար — ան.	(Պէշ . . .) էալընարա.	— Եւր ալն. (werden.
La naissance.Naitre.	Ծնունդ. Ծնանիլ.	Die Geburt. Geboren
Լ անսանս. Ետէրը.	Տօղմ. Տօղմօ.	Տէ կեդր-րէ. Կեդօրէն
L'enfance.	Մանկութիւն.	Die Kindheit. [վերջին.
Լ'անֆանս.	Չօճս-գլու-գ.	Տէ գինարհայն.
Un enfant.	Տղայ, մանուկ.	Ein Kind.
Էօն անֆանս.	Չօճս-գ.	Այն գինար.
La jeunesse.	Երիտասարդութիւն.	Die Jugend.
Լ Ժեօնէն.	Կենցիկ.	Տէ է-էնար.
Jeune.	Երիտասարդ.	Jung.
Ժեօն.	Կենց.	Ե-նի.
La maturité.	Հասուն հասակ. [հալը.	Das reife Alter.
Լ Ետէ-րէնէ.	Քեհալիցիկ, էալ Ժե-	Տա-րայֆէ ալիեր.
La vieillesse.	Ծերութիւն.	Das Greisenalter, Alter.
Լ Ժեյլէն.	Իիիկարըգ.	Տա-կրայ-էն-ալիեր. ալ-
Vieux, vieille.	Ծեր. Պառաւ.	Ալ. [նէր.
Վիէօ, Վիյլ.	Իիիկար. Գօճս գարը.	Ալ.
La mort.	Մահ.	Der Tod.
Լ Եօր.	Էօլի-մ.	Տէր թօր.
Mourir, decéder.	Մեռնիլ.	Sterben, verschenden.
Մ-րէր, արե-րէ.	Էօլէր.	Շիերդին, ֆերչայրէն.
Un mort, un defunt.	Մեռել.	Ein Verstorbener.
Էօն Եօր, էօն արֆէօն.	Էօլի-լ.	Այն ֆերչիօրդինէր.
Feu, feue.	Հանդուցեալ.	Selig.
Ֆէօ, ֆէօ.	Մերհաս-մ, բահիկիկ.	Սէլի.

Parents.

Ազգակիցեր.

Verwandte.

Les ancêtres, aïeux.	Նախնիք.	Die Voreltern, Ahnen.
Լէշ ան-էրը, այէօ.	Անալար.	Տէ ֆօրէլիէրն, անէն.
Le grand-père.	Պապ, հաւ.	Der Großvater.
Լէ կրան-էր.	Տէրէ.	Տէր կրօ-ֆ-նէր.
La grand-mère.	Մամ, հանի.	Die Großmutter.
Լ Էրան-էր.	Նէնէ, պէօյի-մ-ն.	Տէ կրօ-հ-ն-նէր.
Le père.	Հայր.	Der Vater.
Լէ էր.	Պապ, Ժերէր.	Տէր ֆ-նէր.
La mère.	Մայր.	Die Mutter.
Լ Էր.	Ան. Լայիրէ.	Տէ հ-ն-նէր.
Le fils	Որդի, ուսար.	Der Sohn.
Լէ ֆէ.	Էլլար, օղլ-լ.	Տէր օն.
La fille.	Աղջիկ, դուսար.	Die Tochter.
Լ ֆէլ.	Գըլ.	Տէ թօհիէր.
Le petit-fils.	Թոռ.	Der Enkel.
Լէ Ժէն-ֆէ.	Թօրան.	Տէր էնֆէլ.
La petite-fille.	Աղջիկ [թոռ.	Die Enkelin.
Լ Ժէն-ն-ֆէլ.	Գըլ թօրան.	Տէ էնֆէլիէն.
Un frere (germain).	(Հարազատ) Եղբայր.	Ein Bruder.
Էօն ֆրէր (Ժերմէն).	(Էօլ) Գարդալ.	Այն պր-արէր.
Une sœur (germaine).	Քայր.	Eine Schwester.
Էն Էօր (Ժերմէն).	Հէյլիէր.	Այն լի-նէր.

L'ainé, le premier-né Լ'էնէ, ւը Ժրըժէ-նէ.	Առջինեկ, սնդրանիկ. Իւր Եվւոր.	Der Älteste, Erstgeborne. Տէր Ելիէ-նէ, Եր-նէ-կ- յօրնէ.
Le cadet, puiné. Լը Ժորտէ, Ժի-նէ.	Կրասեր. Սօն Եվւոր.	Der jüngste Sohn. Տէր Եի-նէ-նէ-նէ սօն.
La cadette. Լա Ժորտէն. (melle.)	Կրասեր աղջիկ. Սօն Ժըչ Եվւոր.	Die jüngste Tochter. Տէ Եի-նէ-նէ-նէ թօհի-նէր.
Un jumeau, une ju- իօն ժի-սօ, Ի-ն ժի-ժէ-լ.	Երկուորեակ. Ի+իչ.	Ein Zwilling. Այն ցիւլի-նէ.
Un oncle. Իօն օն Ժը.	Հօրեղբայր. 2. Քեռի, մօրեղբայր.	Ein Onkel, Oheim. Այն օն Ժէ-լ, օհայր.
Une tante. Ի-ն թանի.	Ահա-ն. 2. Տայը. Հօրաքոյր. 2. Մօրա- քոյր.	Eine Tante, Muhme. Այնէ թանի, հա-ն.
Un neveu. Իօն նըլէօ.	Հալւ. 2. Թեյչէ. Եղբօրորդի. 2. Քեռ- Եյնէն. [որդի.	Ein Neffe. Այն նէֆֆէ.
Une niece. Ի-ն նիէ.	Եղբօր կամ քրոջ աղ- Գըչ Եյնէն. [ջիկ.	Eine Nichte. Այնէ նիհիէ.
Un cousin. Իօն Ժոր-չէն.	Հօրեղբօրորդի. 2. Հօրաքեռորդի. 3. Մօրեղբօրորդի. 4. Մօրաքեռորդի. Ահա-ն, հալւ, քայը, Թեյչէ օչլւ.	Ein Vetter. Այն քեի-նէր.
Une cousine. Ի-ն Ժոր-չի.	Հօրեղբօր... աղջիկ. Ահա-ն... Ժըչը.	Eine Base. Այնէ Դ-չէ.
Une famille. Ի-ն ֆամիլ.	Ընտանիք. Այլ. ֆամիլի.	Eine Familie. Այնէ ֆամիլի.
Les parents. Լէ Ժորան.	Ծնողք. 2. Ազգականք. Փէրէր լէ լուրի, 2. Ագրույս. Փեայ. Երիկ.	Die Eltern. Die Ver- wandten. Տէ Ելիէրն, Դէ ֆէր- լուրի.
Le mari. Լը հորի.	Կե-լէյի, Ժօհա. Հարս, կնիկ. Կեիէն, Ժորը. Նշանած. Նեչնը. Օժիս. Ճեհէչ.	Der Mann, Gatte, Ge- mahl. Տէր հան, Ի-նիէ, Ի- նի. Die Frau, Gattin. [հալ. Տէ ֆրուս, Ի-նիէն. Die Verlobten. Տէ ֆէրլուրի. Eine Aussteuer. Այնէ աւուր-յէր.
La femme. Լա ֆուս.	Զարսնիք. Տի-յի-ն. [նամի. Կարգուած մարդ, կա- Եիւի աբուս, շէլ. Կարգուած կնիկ, ա- րամի.	Die Hochzeit. Տէ հօհչայի. Der Bräutigam. Տէր Դրուի-նի. Die Braut. Տէ Դրու-նի.
Les fiancés. Լէ ֆիանսէ.	Նշանած. Նեչնը. Օժիս. Ճեհէչ.	Die Verlobten. Տէ ֆէրլուրի. Eine Aussteuer. Այնէ աւուր-յէր.
Une dot. Ի-ն քօն.	Օժիս. Ճեհէչ.	Die Hochzeit. Տէ հօհչայի.
La noce, les nocés. Լա նօս, լէ նօս.	Զարսնիք. Տի-յի-ն. [նամի. Կարգուած մարդ, կա- Եիւի աբուս, շէլ. Կարգուած կնիկ, ա- րամի.	Der Bräutigam. Տէր Դրուի-նի. Die Braut. Տէ Դրու-նի.
Le marié, l'époux. Լէ հորիէ, լէ Ժոր.	Զարսնիք. Տի-յի-ն. [նամի. Կարգուած մարդ, կա- Եիւի աբուս, շէլ. Կարգուած կնիկ, ա- րամի.	Der Bräutigam. Տէր Դրուի-նի. Die Braut. Տէ Դրու-նի.
La mariée, l'épouse. Լա հորիէ, լէ Ժոր-չ.	Զարսնիք. Տի-յի-ն. [նամի. Կարգուած մարդ, կա- Եիւի աբուս, շէլ. Կարգուած կնիկ, ա- րամի.	Die Braut. Տէ Դրու-նի.
Le beau-père. Լը Դօ-ժէր.	Իւիէ Ժորը, շէլ. Անէր. 2. Սկեպայր. Գայն-նի, Իիւի, Ի- լէյի Ժէրէրի.	Der Schwiegervater. Տէր լիւի-նի-նի-նի.

Un beau-père.	Յօրայ, խորթ հայր.	Ein Stiefvater.
Ի՞՞նչ գո-տեր.	Ի՞՞՞՞՞՞ զոյե պապա.	Այն շնիֆֆա-նիեր.
La belle-mère.	Կեանք. 2. Չորանչ.	Die Schwiegermutter.
Լա գեւ-տեր.	Գայնանա, Կե-լեյե, Կե- լին լաւիտի.	Տէ շնիեր-նիեր.
Une belle-mère, une marâtre. [բախտը.	Մօրու, խորթ մայր.	Eine Stiefmutter.
Ինչ գեւ-տեր, Ինչ մա- նու.	Ի՞՞՞՞՞՞ զոյե անա.	Այն շնիֆա-նիեր.
Un gendre, beau-fils.	Փեայ.	Ein Schwiegersohn.
Ի՞՞նչ ծանորը, գո-ֆի.	Տամար, Կե-լեյե.	Այն շնիեր-ուն.
Un beau-fils.	Ուրջու, խորթ որդի.	Ein Stiefsohn.
Ի՞՞նչ գո-ֆի.	Ի՞՞՞՞՞՞ ելլա.	Այն շնիֆուն.
Une bru, belle fille.	Հարս. նու.	Eine Schwiegertochter.
Ինչ գրի-ն, գեւ-ֆել.	Կելին.	Այն շնիեր-նիեր.
Une belle-fille.	Ուրջու, խորթ աղջիկ.	Eine Stieftochter.
Ինչ գեւ-ֆել.	Ի՞՞՞՞՞՞ քու.	Այն շնիֆնիեր.
Un beau-frère.	Տայր. 2. Աներձայ.	Ein Schwager.
Ի՞՞նչ գո-ֆրեր.	3. Քեայր. 4. Քե- նեկալ.	Այն շնիեր.
	Գայն (Կե-լեյե, Կելին գարրալը). 3. Ինչեւ- նի. 4. Պանանա.	
Un beau-frère.	Խորթ եղբայր.	Ein Stiefbruder.
Ի՞՞նչ գո-ֆրեր.	Ի՞՞՞՞՞՞ քարրալ.	Այն շնիֆարրա-րեր.
Une belle-soeur.	Տալ. 2. Քենի. 3.	Eine Schwägerin.
Ինչ գեւ-տեր.	Հարս, եղբոր կնիկ. 4. Ներ.	Այն շնիերին.
	Կերտ-նի. 2. Պալ- րը. 3. Կելին. 4. Կլին.	
Parrain, compère.	Կնքահայր. Սանահայր	Ein Taufpathe.
Փարին, քոնիեր. [մեր.	Սալրը.	Այն ինքն-ֆի-նի.
Une marraine, com- père.	Կնքամայր. Սանամայր	Eine Taufpathin.
Ինչ մարին, քոնիեր.	Սալրը քարը.	Այն ինքն-ֆի-նի.
Le nourrisson.	Չեանասուն, սան.	Ein Ernährer.
Լը նորիսուն.	Սե-ր ելլալը.	Այն երնիեր.

Habillement. *Qqbum.* **Kleidungsstücke.**

Du linge.	Ճերմըկեղէնք, լուայք	Die Wäsche.
Տի-լինի.	Իլ ե-լալը, լա-մալը.	Տէ վիւի.
Une chemise.	Շապիկ.	Ein Hemd.
Ինչ լըֆը.	Կեօճիկ.	Այն հիւր.
Le collet.	Շապիկի օձիք.	Der Kragen.
Լը ֆուլ.	Կեօճիկի ե-քալը.	Տեր քր-նի.
Un col.	Վզի կապ.	Eine Halsbinde.
Ինչ ֆուլ.	Պոլալը.	Այն հալալի-նի.
Un gilet.	Բաճկոն.	Eine Weste.
Ինչ ծիւի.	Եկիւի.	Այն վի-նի.
Un habit.	Չգեայ.	Ein Rock, Grad.
Ինչ ապի.	Բո-պա, քընու-նի-քընու.	Այն քօֆ, ֆր-ք.

Le collet.	Ջղեասի օձիք .	Der Kragen.
Լք քօլէ .	Իսլապ Էսֆասը .	Տէր քրակն .
Une poche.	Գրպան .	Eine Tasche.
Ինն քօլ .	Ճեղ .	Այնէ Բաշտ .
Un bouton.	Կոճակ .	Ein Knopf.
Էօն պոսնօն .	Գօթճա , քիւյփ .	Այն քնօթփ .
Une boutonniere.	Օղակ .	Ein Knopfloch.
Ինն պոսնօնիէր .	Իլէր .	Այն քնօթփլօհ .
La doublure.	Ասասա .	Das Futter.
Լա քոսպիւր .	Ասեար .	Տա քոսնիէր .
Un caleçon.	Վարաիք .	Eine Unterhose.
Էօն քալընօն .	Թոսման .	Այնէ սնիէրհօլէ .
Un robe de chambre	Գիշերան զղեսա .	Ein Schlafrock.
Ինն բօպ քը շանպը .	Կիճիլէր .	Այն շաքօթ .
Une culotte.	Երկայն վարաիք .	Die Hosen.
Ինն քիւլօն .	Տիւլէր .	Տէ հօլէն .
Un pantalon.	Անդրավարաիք .	Die Beinkleider.
Էօն քանիւն .	Փանիւն .	Տէ պայնիւրքեր .
Des bretelles.	Չղափոկ .	Hosenträger.
Տէ պընիէլ .	Թիւնի .	Հօլէնիւրիէր .
Une cravate.	Փողպատ .	Ein Halstuch.
Ինն քրաւնի .	Պօղալ պաղ .	Այն հաւնիւն .
Un surtout.	Թիկնոց .	Ein Ueberkleid.
Էօն սիւրսա .	Սիւրսա .	Այն Էպիւրիւր .
Un manteau.	Մեկնոց .	Ein Mantel.
Էօն խանի .	Մանի .	Այն խանիէլ .
Un bonnet.	Գլխադիր , գլխանոց .	Eine Mütze.
Էօն պօնի .	Սերքօլ .	Այնէ քիւյփ .
Un chapeau.	Գլխարկ , փեղպր .	Ein Hut.
Էօն շափ .	Շափ .	Այն հաւն .

Une jupe.	Շրջազգեստ .	Ein Rock.
Ինն յիւփ .	Ֆիսիան .	Այն բօթ .
Un tablier.	Գոպնոց , առիպած .	Eine Schürze.
Էօն Բապիէ .	Փրօսնիւն .	Այնէ յիւրք .
Une ceinture.	Գօաի .	Ein Gürtel.
Ինն սիւնիւր .	Գոսն .	Այն Էրիւր .
Un voile.	Լաշակ , քոլ .	Ein Schleier.
Էօն Վաւ .	Նիճապ , հիճապ .	Այն շապեր .
Un sac.	Քսակ .	Ein Beutel.
Էօն սափ .	Քիւն .	Այն պայնիւր .
Un collier.	Մանեակ , վզնոց .	Eine Halschnur.
Էօն քօլիէ .	Կերքանիւր .	Այնէ հաւնիւն .
Un pendant d'oreille.	Գիւր , օղ .	Ein Ohrgehänge.
Էօն քանիւն ք'օրիւր .	Քիւնի .	Այն օրիւրիւր .
Des bracelets.	Ապարանջանք .	Armband, Armring.
Տէ պրաւնի .	Պիւրիւր .	Արճապ , արճիւր .
Un châle.	(Ազնիւ) ցփսի .	Ein Shawl.
Էօն շալ .	Շալ .	Այն շալ .
Un éventail.	Հովաճար .	Ein Fächer.
Էօն Էլանիւր .	Ելէր .	Այն քիւր .

Un ruban.
Էօն ըի-դան.

ժապարակն.
Շերիկ.

Ein Band.
Այն դան.

Un bas.
Էօն պո.
Des pantouffles.
Տէ քանիս-ֆլլ.
Des souliers.
Տէ ու-իէ.
Une botte.
Ին պոս.
Une bottine.
Ին պոսի.
Le cirage.
Լլ քիւր.
Un tire-bottes.
Էօն ըի-դան.
Décrottoires.
Տէ քոսի-ու.
Un chausse-pied.
Էօն ըս-փի.
Une canne.
Ին քան.
Un rasoir.
Էօն ըս-դան.
Une pipe.
Ին քի.
Un mouchoir.
Էօն ըս-ըս.
Un gant.
Էօն քան.
Une bourse.
Ին պո-րո.
Une bague.
Ին պո.
Une montre.
Ին ըն-իւր.
Une montre à ré-
pétition.
Un réveil.
Էօն ըի-լլ.
Un ressort.
Էօն ըս-ու.
Des lunettes.
Տէ ըն-իւ.
Une tabatière.
Ին ըս-իւ.
Une cravache.
Ին քի-լլ.
Une ombrelle, un pa-
villon.
Էօն ըն-իւ, Էօն քի-
լլ.

Չանկապան.
Չօրոպ.
Հողաթափ.
Փոփ-լ (քի-ու-ն).
Մուճակ.
Գոն-իւ-րո.
Կօշիկ.
Ճիւղ.
Կէս կօշիկ.
Եւրոս ճիւղ.
Սեւ թոյր.
Ճիւղ պոյ-ու.
Կօշիկաճիւղ.
Ճիւղ ին-իւ-քի-
քի-լլ.
Կօշիկ խոզանակ.
Ճիւղ ֆլլ-ու.
Մուճակի սակ.
Գոն-իւ-րո ըի-
քի-լլ.
Գաւազան.
Չս-դան-ք.
Աճիւղ.
Ու-իւ-րո.
Ծխափող.
Թի-իւ-ն ըս-
դան.
Թաշկինակ.
Մոքրոս, Եւրոս.
Չեւոյ.
Էլի-լլ.
Քաակ.
Քի-ի.
Մանի.
Եի-լլ-ք.
(Ծոյի) ժամացոյց.
(Գոյ-ն) սասիւ.
Չարնոյ ժամացոյց.
Չար սասիւ.
Չար ըս-իւ.
Մի-ն-իւ-րո.
Չսպանակ.
Չի-իւ-րո.
Ալ-իւ.
Կի-լլ-ք.
Ընչադեղոյ.
Էն-իւ-րո քի-
լլ-ու.
Մարակ.
Գո-իւ.
Հովանոցակ.
Շի-իւ.

Ein Strumpf.
Այն ըի-ր-
ֆլլ.
Pantoffel.
Փանի-ֆլլ.
Schuhe.
Շի-ի.
Ein Stiefel.
Այն ըի-իւ.
Ein Halbstiefel.
Այն ըս-
լլ-իւ.
Die Wische.
Տէ ի-ի-ի.
Ein Stiefelzieher.
Այն ըի-իւ-
իւ.
Die Schuhbürste.
Տէ ըս-իւ-
իւ.
Ein Schuhanzieher.
Այն ըս-
իւ-իւ.
Ein Stock.
Այն ըս-
ֆլլ.
Ein Rasir-
Schermesser.
Այն ըս-
իւ, ըի-իւ-
իւ.
Eine Pfeife.
Այն ըի-
ֆլլ-իւ.
Ein Tuch,
Taschentuch.
Այն ըս-
իւ, ըս-
լլ-իւ-
իւ.
Ein Handschuh.
Այն ըս-
իւ-ու.
Eine Börse.
Այն ըի-
ու-իւ.
Ein Ring.
Այն ըի-
իւ.
Eine Uhr.
Այն ըս-
իւ.
Eine Re-
petiruhr.
Այն ըի-
իւ-իւ-
իւ.
Eine Weckuhr.
Այն ըի-
լլ-իւ-
իւ.
Eine Triebfeder.
Այն ըի-
իւ-իւ-
իւ.
Eine Brille.
Այն ըի-
իւ-իւ.
Eine Tabak-
dose.
Այն ըս-
իւ-իւ-
իւ.
Eine Reit-
weitsche.
Այն ըս-
իւ-իւ-
իւ.
Ein Sonnen-
schirm.
Այն ըն-
իւ-իւ-
իւ.

Un parapluie.	Անձրեւնոց .	Ein Regenschirm.
Էօն փորատիւի .	Ուրեւն , շեմեյե .	Այն բեկեւեբ .
Des parfums.	Օծանելիք .	Wohlgerüche.
Տե փորֆեօն .	Պարսուր , փարս .	Վօլեբեհե .
Une savonnette.	Անուշահոտ սապոնն .	Eine Seifenstückel.
Ինն սալօնեթ .	Խոտ սապոնն .	Այնէ ֆլեթեմփարիւլ .
Un peigne.	Սանար .	Ein Kamm.
Էօն փեմեղ .	(te. Թարագ .	Այն փամփ .
Une brosse, verget-	խողանակ .	Eine Bürste.
Ինն պրօն , Վերջեթ .	Քեֆե .	Այնէ պե-րսեթ .
Une brosse à dents.	Աղուայի մարրիչ .	Eine Zahnbürste.
Ինն պրօն ս րանն .	Տեւ ֆերլուուց .	Այնէ ցանպե-րսեթ .
Un cure-dent.	Ատամնարար .	Ein Zahnstocher.
Էօն ֆի-ր-րանն .	Տեւ փարելիբերամփ .	Այն ցանլիօհեր .

Boutonner.	Կոճկել .	Zufnäpfen.
Պարսեօնե .	Իլիւլեթեթ .	Յարգեօֆֆեմն .
Se déshabiller.	Հանուիլ .	Sich entkleiden.
Ալ րեղարպեղեթ .	Սօյանմամփ .	Սեհ եմեթլայրեմն .
S'habiller.	Հարարիլ .	Sich ankleiden.
Սարպեղեթ .	Կեյեթեթ .	Սեհ անթլայրեմն .
Mettre un habit, des	Չղեսա մը , ձեռնոց	Einen Rock, Handschuhe
gants. մը հարարիլ anziehen.
Մեթրը եօն սար , րե	Պեր րանար , ելրե-	Այնեմն րօֆ , հանարարեթ
խանն .	լեմն . . . կեյեթեթ անցեթեմն .
Se mettre au lit.	Պարարիլ .	Zu Bett gehen.
Ալ եթրը օ լե .	Տեօլեյե կերեթեթ .	Յարարիլ կեթեմն .
Se moucher.	Խնչել .	Sich schnäuzen.
Ալ հարչեթ .	Պարանանան սեթեթեթ .	Սեհ ընայցեթեմն .
Peigner.	Սանարել .	Kämmen
Փեթեթեթ .	Թարամամփ .	Գեթեթեմն .
Se peigner.	Սանարուիլ .	Sich kämmen.
Ալ փեթեթեթ .	Թարանմամփ .	Սեհ ֆեթեթեմն .
Prendre un bain.	Բաղնիք ընել .	Ein Bad nehmen.
Փրանարը եօն պեմն .	Թեմեթեթեթ եայթամամփ .	Այն պար ձեթեթեմն .
Se raser.	Ածիլուիլ .	Sich rasiren.
Ալ րարչեթ .	Թեթրալ օլմամփ .	Սեհ րարչեթեմն .

De la batiste.	Կտակեղ .	Batist.
Տը լա պարիսի .	Փարիսի .	Պարիսի .
Du canevas.	Հասա կտակ .	Cannevas.
Տե- փանըլա .	Գալըն փեթեթեթ պեղլեթ .	Գանեթլա .
Du crêpe.	Շղարչ .	Ֆլօր .
Տե- ֆրեթեթ .	Պե-րե-նեթեթեթ .	Ֆլօր .
Du drap.	Չուխայ .	Էւփ .
Տե- րրա .	Չարփ .	Թարս .
Une étoffe.	Կերպաս .	Ein Stoff, ein Zeug.
Ինն եթօֆ .	Գարմալ .	Այն ըթօֆ , այն ցայի .
De la flanelle.	Բրդեայ .	Flanell.
Տը լա ֆլանեթ .	Փանեթլա .	Փլանեթ .

Du mérinos.
 Տէ- Վերինո.
 De la soie.
 Տէ Լու սուսու.
 De la toile.
 Տէ Լու թուսու.
 Du velours.
 Տէ- Վելուր.

Մերինո.
 Մերինո.
 Մեաւրս.
 Իփէ.
 Լաթ, կտաւ.
 Պէշ.
 Թաւիշ.
 Գաղթիֆ.

Merino.
 Մերինո.
 Seide.
 Սայրե.
 Leinwand.
 Լայնվանդ.
 Sammet.
 Սամեթ.

Repas.

Կերակրում.

Mahlzeiten.

Le déjeuner.
 Լէ դէժէ-ձէ.
 Le diner.
 Լէ դին.
 Le souper.
 Լէ սուփ.
 L'appétit.
 Լ'ափէթի.
 Un pain, du pain.
 Էօն փէն, դէ- փէն.
 Du pain blanc.
 Տէ- փէն պլան.
 Du pain frais.
 Տէ- փէն ֆրէ.
 Du pain rassis.
 Տէ- փէն բասի.
 La mie.
 Լու մի.
 Des miettes.
 Տէ միթի.
 La farine.
 Լու ֆարին.
 Du bouillon.
 Տէ- պուլյոն.
 De la soupe, du pota-
 Տէ Լու սուփ, դէ- փո-
 թու.
 De la soupe grasse.
 Տէ Լու սուփ կրաս.
 De la soupe maigre.
 Տէ Լու սուփ Վիլը.
 De la viande.
 Տէ Լու վիանդ.
 Un bouilli.
 Էօն պուլյի.
 Un hachis.
 Էօն հաշի.
 Du rôti.
 Տէ- բոթի.
 Du bœuf.
 Տէ- պեօֆ

Նախաճաշիկ.
 Գահլ միլը.
 Ճաշ.
 Էօյլէն թասու.
 Ընթրիք.
 Ախլուս թասու.
 Ախորժակ.
 Իշթահ.
 Հաց.
 Էթիէ, էթիէ.
 Ճերմակ հաց.
 Խասս էթիէ, ֆրանճիկ.
 Թարմ հաց.
 Թուլէ էթիէ.
 Օթեկ հաց.
 Պայսի էթիէ.
 Հացի միջուկ.
 Էթիէ էլի.
 Փշրանք.
 Էթիէ գըրընթը.
 Ալիւր.
 Ուն.
 Արդանակ, մսի ջուր.
 Ապուր.
 Չօրպու.
 Ուտիքի ապուր.
 Էթ սուսուան Չօրպու.
 Պարի ապուր.
 Օրան Չօրպու.
 Միս.
 Էթ.
 Խաշած միս.
 Սեօյի-շ, հաշլաս.
 Մանրածոյ միս.
 Գըյս.
 Խորված.
 Քեղապ.
 Եղան միս.
 Սըրը Էթի.

Das Frühstück.
 Տու ֆրէ-շիէ-ֆ.
 Das Mittagessen.
 Տու թիթիսիսիսի.
 Das Abendessen.
 Տու սպիտիսիսի.
 Der Appetit, die Gßlust.
 Տեր ափէթի, դէ է-
 Ein Brot. Brot. Լուսի.
 Այն պոթ, պոթ.
 Weißbrot.
 Այսպոթ.
 Frisches Brot.
 Քրէշէ պոթ.
 Altgebackenes Brot.
 Ալթիկեպօթիսիսի պոթ.
 Die Krume.
 Տէ ֆրանթի.
 Brosamen, Krümchen.
 Պրօշուսի, ֆրի-ճի.
 Das Mehl.
 Տու ճի.
 Fleischbrühe.
 Փլայլիթ-հի.
 Suppe.
 Սուփի.
 Fleischsuppe.
 Փլայլուս-փի.
 Fastensuppe.
 Փասիկիսիսի-փի.
 Fleisch.
 Փլայշ.
 Gefottenes.
 Կեօթիթիսի.
 Gehacktes.
 Կեհաֆիթի.
 Braten.
 Պրիթի.
 Rindfleisch.
 Ռինֆլայշ.



Des bisteks.
 Տէ Դիֆիէիք .
 Du veau.
 Տէ- Վօ .
 Du mouton.
 Տէ- Տա-Տօն .
 De l'agneau.
 Տէ լ'անիօ .
 Du porc.
 Տէ- Ժօր .
 Du jambon.
 Տէ- Ժանդօն .
 Des saucisses.
 Տէ սօսիս .
 Du saucisson.
 Տէ- սօսիսօն .
 Un pâté.
 Էօն Ժաֆէ .
 Une volaille.
 Ինն Վօլայլ .
 Du poisson.
 Տէ- Ժսսսսօն .
 De la friture.
 Տէ լ' ֆրիթիւր
 Des légume.
 Տէ լիկիւս .
 Des œufs.
 Տէլ էօ .
 Des œufs frais.
 Տէլ էօ ֆրէ .
 Une omelette.
 Ինն օվլէթ .
 Une salade.
 Ինն սալադ .
 Du sel.
 Տէ- սէլ .
 Du poivre.
 Տէ- Ժսսսսօն .
 De l'huile.
 Տէ լիւիւ .
 Du vinaigre.
 Տէ- Վիւիգր .
 Du fromage.
 Տէ- ֆրօսմի .
 Du caillé.
 Տէ- Ժայլի .
 Du beurre.
 Տէ- Կէօր .
 De la crème
 Տէ լ' քրէմ .
 Du fruit.
 Տէ- ֆրիւի .

Կասկարայ եղած
 զան միս .
 Սուր եֆի Ժիւլայ
 Հորթու միս .
 Տանա եֆի .
 Ոչխարի միս .
 Գօյն-նիէի .
 Գառնուկ .
 Գսսսսս եֆի .
 Խոզիկի .
 Տօն-սէլ եֆի .
 Խոզի ապուխա .
 Տօն-սէլ Կասկարայ .
 Երշիկներ .
 Սսսսսս .
 Երշիկ, խճողակ .
 Սսսսսս .
 Կարկանդակ .
 Պօղալու .
 Հաւ մի .
 Պէր թալսս .
 Չուկ .
 Պալլի .
 Տապկած ձուկ .
 Պալլի թալսս .
 Բանջարեղէն .
 Սեղիլի .
 Հաւկիթ .
 Եսսսսս .
 Թարմ հաւկիթ .
 Թաղի Եսսսսս .
 Չուղեղ .
 Գայլանա .
 Աղցան .
 Սալսս .
 Աղ .
 Թսսս .
 Պղպեղ .
 Պիպեր .
 Եղ .
 Եսս .
 Քայախ .
 Սիւրի .
 Պանիր .
 Փէնիր .
 Մածուն .
 Եօլլ-րի .
 Կարագ .
 Թերի Եսս .
 Սեր .
 Գայմի .
 Պաուղ .
 Միլի, Իկիլ .

Beef-steak.
 Պիֆիէիք .
 Kalbfleisch.
 Գալլիլայլ .
 Hammelfleisch.
 Հասիլիլայլ .
 Lammfleisch.
 Schweinefleisch.
 Շինկ .
 Schinken.
 Շինիկ .
 Bratwürste.
 Պրիֆիւրի .
 Schlackwurst.
 Շլակուրի .
 Eine Pastete.
 Այն Ժասիէի .
 Ein Huhn.
 Այն Կսս .
 Fisch.
 Փիլ .
 Gebackne Fische.
 Կեղմիկի ֆիլի .
 Gemüse.
 Կիֆիլ .
 Eier.
 Այեր .
 Frische Eier.
 Ֆրիշիկ այեր .
 Ein Eierkuchen.
 Այն այերիսս .
 Ein Salat.
 Այն սալս .
 Salz.
 Սսս .
 Pfeffer.
 Փֆիֆեր .
 Del.
 Էօլ .
 Weinessig.
 Վայնիսի .
 Käse.
 Քիլի .
 Geronnene Milch.
 Կերօնիկի ֆիլ .
 Butter.
 Պրիֆի .
 Sahne, Rahm.
 Սնի, Ռս .
 Obst.
 Օդի .

Une place.	Հրասպարակ.	Ein Platz.
Ինն փլաց.	Մէյքանն.	Այն փլաց.
Un pont.	Կամուրջ.	Eine Brücke.
Ինն փօն.	Քեօրփէն.	Այնք պրիփէ.
Une promenade.	Ժուռ դալու ակղ.	Ein Spaziergang.
Ինն փրօհնար.	Կեղնիճիք Էր.	Այն շփացիքի.
Une rue.	Փողոց, ճամբայ.	Eine Straße, eine Gasse.
Ինն բէն.	Ջոփափ.	Այն շէրասուք, փասուք.
Un palais.	Պալատ.	Ein Palast.
Ինն փալէ.	Սերայ.	Այն փալատ.
Un château.	Բերդ.	Ein Schloß.
Ինն շափօ.	Գալէ.	Այն շափ.
Une maison.	Տուն.	Ein Haus.
Ինն ճեղօն. [pagne.	Էլ.	Այն հաս.
Une maison de cam-	Ամարանոց.	Ein Landhaus.
Ինն ճեղօն ար ճանփանէլ.	Եսղ, քեօյ Էլէ.	Այն լանդհաս.
Une chaumière.	Խրճիթ.	Eine Strohütte.
Ինն շօփեր.	Քեօյլէն Էլէ.	Այնք շէրօհի-Նիէ.
Une cabane.	Խուղ.	Eine Schäferhütte.
Ինն փայան.	Չօպան փալիպիտ.	Այնք շէփերհի-Նիէ.
<hr/>		
Une antichambre.	Նախասենեակ.	Ein Vorzimmer.
Ինն անիիշանարլ.	Տէլ օրա.	Այն ֆօրցիճիք.
Un balcon.	Պատշգամ.	Ein Söller, ein Balkon.
Ինն պալփօն.	Շահնէլի.	Այն քեօյլէր, պալփօն.
Une bibliothèque.	Գրքասունն.	Eine Bibliothek.
Ինն պիպլիօնիք.	ՔիՆապիսանի.	Այնք պիպլիօնիք.
Un cabinet.	Թանգարան, դահլիճ.	Ein Kabinet.
Ինն փայլիէ.	Մըխրա, Խաղիէ օ-	Այն փայլիէ.
Une chambre.	Սենեակ, խուց. [րասուց.	Eine Stube.
Ինն շանարլ.	Օրա.	Այնք շէրասուք.
Une cheminée.	Ծխան, ճխնէլոց.	Ein Rauchfang.
Ինն շըփիէ.	Օճափ փապարա.	Այն րասուհիք.
La cuisine.	Խոհանոց.	Die Küche.
Լա փի-էլի.	Աշխանի.	Տէ փի-հի.
Une croisée.	Պատուհան.	Ein Fenster.
Ինն փրասուք.	Փէնճիքի.	Այն փէնճիքի.
Un dortoir.	Ննջարան.	Ein Schlafsaal.
Ինն րօրիսար.	Խաղիսանի.	Այն շըփասուք.
L'escalier.	Սանդուղ.	Die Treppe.
Լ'էփալիէ.	Ներքի-պան.	Տէ Նրիփի.
Un étage.	Գասիկոն.	Ein Stockwerk.
Ինն Էփալ.	Էլ փալէ.	Այն շիօփիքի.
Une fenêtre.	Պատուհան.	Ein Fenster.
Ինն ֆընէր.	Փէնճիքի.	Այն ֆէն-ճիքի.
Un grenier.	Վերնայարկ.	Ein Boden.
Ինն Էրլի.	Թալան Էլի.	Այն պօրի.
Les lieux, le privé.	Արասքնոց.	Der Abtritt.
Լէ լիէօ, Լէ Բրիլէ.	Մէշու Խայափ Էօլա.	Տէր պիքի.
La loge du portier.	Գանապանի խուց.	[ners. Die Wohnung des Bfört.
Լա լօճ րի-փօրիէ.	Գափասն օրասուք.	Տէ լօճանի րի-փօրի.
Le mur, la muraille.	Պատ.	Die Mauer. [նիք.
Լէ փր, Լա փրայլ.	Տէլար.	Տէ փասուք.

Le plancher.	Յասակ.	Der Fußboden.
Լը †լանչէ .	Տեօշէժէ, Էէր .	Տէր ֆոսփօրէն .
Une pompe.	Ջրհան .	Eine Pumpe.
Ին †օն† .	Թոսլոսմոս .	Այն †ոսփէ .
Une porte.	Դուռ .	Eine Thür.
Ին †օրէ .	Գափոս .	Այն թէր .
Le seuil.	Սեմք .	Die Schwelle.
Լը †օյլ .	Էլէ† .	Տէ լէլլէ .
Une serrure.	Կղպակ .	Ein Schloß.
Ին †էրէր .	Քէլէր .	Այն լլօս .
La clef.	Բանակի, բանլիք .	Der Schlüssel.
Լը †լէ .	Անտիստր .	Տէր լլէս .
Un puits.	Հոր, Ջրհոր .	Ein Brunnen.
Էօն †ի-ի .	Գոսյոս .	Այն պրոսնէն .
Une salle à manger.	Ճաշարան .	Ein Speisezimmer.
Ին սալ - հանձէ .	Եէժէ† օրոսլ .	Այն շէյղէյէժէր .
Un salon.	Սրահ .	Ein Salon.
Էօն սալօն .	Սոֆա .	Այն սալօն . (chung.)
Le toit, la toiture.	Յարկ, տանիք .	Das Dach, die Beda-
Լը թոս, լը թոսիէր .	Չաթլ, դաս .	հոս, որի պէրոս-
Une vitre.	Ապակի .	Eine Scheibe. հոնէ .
Ին †իէրլ .	Ճաս .	Այն շոյպէ .

Un bois, une forêt.	Անտառ .	Ein Gehölz, Wald.
Էօն պոս, Ին ֆօրէ .	Օրհան .	Այն Էհէօլց, լալր .
Une cour.	Բակ .	Ein Hof.
Ին †ոսր .	Ալլոս .	Այն հօֆ .
Une grange.	Ամբարանոց .	Eine Scheune, Scheuer.
Ին Էրանձ .	Պոսլոսյլլէ† .	Այն շոյնէ, շոյեր .
Un jardin.	Պարտէզ .	Ein Garten.
Էօն ձարդէն .	Պաղլէ .	Այն Էարնէն .
Un parterre.	Ծաղկի ածու .	Ein Blumenbeet.
Էօն †արիէր .	Չէլէ† թոսլոսլ .	Այն պլոսիէնպէէթ .

Meubles. *կանխ կարասիք .* **Möbel.**

Un meuble.	Կահ մք. կարասի մք .	Ein Möbel.
Էօն †օյլլ .	Պէր Էլէս .	Այն †օյլլ .
Une armoire.	Պահարան .	Ein Schrank.
Ին սրհոսար .	Տօլոպ .	Այն շրանձ .
Un balai	Աւել .	Ein Besen.
Էօն պալլէ .	Սէ-†ի-րիէ .	Այն պէլլէն .
Balayer.	Աւլել .	Ֆէյն, սոփէրէն .
Պալլէյէ .	Սէ-†ի-րիէ† .	Eine Bank.
Un banc.	Նստարան .	Այն պանձ .
Էօն պան .	Պանձ, †անձօ .	Eine Wiege.
Un berceau.	Օրոցք, որրոց .	Այն †իլէ .
Էօն պէրոս .	Պէլլէ† .	Ein Schachtel.
Une boîte.	Տուփ .	Այն շահիլլ .
Ին պոսալ .	Գոսթոս .	Ein Wachslicht.
Une bougie.	Խոմ .	Այն լափլիհի .
Ին պոսձէ .	Պալ ճոսմոս .	

Des allumettes.	Ծծըմբառ .	Schwefelhölzer.
Տեղ ալի-մեթ .	Քիւրբի .	Շէֆեկտօլեր .
Un bureau.	Գրասեղան .	Ein Schreibtisch.
Էօն պի-րօ .	Եւզլի-անի .	Այն շր-յալիէլ .
Un canapé.	Բազմոց, աղըմբանոց .	Ein Kanapee.
Էօն գանափե .	Գանափե .	Այն գանափե .
Une chaise.	Աթոռ .	Ein Stuhl, Sessel.
Ին շէղ .	Իստի-ճէկ, սանդուղի .	Այն շի-ւ-լ, սե-սե-լ .
Un chandelier.	Աշտանակ .	Ein Leuchter.
Էօն շանդլիէ .	Շի-ման .	Այն լայնիէր .
Une chandelle.	Ճրայ .	Ein Licht.
Ին շանդիւ .	Եւզ ճան-ճան .	Այն լի-հի .
Une cheminée.	Վառարան .	Ein Kamin.
Ին շէփե .	Օճափ .	Այն գա-փն .
Du bois.	Փայտ .	Holz.
Տի-պան .	Օրոն .	Հօլց .
La fumée.	Ծուխ, մուխ .	Der Rauch.
Լ-ֆի-մե .	Թի-ֆի-ն .	Տեր բա-հ .
Un coffre, un coffret.	Մետակ .	Ein Koffer.
Էօն ֆօֆրե, Էօն ֆօֆրե .	Սանդլի .	Այն ֆօֆիէր .
Un coussin.	Բարձ .	Ein Kissen.
Էօն գանափե .	Եւ-սեղի .	Այն ֆի-ն-ե .
Un écrin.	Սապատ, դղրոց .	Ein Schmuckkästchen.
Էօն եֆրե .	Բլիթ սանդլի-լա-լ .	Այն շի-ս-ֆի-սի-հի .
Un fauteuil.	Բազկաթոռ .	Ein Armessel.
Էօն ֆօնտայն .	Գօլլա սանդուղի .	Այն ա-ր-սե-սե-լ .
Une fontaine.	Աղբիւր .	Ein Wasserständer.
Ին ֆօնտի .	Չիլի .	Այն շի-ս-ֆի-սի-հի-ր .
La cendre.	Մոխիր .	Die Asche.
Լ-սանդրե .	Քի-լ .	Տի-ալի .
Une glace.	Հայլի .	Ein Spiegel.
Ին հլա .	Այնի .	Այն շի-հի-լ .
Une horloge.	(Մեծ) ժամացոյց .	Eine Thurmuhr.
Ին օրլո .	(Պիտի-ս) սա-սի .	Այնի Թա-ր-ս-ր .
Une lampe.	Կանթիլ .	Eine Lampe.
Ին լանփ .	Գանդիլ .	Այնի լա-փի .
La meche.	Պատրոյդ .	Der Docht.
Լ-մեղ .	Փի-ֆի-լ .	Տեր րօ-հ .
Une lanterne.	Լապտեր .	Eine Laterne.
Ին լանտի .	Փի-հի-ր .	Այնի լա-նտի .
Un lit.	Անկողին .	Ein Bett.
Էօն լի .	Գորտօլա, Եւ-սեղ .	Այն պի-ն .
Un matelas.	Անկողին, մահիճ .	Eine Matrage.
Էօն ճա-նի .	Տեղի-ս, Եւ-սեղ .	Այնի ճա-նի .
Un oreiller.	Գլխու բարձ .	Ein Kopfkissen.
Էօն օրեյլի .	Եի-լ Եւ-սեղ .	Այն ֆօֆի-սի-ն .
Une taie d'oreiller.	Բարձի երես .	Eine Kopfkissenziehe.
Ին լի ր'օրեյլի .	Գլուճ .	Այն ֆօֆի-սի-ն-ի-հի .
Les draps.	Սաւան .	Die Bettücher.
Լի ր-ր .	Չարլափ .	Տի-պի-ֆի-հի-ր .
Une couverture.	Վերմակ, օթոց .	Eine Decke.
Ին գանափի-ր .	Եօրլան .	Այնի րեփի .

Un lustre.
 Էօն լէս-սփրը.
 Une malle.
 Ինն ծալ.
 Un miroir.
 Էօն սփր-սար.
 Les mouchettes.
 Լէ ծալ-շէթ.
 Le porte-mouchettes.
 Լը փօրթ ծալ-շէթ.
 Moucher.
 Մուշէ.
 Une pelle.
 Ինն փէլ.
 Un rideau.
 Էօն ըրօ.
 Un secrétaire.
 Էօն սըփրէթէր.
 Un sofa.
 Էօն սօֆա.
 Une table.
 Ինն թաղլը.
 Un tableau.
 Էօն թաղլօ.
 Des tiroirs.
 Տէ թէր-սար.
 Un vase.
 Էօն լալ.

Ջահ.
 Ասփը, սփիշէ.
 Մորթ-սալամ սնամուկ.
 Պալ-լա սանարըփ.
 Հայլի.
 Այնի.
 Մովի մկրատ,
 Մօժ ծափփուր.
 Մկրատակալ.
 Մափփասթան.
 Ճրագին քիթը կարեւ.
 Մօժ պարնանանա - լա
 թի. [ծափ.
 Քիւրէր.
 Վարապար.
 Փերրի.
 Գրասեղան.
 Եւրէթանի.
 Բազմական.
 Սեղի.
 Սեղան.
 Սոֆա.
 Պատկեր.
 Թաս.
 Չոպ.
 Չէրի, րիւրի.
 Աման.
 Գալ.

Ein Kronleuchter.
 Այն փրօնլայսփէր.
 Ein Kelleisen.
 Այն փէլ-լայշէթ.
 Ein Spiegel.
 Այն շէթիւ.
 Die Lichtputze.
 Տէ լէսփէր-սար.
 Die Lichtputzschale.
 Տէ լէսփէր-սար-լալ.
 Puzen.
 Փուշէ.
 Eine Schaufel.
 Այնի լալ-փէլ.
 Eine Gardine.
 Այնի քարթի.
 Ein Sekretär.
 Այն սփրէթէր.
 Ein Sofa.
 Այն սօֆա.
 Ein Tisch.
 Այն թիւ.
 Ein Gemälde.
 Այն թէր-սար.
 Schubladen.
 Չոպ-լայրի.
 Ein Gefäß.
 Այն լալ.

Une nappe.
 Ինն նափ.
 Une serviette.
 Ինն սփրիթի.
 Une cuiller.
 Ինն փիւլիւր.
 Une cuiller à café.
 Ինն փիւլիւր սփիւ.
 Une fourchette.
 Ինն ֆուրշէթ.
 Un couteau.
 Էօն փուր.
 Une assiette.
 Ինն սփիթ.
 Un verre.
 Էօն լիւր.
 Une carafe.
 Ինն փարաֆ.
 Une bouteille.
 Ինն պարթիւլ.
 Une soupière.
 Ինն սփիթիւր.
 Un plat.
 Էօն փլա.

Փոպ, ծածկոպ.
 Սոֆա փօրթիւր-սիւ.
 Անձեոպ.
 Փիւլիւր, րիւր փիւլիւր.
 Գալ.
 Գալըփ.
 Պալիկ դալ.
 Գահլէ փուրը.
 Պատանաքաղ.
 Չալ.
 Գանակ.
 Պլալ.
 Պիակ.
 Փիւր.
 Գալաթ.
 Գարի.
 Ջրի շիւ, վանեայ շիւ.
 Պիւր շիւ.
 Շիւ.
 Շիւ, պարթալ.
 Ապուրի սկուակղ.
 Չօրպա փուր-սիւ.
 Սկուակղ.
 Պիւրիւր թալալ.

Das Tischtuch.
 Այն թիւ-սար.
 Eine Serviette.
 Այնի սփրիթի.
 Ein Löffel.
 Այն լիւր.
 Ein Kaffeelöffel.
 Այն փիւլիւր-լիւր.
 Eine Gabel.
 Այնի փուր.
 Ein Messer.
 Այն փուր.
 Ein Teller.
 Այն թիւր.
 Ein Glas.
 Այն իւր.
 Eine Wasserflasche.
 Այնի լալ-փիւլ.
 Eine Flasche.
 Այնի փլալ.
 Eine Suppenschüssel.
 Այնի սփիթիւր-սիւ.
 Eine Schüssel.
 Այնի լիւր.

Une salière.	Աղաման.	Ein Salzfaß.
Ինն սուլեի.	Թոն-ը քաղց.	Այն սուլեի.
Une poivrière.	Պղպեղի աման.	Eine Pfefferbüchse,
Ինն քաղցի.	Պղպեղ քաղց.	Այն քաղցի.
Un huilier.	Եղաման.	Eine Oelflasche.
Ինն ինի.	Են-ը քաղց.	Այն ինի.
Un vinaigrier.	Քաղցի աման.	Eine Essigflasche.
Ինն ինի.	Սերի քաղց.	Այն ինի.
Un sucrier.	Շաքարի աման.	Eine Zuckerdose.
Ինն սի.	Շի.	Այն սի.
Une tasse, une coupe.	Սկահակ, բաժակ.	Eine Tasse, eine Schale.
Ինն թաս, ինն քաղց.	Գորի, ֆինճան.	Այն թաս, այն շալ.
Un tire-bouchon.	Խցահան.	Ein Korkzieher.
Ինն թի.	Թոն-ը լեքարան.	Այն քորի.

Couper.	Կտրել.	Abschneiden.
Գորի.	Քի.	Այն-այն.
Cuire.	Եփել.	Kochen.
Գի.	Փի.	Գորի.
Découper.	Յօշել, ջարդել.	Zerlegen.
Տեք.	Տօղրան.	Տերլի.
Eplucher.	Ստրկել.	Auslesen.
Ինն-ը.	Այն-ը.	Ան-ը.
Essuyer.	Սրբել, շորքնել.	Abwischen.
Ինն-ի.	Սի, քաղց-ի.	Այն-ի.
Frيره.	Տալի.	(In der Pfanne) backen
Ֆրի.	Թոն-ը ինի.	(Ինն քաղցի) պի.
Mettre le couvert.	Սեղան դնել.	Den Tisch decken.
Մեքը լե քաղց.	Ս-ի քաղց.	Տե թի քի.
Nettoyer.	Մաքրել.	Reinigen.
Նեք-այ.	Թի-ի.	Ռ-ի.
Prendre du café.	Խահուկ խմել.	Kaffee trinken.
Փրանքը քի-ի.	Գորի ինի.	Գորի թի.
Puiser de l'eau.	Ջուր քաշել.	Wasser schöpfen.
Փի-ի քաղց.	Ս-ը ինի.	Վ-ի լեքի.
Rôtir.	Խորովել.	Braten.
Ռօի.	Քի-ի.	Պր-ի.
Saler.	Աղել.	Salzen.
Ս-ը.	Թոն-ը լեքարան.	Ս-ը.

Domestiques

Услуживные

Bediente.

Un gouverneur.	Գաստիարակ.	Ein Erzieher.
Ինն ին-ը.	Լալ, թերլեքարի.	Այն երի.
Une gouvernante.	Վարպետուհի.	Eine Erzieherin.
Ինն ին-անի.	Խոն քաղց, բի-ի.	Այն երի.
Une nourrice.	Ծիծար, սանու.	Eine Amme.
Ինն նոն.	Սի-ան.	Այն ոն.
Un cocher.	Կառավար.	Ein Kutscher.
Ինն քոշ.	Ար-ան.	Այն քոշ.
Un cuisinier.	Խոհակար.	Ein Koch.
Ինն քի-ի.	Ալ.	Այն քո.

Une cuisinière.
 Ինն ֆի-իդիէներ.
 Un portier.
 Իօն փօրթիէ.
 Un jardinier.
 Իօն ժարդիէ.
 Un domestique.
 Իօն քօնօնիֆ.
 Une servante.
 Ինն սերվանթ.

Խոհակեր կին.
 Աշը ֆարը.
 Գանասպան.
 Գափսան.
 Պարտիզպան.
 Պաղլիպան.
 Ծառայ.
 Խըրճիկի փար, սալաֆ.
 Աղախին.
 Պեղիկի.

Eine Köchin.
 Այնէ փօհի.
 Ein Pförtner.
 Այն փփօրթիէ.
 Ein Gärtner.
 Այն կերիէ.
 Ein Bedienter.
 Այն պերիիէ.
 Eine Magd.
 Այնէ սակար.

Religion.

Կրօնք.

Religion.

La foi.
 Լա ֆու.
 Le christianisme.
 Լը քրիստիանիզմ.
 Chrétien.
 Գրիստիէն.
 Le catholicisme.
 Լը փաթօլիկիզմ.
 Catholique.
 Գաթօլիֆ.
 Schismatique.
 Շիզմաթիֆ.
 Hérétique.
 Էրիթիֆ.
 Une secte.
 Ինն սեկթ.
 Un protestant.
 Իօն փրօթէսթան.
 Un juif, ve.
 Իօն ժի-իֆ, իվ.

Հաւատք.
 Տի.
 Քրիստոնէութիւն.
 Գրիստիանիզմ.
 Քրիստոնէայ.
 Գրիստիան.
 Ուղղափառութիւն.
 Գաթօլիկի.
 Ուղղափառ.
 Գաթօլիֆ.
 Հերձուածող.
 Միթիզիլ.
 Հերետիկոս.
 Բաճըլը, հերմիզիլ.
 Աղանդ.
 Ֆլըգմ.
 Բողոքական.
 Փրօթէսթան.
 Հրեայ.
 Եհուդ.

Der Glaube.
 Տեր կու-պի.
 Das Christenthum.
 Տա քրիստիանիզմ.
 Der Christ.
 Տեր քրիսթ.
 Der Katholicismus.
 Տեր փաթօլիցիզմ.
 Der Katholik.
 Տեր փաթօլիֆ.
 Ein Schismatiker.
 Այն շիզմաթիֆեր.
 Ein Keyer.
 Այն փեցեր.
 Eine Sekte.
 Այնէ սեկթ.
 Ein Protestant.
 Այն փրօթէսթան.
 Ein Jude, eine Jüdin.
 Այն էհուդ, այնէ էի-
 դ.

Un mahométan.
 Իօն մաօմէթան.
 Un idolâtre, païen.
 Իօն էթօլատրը, փաթիէն.

Մահմետական.
 Միսալիմ, միսալիման.
 Կա.ասպաշա.
 Պիթիթերիսթ.

Ein Muhammedaner.
 Այն մահմադէթաներ.
 Ein Heide, Abgötter.
 Այն հայդէ, սպիթիթեր.

Le Pape, le Souve-
 rain Pontife.
 Լը փափ, լը սուվերէն
 Un cardinal. [փօնթիֆ.
 Իօն փարդիսալ.
 Un nonce.
 Իօն նօնս.
 Un patriarche.
 Իօն փաթրիարչ.
 Un primat.
 Իօն փրիմ.
 Un archevêque.
 Իօն արչեվեֆ.

Սրբազան պապ.
 Րիմ փափ, փափ.
 Կարդինալ.
 Քերդիսա.
 Նուիրակ.
 Փափ էլիսթ.
 Հայրապետ.
 Փաթրիֆ.
 Նախապափ.
 Սերվեր փափսապ.
 Արքեպիսկոպոս.
 Սեր փիփսապ.

Der Papst.
 Տեր փափսթ.
 Ein Cardinal.
 Այն փարդիսալ.
 Ein Nuncio.
 Այն նոնցիսա.
 Ein Patriarch.
 Այն փաթրիարչ.
 Ein Primas.
 Այն փրիմ.
 Ein Erzbischof.
 Այն էրչիշօֆ.

Un évêque.	Եպիսկոպոս .	Ein Bischof.
Էօն Էվեֆ .	Բիսոփոս .	Այն պիշօֆ .
Un chanoine.	Կանոնիկոս .	Ein Domherr.
Էօն շանոնաւն .	Գանօնիֆ .	Այն դօմհէր .
Un curé.	Ժողովրդապետ .	Ein Pfarrer.
Էօն Կիւրէ .	Մահալէ Ժափաղը .	Այն Ժֆարէր .
Un prêtre.	Քահանայ .	Ein Priester.
Էօն Ժրէրը .	Փափաղ, Ժիւիւ .	Այն Ժրիսիէր .
Un diacre.	Սարկաւաղ .	Ein Diaconus.
Էօն Դիակրը .	Շիմսա .	Այն Դիակրօնաւն .
Un ecclésiastique.	Եկեղեցական .	Ein Geistlicher.
Էօն Էկլէզիասիէֆ .	Քեւիւլէր թայիֆիսիսիս .	Այն Խայիսիսիէր .
Un missionnaire.	Քարողիչ .	Ein Missionär.
Էօն Միսիօնէր .	Վաղիյի Ինճիւ .	Այն Միսիօնէր .
Un religieux.	Կրօնաւոր .	Ein Mönch.
Էօն րելիժիէօ .	Բահիւ .	Այն Ռօնհ .
Une religieuse.	Մայրապետ .	Ein Nonne.
Ին րելիժիէօղ .	Բահիւի .	Այնի Նօնի .
Une chapelle.	Մատուռ .	Ein Kapelle.
Ին շափէլ .	Մաղիթ .	Այնի Ժափէլէ .
Un couvent.	Վանք .	Ein Kloster.
Էօն Կոնւան .	Մանասիւլը .	Այն Կլօսիէր .
Une église.	Եկեղեցի, Ժամ .	Ein Kirche.
Ին Էկիւղ .	Քիւիսի, Ժիսիսի .	Այնի Կիւրհի .
Un oratoire.	Աղօթարան .	Ein Bethaus.
Էօն Օրատուար .	Իպարիսիէտահ .	Այն պիսիսաւն .
Un temple.	Տաճար .	Ein Tempel.
Էօն Թանփլը .	Հեյտէլ .	Այն Թէփէլ .
Un autel.	Խորան .	Ein Altar.
Էօն Օթէլ .	Միհրապ .	Այն Խիթար .
Le maître-autel.	Աւաղ Խորան .	Der Hochaltar.
Լը Տիերը-օթէլ .	Պաշ Միհրապ .	Տէր հօհ-ալթար .
Un bénitier.	Օրհնած ջրի աման .	Ein Weihkeßel.
Էօն պիսիսիէ .	Մայի Սպարիէֆ Գաղը .	Այն Վայֆիսիէլ .
Le calice.	Սկիւն .	Der Kelch.
Լը Գալիս .	Քիսա .	Տէր Գիւլ .
Un catéchisme.	Քրիստոնէական .	Ein Katechismus.
Էօն Գատիւիւլ .	Իսիֆար Ժիսապը .	Այն Գատիւիւլսաւն .
La bible.	Աստուածաշունչ .	Die heilige Schrift.
Լա պիւլ .	Քիսապի Սպարիսի .	Տէ հայիւի լիֆի .
L'ancien testament.	Հին կտակարան .	Das alte Testament.
Լ'անսիէն թիսիսան .	Ահիլի Գարիս .	Տաւ Խիլ թիսիսիսի .
Le nouveau testament.	Նոր կտակարան .	Das neue Testament.
Լը Նաւը թիսիսան .	Ահիլի Տիարի .	Տաւ Նայի թիսիսիսի .
Un bréviaire.	Ժամադիրք .	Ein Brevier.
Էօն Կրիսիէր .	Սալթիսի .	Այնի Կրիսիէր .
Une chaire.	Ամպիսն, քեմ .	Ein Kanzel.
Ին շի .	Քիսիսի .	Այնի Գանչիլ .
Un chapelet.	Պատկ կուսի .	Ein Rosenkranz.
Էօն շափէլ .	Թանիւլ Պիսիսալ .	Այն Բօշիսիֆրանչ .
Le chœur.	Դաւ .	Das Chor.
Լը Գիօր .	Սֆֆ .	Տաւ Գօր .

Le saint ciboire.	Սրբաօսուփ .	Das Ciborium.
Լը սե՛ն սիպոսար .	Գոսարասիյե .	Տաս ցիպորիս .
Les cloches.	Չանդակ .	Die Glocken.
Լե քլու .	Չան .	Տե ևոփփե՛ն .
La croix.	Խաչ, Խաչափայտ .	Das Kreuz.
Լս քրոս .	Հաչ .	Տաս քրոյց .
Un crucifix.	Խաչելու թիւն .	Ein Crucifix.
Էօն քրիստոսի .	Հաչ .	Այն քրոսցի փիփո .
L' eau bénite.	Օրհնած ջուր .	Das Weihwasser.
Լ'օ պե՛նիս .	Մայի փայտրէք .	Տաս լայլասափր .
Un encensoir.	Բուրուսա .	Ein Rauchfaß.
Էօն անասնասար .	Պոսարասի .	Այն բուսահփաս .
Un évangile.	Աւետարան .	Ein Evangelium.
Էօն եւանձիլ .	Ինճիլե շերիփ .	Այն եւանձիլիս .
Une hostie.	Նշխար .	Eine Hostie.
Ին օսի .	Պիւրչան .	Այն օսի .
Un livre de prières.	Աղօթագիրք .	Ein Gebetbuch.
Էօն նւրը ու թե՛ր .	Տաս քիւսար .	Այն փայլիպոս .
Une navette,	Խնկաման .	Eine Weihrauchbüchse.
Ին նալի .	Քիւնլիքոս .	Այն լայրասահայիք .
L' orgue.	Երգիոն .	Die Orgel.
Լ'օրի .	Էրչանասն .	Տե օրիլ .
Un ostensor.	Ճանաչ .	Eine Monstranze.
Էօն օսնասար .	Պիւրչանիյե .	Այն յօնսիւրանցե .
Un reliquaire.	Մասունքի աման .	Ein Reliquien-Schrein.
Էօն բաճիկ .	Պոփիյան փայլ .	Այն բաճիկիս-իւն-չրայն .
Des reliques.	Մասունք .	Reliquien.
Տե բաճի .	Պոփիյան .	Ռեիփոսի .
Un rosaire.	Վարդարան .	Ein Rosenkranz.
Էօն բոչեր .	Բոչարեա .	Այն բոչեմքրանց .
Une sacristie.	Աւանդատուն .	Eine Sakristei.
Ին սպրիսի .	Քե՛նիսի ճամբիկահալ .	Այն սպրիսիայ .
[tag.		
Le jour des rois.	Մկրտու թիւն .	Der heilige Dreikönig
Լը յոսր քի բուս .	Հասչան, հաչ սոյս անլարուցի .	Տեր հայրիկ քրոյքեօ- նիսիս .
Le chandeleur.	Տեանընդասալ .	Maria-Lichtmeß.
Լը շաբաթուօր . [dres. Իրի շաբաթ .	Մոխրոց օր .	Մարիս լիսիկոս .
Le mercredi des cen-	Պիւրչոյի օրս-ճան .	Ascher-Mittwoch.
Լը սեփրըքի քի սա՛նրը .	Չորչեմի .	Աչեր-փիլիփո .
Le carême.	Մեծ պահ .	Die Fastenzeit
Լը քարե՛ս .	Պիւրչոյի օրս-ճ .	Տե փոսիկոյի .
Le mi-carême.	Միջինք . [իւսնք .	Die Mittfasten.
Լը քիւրե՛ս .	Պիւրչոյի օրս-ճ քիւն .	Տե փիլիփոսի .
La semaine sainte.	Աւագ շաբաթ .	Die Charwoche.
Լս շաբաթ սե՛ն .	Հեփիկի փայտրէք .	Տե քարժօկ .
Le vendredi-saint.	Աւագ ուրբաթ .	Der stille Freitag.
Լը շաբաթուօրիս .	Միւրչոյի փայտ .	Տեր լիւկ քրոյիս .
Pâques.	Չամիկ .	Ostern.
Փոք .	Փոսիկ .	Օսիկ .

L'Annonciation. Լ'աննօնսխանութիօն .	Աւետարան . Իրի Բեղաբեր .	Mariä-Verkündigung. [Մարիե - ֆերգիւնարի - փանի .
L'Ascension. Լ'ասանսխանութիօն .	Համբարձում . Մերձ .	Das Himmelfahrtöfest. Տաս հիսնէլֆարթեֆեւթե .
La Pentecôte. Լա փանթեքոսթե .	Հողեղալուստ . Փինգուլթե . [կան .	Das Frohnleichnamöfest. Տաս ֆրօնլայհնամսֆեւթե .
La fête-Dieu. Լա ֆեթե-դիօ .	Տօն մարմնոյ եւ ար- կիւլ փանայլըր .	Mariä-Himmelfahr . Մարիե հիսնէլֆարթե .
L'Assomption. Լ'ասոսփանսխանութիօն .	Վերափոխում . Իրի Իրիեհալ .	Weihnachtötag. Վայնահիւթե .
Noël. Նօէլ .	Ծնունդ . Հարեթի Իսա Տիւլլա .	Vorabend. Փօրայեհար . [abend .
La veille. Լա վեյլ .	Նախաաննանսխանութիօն . [ար .	Christabend, Weihnachtö .
La veille de Noël. Լա վեյլ դե Նօէլ .	Արեթե . Ճրագալոյց .	Գրիւթեայեհար, վայնահիւթե .
	Մեղանարարարեթե .	

Le baptême. Լե Կաթեմ .	Մկրտութիւն, կնուանք . Վաթիւլ .	Die Taufe. Տե Բաւթե .
Un cantique. Իօն Գանթիֆ .	Երգ . Թեպիհ, եհա .	Ein geistliches Lied. Այն Կայսթիհե Իր .
La communion. Լա Գոսիւնսխանութիօն .	Հաղորդութիւն . Գասարաս .	Die Kommunion. Տե Գոսանսխանութիօն .
La confession. Լա Գոնֆեւթիօն .	Խոստովանանք . Իթիրաթ .	Die Beichte. Տե Կայհիթե .
La confirmation. Լա Գոնֆիրմանսխանութիօն .	Գրոշմ . Թեպիթե .	Die Firmung, Տե ֆիրմանի .
Un enterrement. Իօն անթերըման .	Թաղում . Ճեհալե Բեղիթմիլ .	Eine Beerdigung. Այնե պեթրիթիանի .
Le mariage. Լե Տարիաթ .	Պատկ, ամուսնութիւն . Նիտեհ .	Die Heirath, die Ehe. Տե հայրաթ, րի եե .
La messe. Լա Տես .	Պատարագ . Լիւսարեա .	Die Messe. Տե Տես .
La priere. Լա Գրիեթ .	Աղօթք . Տաս .	Das Gebet. Տաս Կեպիթե .
Un sacrement. Իօն սագրըման .	Խորհուրդ . Սերր .	Ein Sakrament. Այն սագրմեթե .
Un sermon. Իօն սերմոն .	Քարոզ . Վալ .	Eine Predigt. Այնե փրեթիթե .

Gouvernement. Կառավարութիւն . Regierung.

Un empire. Իօն անփիթ .	Կայսրութիւն . Տեվեթե, Իֆիթրաթիօր .	Ein Reich, Kaiserthum. Այն Եայհ, Գայլերթաս .
Un état. Իօն Էթա .	Տերութիւն . Տեվեթե .	Ein Staat. Այն Էթաս .
Une fédération. Ին ֆեդերանսիօն .	Գաշնաւորութիւն . Իթիթիթաթ .	Eine Föderation, Այնե ֆեդերացիօն .
Une nation. Ին նանսխանութիօն .	Աղղ . Մեւեթե .	Ein Volk, eine Nation. Այն ֆօլկ, այնե նայիօն .

La patrie.	Հայրենիք .	Das Vaterland.
Լա փախրի .	Վախան .	Տա ֆախրլանդ .
Un pays.	Գաւառ .	Ein Land.
Էօն փեյի .	Վիլայիէն, արեար .	Այն լանդ .
Un peuple,	Ժողովուրդ .	Ein Volk.
Էօն փեօփլը .	Ճէճաւի .	Այն ֆօլք .
Une principauté.	Իշխանութիւն .	Ein Fürstenthum.
Ին փրիւն-փօփի .	Պեյլի .	Այն ֆի-րախիւնիւն .
Une province.	Նահանգ .	Eine Provinz.
Ին փրօփիւն .	Նահիյե .	Այն փրօփիւն .
Une république.	Հասարակապետութ .	Ein Freistaat.
Ին րեփի-պլի .	Ճէճիւր .	Այն ֆրայշտաւի .
Un royaume.	Թագաւորութիւն .	Ein Königreich.
Էօն րաւայօճ .	Փարիլլահլի .	Այն փեօնիլայ .
<hr/>		
L'administration.	Տեսչութիւն .	Die Verwaltung.
Լա փիւնի-փրաւի .	Ուսար փիւրիլի .	Տէ փիւլաւիւնի .
L'armée.	Բանակ, զօրք .	Die Armee, das Heer,
Լա րի .	Օրդաւ, ստիւր .	Տէ արի, րա հիւր .
Militaire.	Չինուորական .	Militärisch.
Միլիտեր .	Հարդի .	Միլիտերի .
Les chambres légis-	Խորհրդանոց ,	Die Gesetzkammern.
latives.		Տէ փեփիլ-փիւրի .
Լէ լանդը լիփի-լիլի .	Միլիտի արիւնը .	Der Hof.
La cour,	Պալատ, արքունիք .	Տէր հօֆ .
Լա փար .	Սերայ .	Die Ausgaben.
Les dépenses.	Ծախք .	Տէ սաւալի .
Լէ արփան .	Մարտօ .	Das Zollamt.
La douane.	Մարտ .	Տա յօլաւի .
Լա րաւան .	Կեօճիւր .	Die Finanzen.
Les finances.	Տերութեան գանձը .	Տէ ֆինանցի .
Լէ ֆինան .	Խալի .	Eine Taxe.
Un impôt.	Հարկ .	Այն փաւի .
Էօն փի .	Խարան .	Ein Volksaufstand.
Une insurrection.	Ապստամբութիւն .	Այն ֆօլքաւալիլի .
Ին փի-փի-փի .	Խարան .	Ein Gesetz.
Une loi.	Օրէնք .	Այն փի .
Ին լա .	Նահաւ .	Die Polizei.
La police.	Ոստիկանութիւն .	Տէ փիլի .
Լա փի .	Չարիլի .	(rung. Eine Herrschaft, Regie-
Un régime.	Թագաւորութիւն .	Այն հիւր-փի, րիլի-
Էօն րիլի .	Փարիլլահլի .	Ein Aufruhr. Իրանի .
Une révolte.	Ապստամբութիւն .	Այն սաւալի . (zung. Eine Staats-Umwäl-
Ին րիլի .	Արիլի .	Այն լիւրաւիլի .
Une révolution.	Յեղափոխութիւն .	ընդ .
Ին րիլի-փի .	Թիլիլի .	
<hr/>		
Un comte.	Կոմս .	Ein Graf.
Էօն փի .	Գօնիւ, զրօֆ .	Այն փի .
Une comtesse.	Կոմսի .	Eine Gräfin.
Ին փի .	Գօնիւ հանը .	Այն փի .

Un député.	Պատգամաւոր.	Ein Deputirter.
Էօն արեփեմեհ.	Մեղսւս.	Այն արեփեմեհեր.
Un duc.	Դուքս.	Ein Herzog.
Էօն արեփ.	Տափա.	Այն հերցօյ.
Une duchesse.	Դքսուհի.	Eine Herzogin.
Իւն արեղեմ.	Տափա հանճ.	Այն հերցօյին.
Un empereur.	Կայսր.	Ein Kaiser.
Էօն անգերեօր.	Իփերաթօր.	Այն գայզեր.
Une impératrice.	Կայսրուհի.	Eine Kaiserin.
Իւն եմփերաթրեմ.	Իփերաթօրիչա.	Այն գայզերին.
Un gentilhomme.	Ազնուատուհի.	Ein Edelmann.
Էօն ժանթիլօս.	Սոյաւոր.	Այն երեղեմ.
Un noble.	Ազնուական.	Ein Adelig.
Էօն նօպլե.	Աւելաւոր.	Այն արեթիեր.
La noblesse.	Ազնուականութիւն.	Der Adel.
Լա նօպլեմ.	Աւելաւորիք.	Տեր արեղ.
Un prince.	Իշխան.	Ein Prinz, Fürst.
Էօն փրինս.	Պէյլաւոր, փր.	Այն փրինց, ֆերսթ.
Une princesse.	Իշխանուհի.	Eine Prinzessin.
Իւն փրինսեմ.	Պէյլաւոր հանճ.	Այն փրինցեմին.
Un roi.	Թագաւոր, արքայ.	Ein König.
Էօն րում.	Փարիչահ, փրաւ.	Այն փօնի.
Une reine.	Թագուհի.	Eine Königin.
Իւն րին.	Սաւթան.	Այն փօնիին.
La royauté.	Թագաւորութիւն.	Das Königthum.
Լա րումյօթե.	Փարիչահիւք.	Տա փօնիինաւ.
Un seigneur.	Տեր.	Ein vornehmer Herr.
Էօն սեյնթօր.	Մեղսար.	Այն ֆօրնեփեր հերր.
Un souverain.	Տիրոջ, ինքնազուխ.	Ein Staatsoberhaupt.
Էօն սսփրեմ.	Հեմփիսար.	Այն վսաթսօյերհասփե.
Un vice-roi.	Փոխարքայ.	Ein Vicekönig.
Էօն վս րում.	Նայիպի սսաթան.	Այն վեյեփօնի.
<hr/>		
Un ambassadeur.	Դեսպան.	Ein Gesandter.
Էօն անպասարօր.	Իլի, սեփեր.	Այն փեղանթիեր.
Une ambassadrice.	Դեսպանի կին.	Eine Gesandtin.
Իւն անպասարիմ.	Սեփերե.	Այն փեղանթին.
Un consul.	Հիւպատոս, ըղեղիս.	Ein Consul.
Էօն փօնսիւ.	Շահպեմեր, փօնօլ.	Այն փօնսաւ.
<hr/>		
Une ambassade.	Դեսպանատուն.	Eine Gesandtschaft.
Իւն անպասար.	Սեփարեթիանե.	Այն փեղանթաթի.
La banque.	Սեղանաւորաց տուն.	Die Bank.
Լա պանփ.	Պանփա.	Տի պանփ.
Un bureau.	Գրատուն.	Ein Bureau.
Էօն պիւրօ.	Գաւլի, իանե.	Այն պիւրօ.
La bourse.	Վաճառականներու ժողովարան.	Die Börse.
Լա պիւրա.	Պօրտա.	Տի պիւրի.
<hr/>		
Un consulat.	Հիւպատոսարան.	Ein Consulat.
Էօն փօնսիւլ.	Շահպեմեր փօնաղ.	Այն փօնսաւթ.
La douane.	Մարտանոց.	Das Zollamt.
Լա րուման.	Պօրեթի.	Տա յօլաթի.

Un hôpital.	Հիւանդանոց .	Ein Hospital.
Էօն օփիէմլ .	Խառնիկանի .	Այն հօփիէմլ .
L'hospice des aliénés.	Յիմարանոց .	Das Narrenhaus.
Լ'օփիէմ արդ շիկե՛նի .	Թիմարխանի .	Տառ նարրի՛ն հառա .
La monnaie.	Լուծայանոց .	Das Münzamt.
Լա մօնի .	Չարպիտանի .	Տառ փանցամփի .
La poste.	Նամակատուն .	Das Postamt.
Լա փօսթ .	Միւրիտապիտանի .	Տառ փօսթամփի .

La justice.

Արդարասի խն .

Die Gerechtigkeit.

Un avocat.	Փաստարան .	Ein Advocat.
Էօն աւօգատ .	Տալա փոփիւմփիլի .	Այն աւօգատ .
Un commissaire de police.	Սափիան .	Ein Polizeikommissär.
Էօն ֆօփիէր ար ժօլիտ .	Չարպիլի .	Այն ժօլիտարֆօփիէր .
Un conseiller.	Խորհրդական .	Ein Rath.
Էօն ֆօնիէյլի .	Միւլալի .	Այն բալի .
Un inspecteur.	Տեսուչ .	Ein Inspector.
Էօն էնփիէֆիէօր .	Նալար, էփի .	Այն էնփիէֆիէօր .
Un juge.	Գատաւար .	Ein Richter.
Էօն ժիւժ .	Գարը, հափի .	Այն ըիհիէր .
Un notaire.	Գպիր, նստար .	Ein Notar.
Էօն նօթար .	Շիբի փիւմիպի .	Այն նօթար .
Le locataire.	Վարձող, վարձարեբ .	Der Miether.
Լը լօգատիէր .	Քիւրմիւլ .	Տիւր փիէր .
Un contrat.	Գաշինք .	Ein Contract.
Էօն ֆօնիւրա .	Գալլ, շարի .	Այն ֆօնիւրափի .
Contracter.	Գաշինք գնել .	Contractiren.
Գօնիւրափիլի . (faillite.	Գալլ էփիէ .	Գօնիւրափիլիէն .
Une déclaration de	Մնանկու թիւն .	Ein Bankerott.
Ին արիւրափիօն ար իֆլառա ղօփի .	Իրաւունք .	Այն պանֆիէրօփի .
Le droit. (ֆայլիլի .	Իրաւունք .	Das Recht.
Լը արառա .	Գանառն .	Տառ ըիհիլի .
L'encan, la criée.	Աճարդ .	Die Versteigerung.
Լ'անֆան, լա ֆրիէ .	Միւլար .	Տի ֆիւրլիպիէրառնի .
Un exécuteur testa-	Կատակատար .	Der Vollzieher eines Te-
mentaire.	Վասիլիլի փանիֆֆիլի .	stamentes.
Էօն էիլիէֆիէօր իէա-		Տիւր ֆօլիլիէր պնիէրառ-
նաֆանիէր .		նաֆանիէր .
Un héritage.	Ժառանկու թիւն .	Eine Erbschaft.
Էօն էրիլիա .	Միւրառ .	Այն էրպլափիլի .
Un héritier.	Ժառանկ .	Ein Erbe.
Էօն էրիլիի .	Վարիտ, փրաափօր .	Այն էրպի .
Hériter.	Ժառանկել .	Erben.
Էրիլի .	Վարիտ օլմփ .	Էրպի .
Des honoraires.	Վարձք .	Gebühren.
Տիւլ օնօրի .	Ինիլիլի, ղիլահիպ .	Կեպիւրի .
La loi.	Օրէնք .	Das Gesetz.
Լա լառա .	Գանառն .	Տառ կիւիյ .

Un témoignage.
 Էօն թե՛սուանիւմ .
 Un témoin.
 Էօն թե՛սուան .
 Témoigner.
 Թե՛սուանիւ .
 Un testament.
 Էօն թե՛սթաւման .
 La tutelle.
 Լա թի-թել .
 Un tuteur.
 Էօն թի-թեօր .

Վկայութիւն .
 Շեհարեթ .
 Վկայ .
 Շեհիր .
 Վկայել .
 Շեհարլը՛ի թիօր .
 Կաակ .
 Վասիլեթ .
 Խնամակալութիւն .
 Վասիլի .
 Խնամակալ .
 Վասի .

Ein Zeugniß.
 Այն ցայիի .
 Ein Zeuge.
 Այն ցայի .
 Zeugen.
 Յայի .
 Ein Vermächtniß.
 Այն ֆերդեհիւնի .
 Die Vormundschaft.
 Տի ֆօրսուանֆի .
 Ein Vormund.
 Այն ֆօրսուան .

Un assassinat.
 Էօն աւանիւն .
 Un assassin.
 Էօն աւանի .
 Assassiner.
 Աւանի .
 Corrompre.
 Գօրօնիլ .
 Un crime.
 Էօն գրիօ .
 Le duel,
 Լը դի-դել .
 Empoisonner.
 Անփուսուզօնի .
 Un meurtre.
 Էօն մօրթիլ .
 Un meurtrier.
 Էօն մօրթիլի .
 Tuer.
 Թի-ի .
 L'usure.
 Լ'ի-դի-ր .
 Un vol.
 Էօն վօլ .
 Un voleur.
 Էօն վօլեօր .
 Un filou.
 Էօն ֆիլու .
 Voler.
 Վօլի .
 L'emprisonnement.
 Լ'անփրիզօնլման .
 Emprisonner.
 Անփրիզօնի .

Մարդասպանութիւն .
 Գաթիլ .
 Մարդասպան .
 Գաթիլի .
 Սպանիել .
 Էօլտի-րօր .
 Կաշառել .
 Տեղիլի երթիլ .
 Յանցանք .
 Գաղափար .
 Մենամարտութիւն .
 Իտի իտի ճիւլի, ի-
 թուանարիլ . (սայիֆի .
 Չեհիլիլի .
 Սպանութիւն .
 Արաօ էօլտի-րօր .
 Սպանող .
 Գանլը, գաթիլ .
 Սպանիել .
 Էօլտի-րօր .
 Վաշի .
 Մասուիլի .
 Գողութիւն .
 Խըր-ըլը .
 Գող .
 Խըր-ըլ .
 Քաակահասու .
 Եան ի-իլի .
 Գողիւլ .
 Չալմի .
 Բանաարիլութիւն .
 Հաղա .
 Բանա դիւել .
 Հաղա թիօր .

Ein Mordmord.
 Այն հայհիլօր .
 Ein Mordmörder.
 Այն հայհիլեօրրեր .
 Ermorden.
 Իրօրրի .
 Bestechen.
 Պիլիլի .
 Ein Verbrechen.
 Այն ֆերդեհի .
 Der Zweikampf.
 Տեր զայգաօֆի .
 Vergiften.
 Փերիլի .
 Ein Mord.
 Այն մօրթ .
 Ein Mörder.
 Այն մօրթիլ .
 Morden, tödten.
 Մօրթի . թօրթի .
 Der Wucher.
 Տեր լուհիլ .
 Ein Diebstahl.
 Այն դիւլ .
 Ein Dieb.
 Այն դիւ .
 Ein Spitzbube.
 Այն իփիդուդի .
 Stehlen.
 Շիլիլի .
 Die Haft.
 Տի հ-ֆի .
 Verhaften.
 Փերհ-ֆի .

Sciences.

Գիտութիւնք .

Wissenschaften.

L'agriculture.
 Լ'իլիլի-իլի-ր .

Երկրագործութիւն .
 Չիլիլի .

Der Aderbau.
 Տեր իլիլիլի .

Un cahier.	Տեղաբաղ .	Ein Heft.
Էօն գտիկ .	Տեֆիկեր .	Այն հեֆի .
Un canif.	Չմեղին .	Ein Federmesser.
Էօն գանիֆ .	Գուլեֆիկերուչ .	Այն ֆեդերմեսեր .
Du carton.	Խաւարարաւ .	Papye.
Տե գարիօն .	Մագուլաւ .	Փոփի .
De la cire.	Կնքամամ .	Siegellack.
Տը ւո տր .	Լեօ .	Սեղիւլ .
Un crayon.	Մաաիա .	Ein Bleistift.
Էօն գրեյօն .	Գուրչուն գուլեֆ .	Այն պլումբիֆի .
De l'encre.	Թանաք .	Tinte.
Տը ւո գրը .	Միւրեփեպ .	Թինի .
Un encrier.	Կաղամար .	Ein Tintenfaß.
Էօն ագրիկ .	Հօփեա .	Այն թինիֆա .
Un livre.	Գիրք .	Ein Buch.
Էօն վերը .	Քիթապ .	Այն պուր .
Une page.	Երես , էջ .	Eine Seite.
Ին փոփ .	Սահիֆե .	Այն սայի .
Un feuillet.	Թուղթ մը .	Ein Blatt.
Էօն ֆեյլե .	Պեր փաղըր .	Այն պլում .
La couverture.	Գրքի խփանք .	Der Deckel.
Լա գուլեֆիկեր .	Քիթապ փոփաղը .	Տեր րեֆել .
Une machine.	Մեքենայ , գործիք .	Eine Maschine.
Ին մաղին .	Ալեթ , ձեռնփակի .	Այն մաղին .
Un modèle.	Օրինակ , կաղապար .	Ein Modell, ein Muster.
Էօն Տօրեղ .	Գուլըպ .	Այն Տօրեղ , այն Տուս .
Un pain à cacheter	Կնքելու նշխարք .	Eine Oblate. [Թեր .
Էօն փին փաղընի .	Օսիտա .	Այն օղընի .
Du papier.	Թուղթ .	Papier.
Տե փոփիկ .	Քիթաղըր .	Փոփի .
Du papier à lettre	Նամակի թուղթ .	Briefpapier.
Տե փոփիկ փաղընի .	Մեփապ փաղըրը , Ին .	Պերֆոփի .
Une feuille.	Թերթ մը . [Ֆե փաղըր .	Ein Bogen
Ին ֆեյլ .	Պեր թապաղա .	Այն պօնի .
Un pinceau.	Վրձին .	Ein Pinsel
Էօն փինու .	Նուֆլ ֆըրլու .	Այն փինդեղ .
Un plioir.	Ծալելու սակր .	Ein Falzbein.
Էօն փլումար .	Միւհրե , փհրափ .	Այն ֆալցպայն .
Une plume.	Գրիչ .	Eine Feder.
Ին փլիմ .	Գուլեֆ .	Այն ֆեդեր .
Des plumes métalli-	Պողպատ գրիչ .	Stahlfedern.
Տե փլիմ ձեթալի .	Չելիփ գուլեֆ .	Շիւլֆեդերն .
Un porte-feuille.	Թղթակալ .	Ein Brieftasche.
Էօն փօրիֆեյլ .	Ճիւղրան .	Այն պրիֆիւլ .
Un poudrier.	Աւաղնոյ .	Eine Streusandbüchse.
Էօն փաղընի .	Տիղրան .	Այն շիւրպանոյ պիւր .
De la poudre.	Աւաղ .	Streusand. [Թ .
Տը ւո փաղընի .	Տի .	Շիւրպանոյ .
Un pupitre.	Ծռասեղան .	Ein Pult.
Էօն փիլիկ .	Փիլիկիկ , րահլե .	Այն փուլի .
Une règle.	Կանոն .	Ein Lineal.
Ին րեղ .	Ճերվեր .	Այն ինիւլ .

Un thermomètre.
Էօն թերմօմետրը.

Ջերմաչափ.
Միչանի հարարեթի.

Ein Thermometer.
Այն թերմօմետր.

Couleurs.

Գոյակեր.

Farben.

L'azur.
Լ'ազուր.
Le blanc.
Լը պլան.
Le bleu.
Լը պլեօ.
Le blond.
Լը պլոն.
Le brun.
Լը պրեօն.
Le châtain.
Լը ռեօն.
La couleur de cendre.
Լա ֆուլեօր պը սանարը.
La couleur de chair.
Լա ֆուլեօր պը շեր.
La couleur de rose.
Լա ֆուլեօր պը բօշ.
Le jaune.
Լը շօն.
Le noirâtre.
Լը նուարաթը.
Le noir.
Լը նուար.
Le rouge, le roux.
Լը բուշ, լը բու.
Le vert.
Լը վեր.
Le violet.
Լը վեօլե.

Կապոյտ.
Լաճիվերր.
Ճերմակ.
Պեյպլ, սֆ.
Լուրթ.
Մալի, կօտ բեճի.
Խարաեաշ.
Ալեֆ սարը, ալեֆ ֆուս
Թուխ. [բու.
Էօն.
Շաղանակապոյն.
Քեթեանի բեճի.
Մոխրապոյն.
Քեթե բեճի.
Մարմնապոյն.
Թեճ բեճի.
Վարդապոյն.
Կեթե բեճի.
Գեղին.
Սարը.
Սեւակ.
Սեյահմ.
Սեւ.
Սեյահ, ֆուս.
Կարմիր.
Գերջը.
Կանաչ.
Եեթեւ.
Մանուշակապոյն.
Մօր.

Himmelblau.
Հիմեկլաւու.
Weiß.
Վայ.
Blau.
Պլաւ.
Blond.
Պլոն.
Braun.
Պրաւն.
Kastanienbraun.
Գասթանիեյնպրաւն.
Aischarbig.
Աշֆարի.
Fleischfarbig.
Ֆլայշֆարի.
Rosenfarbig.
Ռօշեֆարի.
Gelb.
Կեղ.
Schwarzlich.
Շվերչլի.
Schwarz.
Շվարչ.
Roth, fuchsig.
Ռօթ, ֆուսի.
Grün.
Կրեւն.
Weilchenblau.
Ֆայլեյնպլաւ.

Commerce.

Վաճառակաւորութիւն.

Handel.

Un associé.
Էօն սոսի.
S'associer.
Ս'սոսի.
Une assurance.
Ին սսիւրան.
Un assureur.
Էօն սսիւրոր.
Assurer.
Ասիւր.

Ընկեր.
Շերեթ, օրեւոֆ.
Չովող ըլլալ.
Օրեւոֆ օլեւոֆ.
Ապրանքի ապահովու.
Սեֆուրեւ.
Ապահովիչ.
Սեֆուրեւաճը.
Ապահովեւ.
Սեֆուրեւ իթեթ.

Ein Associé, Handelsge-
nosse. (Էնօսի.
Այն սոսի, հանրեւ.
Sich verbinden, sich as-
sociiren. [սոսիբեճի].
Սեֆ ֆերպեճեճ, սեֆ
Eine Versicherung, Asses-
suranz.
Այն ֆերպեճերանի.
Ein Versicherer, Affektu-
r.
Այն ֆերպեճեր.
Versichern, assureiren.
Ֆերպեճեճ, սոսիֆու-
րեթե.

Une avance.	Ինն առնան.	Ավանդ.	Գանխիկ վճար.	Փերին իրի.	Ein Vorschuss.
Avancer.	Ավանդ.	Ավանդել.	Գանխիկ վճարել.	Փերին լերի.	Այն ֆորշուս.
Une balance.	Ինն պալան.	Balancer.	Գալանդ.	Թերապ.	Vorschießen.
Balancer.	Գալանդ.	Une balle.	Ինն պալ.	Բեռ մը.	Փորշուսել.
Un ballot.	Ինն պալ.	Un ballot.	Ինն պալ.	Երես, արեւի.	Eine Wage.
Une banqueroute.	Ինն պանդերու.	Un banqueroutier.	Ինն պանդերու.	Պատաս մը.	Այն լուր.
Un banqueroutier.	Ինն պանդերու.	Un benélice.	Ինն պանդերու.	Փերի, արիւն.	Wiegen.
Un benélice.	Ինն պանդերու.	Un bilan.	Ինն պանդերու.	Մանկու թիւն.	Վիկն.
Un bilan.	Ինն պանդերու.	Un billet.	Ինն պանդերու.	Մի-ֆլիւր.	Ein Ballen.
Un billet.	Ինն պանդերու.	Un billet de banque.	Ինն պանդերու.	Մի-ֆլիւր.	Այն պալ.
Le bon marché.	Ինն պանդերու.	Le bon marché.	Ինն պանդերու.	Շահ.	Ein Pack, ein Bündel.
Le bon marché.	Ինն պանդերու.	Le bon marché.	Ինն պանդերու.	Քեր.	Այն փոք, այն պանդերու.
[prix. պահ.	Առնան, գիրապին.	Wohlfeil.	Առնան, գիրապին.	Հաշուի կշիռ.	Ein Bankrott.
A bon marché, à bas	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Մի-պանդերու հիսուս.	Այն պանդերու.
Un bureau.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Տուսակ.	Ein Bankrottierer.
Un bureau.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Թերապեր.	Այն պանդերու.
La caisse.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Պղծե ստակ.	Ein Nutzen.
La caisse.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Գայի.	Այն նույն.
Un caissier.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Eine Bilanz.
Un caissier.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Այն պանդերու.
Un chaland.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Eine Anweisung.
Un chaland.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Այն պանդերու.
Charger.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Eine Banknote.
Charger.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Այն պանդերու.
Le change.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Այն պանդերու.
Le change.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Այն պանդերու.
Changer.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Die Wohlfeilheit.
Changer.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	St. Louis.
La cherté.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	St. Louis.
La cherté.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	St. Louis.
Cher, ére.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	St. Louis.
Cher, ére.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	St. Louis.
Des colis.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	St. Louis.
Des colis.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	St. Louis.
Commercer.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	St. Louis.
Commercer.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	St. Louis.
Une commission.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	St. Louis.
Une commission.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	Առնան, գիրապին.	St. Louis.

Un compte.	Հաշիւ .	Eine Rechnung.
Էօն քօնի .	Հիւսույ .	Այնի բեհնուսի .
Un compte rond.	Կլոր հաշիւ .	Eine runde Summe.
Էօն քօնի րօն .	Թե՛մա՛մ, +եօնիբուիչ հիւսույ .	Այնի բուսնրի սուսի .
Porter en compte.	Հաշուի մէջ գրել .	In Rechnung bringen.
Փօրիեր ա՛ն քօնի .	Հիւսույս կերիբիէ .	Ին բեհնուսի պրիւկիւն .
Un comptoir.	Հաշուեառան .	Ein Comptoir.
Էօն քօնիսուար .	Հիւսույիսանի .	Այն քօսիսուար .
La correspondance.	Թղթակցութիւն .	Der Briefwechsel.
Լս քօրիւփօնարանս .	Միւսիւսիւկ .	Տեր պրիֆիլէտիւ .
Un correspondant.	Թղթակից .	Ein Correspondent.
Էօն քօրիւփօնարան .	Միւսիւսիւկ, իւրուսիւ .	Այն քօրիւփօնարիւնի .
Correspondre.	Թղթակցութիւն ունենալ .	Correspondiren.
Գօրիւփօնարը .	Միւսիւսուլալմի .	Գօրիւփօնարիւնի .
Le cours.	Ընթացք, ստակի, ապրանքի դին .	Der Cours.
Լը քուր .	Բեւա՛մ, բայի՛մ պիհս .	Տեր քուր .
Le courtage.	Միջնորդչէք .	Die Maklergebühr.
Լը քուրիւսի .	Սը՛սարիւկ .	Տի Տիլիւրիւկիւր .
Une créance.	Աննելիքի թուղթ .	Ein Creditbrief.
Ին քրիւնս .	Ալմիւսի քիւլըր .	Այն քրիւրիւկիւրի .
Un créancier.	Պարտատէր .	Ein Gläubiger.
Էօն քրիւնսի .	Ալմիւսիլը .	Այն կույրիւր .
Le crédit.	Աննելիք, փոխ . 2 .	Der Credit.
Լը քրիւրի .	Համարում, յարդ .	Տեր քրիւրի .
A crédit.	Ալմիւսի .	Auf Borg, auf Credit.
Ա քրիւրի . [credit]	Ալքրիւրի .	Աֆ պօրի, սֆ քրիւրի .
Créditer, donner	Փոխ, ապառիկ սալ .	Credit geben.
Քրիւրիւրի, քօնի քրիւրի .	Էօրիւնի, վերիւրի վեր .	Քրիւրիւրի կիւրի .
Créditer.	Աննելիքը գրել . [իւր .	Creditiren, gut schreiben.
Քրիւրիւրի .	Ալմիւսիլը քիւլիւրի .	Քրիւրիւրիւրիւն, կուլըրայ .
Un débitant.	Ծախող . [կերիբիէ .	Ein Absetzer. [պիւն .
Էօն քիւրիւրիւն .	Սուլը՛ն, իւրիւրի .	Այն սպիւրի .
Un débiteur.	Պարտական .	Ein Schuldner.
Էօն քիւրիւրիւր .	Պօրճիւ .	Այն ըլուրի .
Des déboursés.	Վճարք, ծախք .	Auslage, Vorschuß.
Տի քիւրիւրի .	Խարճ, սֆի .	Ասլի, ֆօրըս .
Débourser.	Վճարել, ծախք ընել .	Auslegen, vorschießen.
Տիւրիւրի .	Խարճ ինի .	Ասլիկի .
Décharger.	Բեռը պարպել .	Ausladen.
Տիւրիւրի .	Եիւրիւրիւրիւրի .	Ասլարի .
Un dépôt.	Աւանդ .	Ein Depositum.
Էօն քիւրի .	Էսանի .	Այն քիւրիւրի .
Un détaillant.	Կտոր կտոր ծախող .	Ein Ausschnitthändler.
Էօն քիւրիւրիւն .	Փըրըսը .	Այն սուրիւրիւրի .
Une dette.	Պարտք .	Eine Schuld.
Ին քիւրի .	Պօրճ .	Այն ըլուր .
Devoir.	Պարտական ըլլալ .	Schulden, schuldig sein.
Տըլուր .	Պօրճիւ սլմի .	Շուրիւրի, ըլուրիւրի .

Une échéance. Ինն էլիտանս .	Հատուցման օր, ժա- մադրութիւն .	Eine Verzfallszeit. Այն է ֆերֆուլցայն .
Un effet. Էօն էֆե .	Վարդի կիւնիւ .	Ein Wechsel, ein Papier. Այն էլիտանս, այն էլիտանս .
Une emplette. Ինն անփլիթ .	Լուծացալիս [ժուղթ]. Փօլիւն .	Ein Ankauf. Այն անփուֆ .
Un emprunt. Էօն անփրեօն .	Գնուածք . Ստիւնն արժան .	Eine Anleihe. Այն է անլայե .
Une faillite. Ինն ֆուլիթ .	Փոխ . Էօրի-նն, ֆարդ .	Ein Falliment. Այն է ֆուլիթ .
Faillir. Փայլիթի .	Մեանկու [ժիւն]. Մե-ֆլիթի .	Failliren. Փուլիթի .
Une foire. Ինն ֆուար .	Մեանկանալ . Մե-ֆլիթի շէֆ .	Eine Messe. Այն է ֆուար .
Des fonds. Տէ ֆօն .	Տօնալաճան . Փանայլ .	Gelder, Kapitalien. Կէլեր, ֆուլիթի .
Des frais. Տէ ֆրե .	Փախք . Մե-արիֆ . [ողէք .	Unkosten. Ո-նֆուլիթի .
Le fret. Լէ ֆրե .	Նաւու վարձք, նաւ- նալու .	Die Befrachtung. Տէ կէֆրուսիւնն .
Fréter. Փրեթի .	Նաւ վարձել . Նալու-նիւթի ֆուար .	Befrachten. Պէֆրուսիւնն .
Un gage. Էօն Գ .	Գրաւ . Բեհի .	Ein Pfand. Այն է ֆուար .
Le gain. Լէ Գ .	Շահ . Գաղանն, փար .	Der Gewinn. Տէր Գի .
Gagner. Կանի .	Շահել . Գաղանն . [նալ .	Gewinnen. Կէֆիւնն .
Hausser. Հօն .	Գիւնը ածիլ, բարձրա- Պէհու-ը արիւնն, էի- նիւթի .	Steigen. Շիւայի .
Importer. Էնփօրի .	Վաճառք բերել, խո- թել .	Einführen. Այն է ֆուար .
L'intérêt, un intérêt. Լ'էնթերե, էօն էնթերե .	Մալ էրիւնն էլի . [theil. Մանակցութիւն, բա- ժին .	Das Interesse, ein An- [թայլ .
Intéresser. Էնթերե .	Հիւննարուլ, հիւն . Մանակից ըլլալ, բա- ժին ունենալ .	Sein Theil geben, այն ան- Einen Antheil geben. Այն էն անթայլի .
Un inventaire. Էօն էնվանթեր .	Հիւննարուլ օլմ . Կահաղիր .	Inventarium. Այն էնվանթերի .
Le journal. Լէ խոնանալ .	Մեջնարանն արիւնն . Օրական հաշուեղիր .	Das Journal. Տա խոնանալ .
Des marchandises. Տէ ֆարչանդի .	Բանալի . Վաճառք, ապրանք .	Waaren. Վարդի .
Le montant. Լէ ֆուլման .	Մալ, ֆախ . Գումար .	Der Betrag. Տէր կէլի .
Le negoce. Լէ նեֆու .	Մեղալ, ճեֆ . Առուար . Անլու-նիւն, ալլիլի .	Der Handel. Տէր հանդի .

Un négociant.	Հաճախական.	Ein Kaufmann.
Էօն նիսուխան.	Պապիրիտան.	Այն գա-ֆան.
Négocier.	Առուտուր ընել.	Handeln.
Նիսուխ.	Ալա լերել էնիտ.	Հանդել.
Un paiement.	Վճարք.	Eine Zahlung.
Էօն փեյսան.	Էօրիտ, էրա.	Այն ցալանի.
Payer.	Վճարել.	Zahlen.
Փեյտ.	Էօրիտ.	Ցալեն.
Des pertes.	Կորուստ.	Verluste.
Տէ փերթ.	Չարար.	Ֆերլուսի.
Perdre.	Կորսընցընել.	Verlieren.
Փերրը.	Չարար, զայս էնիտ.	Ֆերլերեն.
Le poids.	Ծանրութիւն, կշիռ.	Das Gewicht.
Լը փոս.	Ալարափ, Բարթը.	Տա փիփի.
Un prêt.	Փոխ.	Ein Darlehen.
Էօն փրէ.	Էօրիանճ, ֆարա.	Այն արլէեն.
Le prêteur.	Փոխատու.	Der Darleiher.
Լը փրէթոր.	[ges. Էօրիանճ փրէեն.	Տեր արլայեր.
Un prêteur sur ga-	Գրաւով փոխատու.	Ein Pfandleiher.
Էօն փրէթոր ար-	Փիփիի կ'օրիանճ փրէեն.	Այն փանդայեր.
Prêter.	Փոխ տալ.	leihen.
Փրէթ.	Էօրիանճ փրիտ.	Լայեն.
Le produit.	Պտուղ.	Der Ertrag.
Լը փրոփիտ.	Մահսուլ, ֆալանճ.	Տեր էրթուի.
Un profit.	Շահ, օղուտ.	Ein Nutzen.
Էօն փրօփի.	Գալանճ, փար.	Այն նայեն.
Une promesse.	Խոստում.	Eine Verschiebung.
Ին փրօփ.	Վար.	Այն փերլրայուանի.
Une quittance.	Վճարագիր.	Eine Quittung.
Ին փիսան.	Իպրա փաղըրը.	Այն ֆա-իսիսանի.
Quittancer.	Ընկալագիր տալ.	Quittiren.
Քիսանի.	Իպրա փաղըրը փրիտ.	Գա-իսիթիեն.
Un récépissé, un reçu.	Ընկալագիր.	Ein Empfangsschein.
Էօն րե-իփի-ի, էօրըրի-	Գալու-լուտ.	Այն էփփանիլայեն.
Le risque.	Վտանգ.	Die Gefahr.
Լը րիփ.	Թիփիթի.	Տէ փփար.
La signature.	Ստորագրութիւն.	Die Unterschrift.
Լա սիսիտիար.	Իփա.	Տէ սիսիթիթի.
Une société.	Ընկերութիւն.	Eine Gesellschaft.
Ին սուիթի.	Շիրթի, օրթուլափ.	Այն փըլափի.
Le solde.	Կշիռ.	Der Saldo.
Լը սու.	Էրա.	Տեր սու.
Solder un compte.	Վճարել, հաշիւը լմըն-	Eine Rechnung saldiren.
Սուլեր էօն ֆօնի.	Հիսուլը ֆափամափ.	Այն րեհիսանի սուլթ-
Une traite.	Ստակ անցընելը.	Eine Tratte. [րեն.
Ին իրիթի.	Ափի րիլի.	Այն իրիթի.
L'usure.	Վաշի.	Der Wucher.
Լ'իսուր.	Մասուլի, ֆայըր.	Տեր լուսիթի.
Un usurier.	Վաշխատու.	Ein Wucherer.
Էօն փիսիթի.	Մասուլիլի.	Այն լուսիթի.

Outils.

Գործիք.

Werkzeuge.

Une aiguille.	Ասեղ.
Ին էկէ-իլ.	Իյնէ.
Une aiguillée.	Թեւ մը դերձան.
Ին էկէ-իլէէ.	Պեր թեւ էկէէ.
Des ciseaux.	Մկրատ.
Տէ սեղ.	Մագգատ.
Un clou.	Գամ.
Էօն գլու.	Էտտեր.
Une cognée.	Կայիկ.
Ին գօնէէ.	Պալթա.
Un coin.	Սեպ.
Էօն գուէն.	Չիկ.
De la colle.	Սոսինձ.
Տը լա ֆօլ.	Գօլա, թուրգալ.
Un compas.	Կարկիկ.
Էօն գօնգա.	Փերէտր, փերէլ.
Un crochet.	Ճանկ.
Էօն գրօշէ.	Չեւիկ.
Un foret.	Գշիք.
Էօն ֆօրէ.	Պուրղու.
Une forme.	Կաղապար.
Ին ֆօրֆ.	Գուլըղ.
Un hameçon.	Կարթ.
Էօն աճուօն.	Օլթա.
Un levier.	Լճակ.
Էօն լեւէլէէ.	Սերէ.
Une lime.	Խարտոց.
Ին իֆ.	Էյէ.
Un marteau.	Մուրձ.
Էօն ֆարթօ.	Չէտի.
Une pelle.	Թի.
Ին փէլ.	Քէրէտ.
Un pinceau.	Վրձիկ.
Էօն փէնուօ.	Նագգալ ֆերլուր.
Une pioche.	Բաս.
Ին փօշ.	Պէլ, փերէտ.
Un rabot.	Քերիչ.
Էօն բաղօ.	Բեւրէ.
Une rame.	Թիակ.
Ին բաֆ.	Գայլէ փերէյի.
Une règle.	Կանոն.
Ին բեկլ.	Ճերլէր.
Une scie.	Սղոց.
Ին սէ.	Տէթերրէ.
Des tenailles.	Աքձան, ունկիք.
Տէ թընայլ.	Քէլուկիկ.

Eine Nähnadel.
Այնէ նէնարէլ.
Ein Trumm.
Այն թրուֆ.
Eine Scheere.
Այնէ շէրէ.
Ein Nagel.
Այն նիկ.
Ein Beil.
Այն պայլ.
Ein Keil.
Այն ֆայլ.
Seim, Kleister.
Լայֆ, ֆլայթեր.
Ein Zirkel.
Այն ցերէլ.
Ein Haken.
Այն հագէն.
Ein Bohrer.
Այն պօրէր.
Eine Form.
Այնէ ֆօրֆ.
Eine Angel.
Այնէ աւիկ.
Ein Hebel.
Այն հեղէլ.
Eine Feile.
Այնէ ֆայլէ.
Ein Hammer.
Այն հասթիք.
Eine Schaufel.
Այնէ շուֆէլ.
Ein Pinsel.
Այն փէնիկ.
Eine Haue.
Այնէ հաուէ.
Ein Hobel.
Այն հօղէլ.
Ein Ruder.
Այն բարիք.
Ein Lineal.
Այն լիկէլ.
Eine Säge.
Այնէ սէ.
Eine Zange.
Այնէ յանիկ.

Moyens de communication, de transport.

Հաղորդակցութեան, տան. րոն միջոցներ.

Verkehrs-, Fortschaffungsmittel.

Un chemin.	Ճամբայ.	Ein Weg.
Էօն շքեան.	Եօլ.	Այն ճիւղ.
Un chemin de fer.	Երկաթի ճամբայ.	Eine Eisenbahn.
Էօն շքեան րը ֆեր.	Տեֆեր Եօլ.	Այն արշակնայան.
Les rails.	Երկաթի. (Եերի.	Die Schienen.
Լէ րայլ.	Տեֆեր րեան թեֆերլեֆ	Տէ շեֆեան.
Une station.	Կայ.ք, դարարք.	Eine Station.
Ինն սիստեմ.	Տարածագ Եեր, Տեֆերլ.	Այն շքեան.
Un chemin pavé.	Քարայտապակ. (Եօլ.	Ein gepflasterter Weg.
Էօն շքեան փակ.	Տեօշեֆեֆլ, ֆարարարլ.	Այն Եֆֆարարարլեֆ.
Un chemin passant.	Անց.ք.	Ein gangbarer Weg.
Էօն շքեան փասան.	Կեֆեր, Երեֆեր Եօլ.	Այն Կանդարարլեֆ.
Un pont.	Կամուրջ.	Eine Brücke.
Էօն փօն.	Քեօրֆի.	Այն արիֆի.
Une rue.	Փողոց.	Eine Straße, Gasse.
Ինն րի.	Չարֆագ (սօֆագ).	Այն շքար.
Un sentier.	Շաւիղ.	Ein Fußpfad.
Էօն սանթի.	Եայան Եօլ.	Այն ֆարարար.
Un tunnel.	Գեանափոր ճամբայ.	Ein Tunnel.
Էօն թեֆեֆլ.	Եեր միջնայան Եօլ.	Այն թեֆեֆլ.
La vouûte.	Կամար.	Das Gewölbe.
Լա լաֆ.	Քեֆեր.	Տար Եֆֆարարլեֆ.
Un aérostat, ballon.	Օդարարիկ.	Ein Luftballon.
Էօն սերօնթա, պար.	Չեֆարլեֆ Կեֆա.	Այն Լաֆարարլեֆ.
Atteler.	Լծել.	Anspannen.
Անլեֆ.	Գօլագ, թագագ.	Անլեֆեֆ.
Un carrosse.	Կար.	Eine Kutsche.
Էօն ֆարօն.	(se. Գօլագ, Կեֆարլեֆ, արարար.	Այն ֆարլեֆ.
Un carrosse de remi-	Վարձու կար.	Eine Lohnkutsche.
Էօն ֆարօն րը րըֆլ.	Քերարարարար.	Այն Լեֆարարլեֆ.
Une chaise de poste.	Սարճանդակի կար.	Ein Postwagen.
Ինն շեֆ րը ֆօնթ.	Մեֆերլ արարար.	Այն ֆօնթեֆեֆ.
Une diligence.	Ճեֆարարար կար.	Ein Gilwagen.
Ինն րիֆեֆան.	Մեֆերլ արարար.	Այն արլեֆեֆ.
La selle.	Թամբ.	Der Sattel.
Լա սեֆ.	Էյեր.	Տեր սթեֆեֆլ.
La bride.	Սանձ.	Der Zaum.
Լա արի.	Կեֆ.	Տեր ցար.
Les rênes.	Երասանակ.	Die Zügel.
Լէ րեֆ.	Եարար.	Տէ ցեֆեֆլ.
Les sangles.	Թանդ, փակ.	Der Gurt.
Լէ սանդ.	Գօլան.	Տեր Կարթ.
Un bât.	Համկար.	Ein Padsattel.
Էօն պար.	Սեֆեր.	Այն ֆարարարլեֆ.
Un fouet.	Խարարարան.	Eine Peitsche.
Էօն ֆար.	Գարար.	Այն ֆարլեֆ.
Un navire, vaisseau.	Նավ.	Ein Schiff.
Էօն սարար, լեֆօ.	Կեֆ.	Այն շեֆ.
La poste.	Սարճանդակ.	Die Post.
Լա ֆօնթ.	Մեֆերլեֆ.	Տէ ֆօնթ.

Un traîneau.	Բալիսիք.	Ein Schlitten.
Էօն իրենօ.	Գլշոփ.	Այն շիփիկն.
Une voiture.	Կառք.	Ein Wagen.
Ինն զամսիտր.	Արադ.	Այն զահեն.
Aller en voiture.	Կառքով երթալ.	Գահեն.
Ալեր նն զամսիտր.	Արադայլն իննօրտ.	Փարեն.
Nombres.	<i>Թոստիսն սնսնննն.</i>	Zahlen.
Zéro.	Չոց, դասարկ.	Null.
Չերօ.	Սլֆլր.	Նոլ.
Un.	Մէկ.	Ein.
Էօն.	Պեր.	Այն.
Deux.	Երկու, երկուք.	Zwei.
Տէօ.	Իտ.	Յէլ.
Trois.	Երեք.	Drei.
Թրոս.	Իւլ.	Տրոյ.
Quatre.	Չորս.	Bier.
Գալրլ.	Տէօրթ.	Փեր.
Cinq.	Հինգ.	Բինֆ.
Սէնփ.	Պէլ.	Փէնֆ.
Six.	Վեց.	Շեփ.
Սէս.	Ալթ.	Սէտ.
Sept.	Եօթը.	Sieben.
Սէթ.	Եեթի.	Սէպեն.
Huit.	Ութը.	Acht.
Իտթ.	Սէտիլ.	Ահթ.
Neuf.	Ինը.	Ահթ.
Նէօֆ.	Տօփոսլ.	Նուն.
Dix.	Տասը.	Նայն.
Տէս.	Օն.	Zehn.
Onze.	Տասնումէկ.	Յէն.
Օնլ.	Օն պեր.	Ելֆ, eilf.
Douze.	Տասներկու.	Էլֆ, ալֆ.
Տոսլ.	Օն իտ.	Zwölf.
Treize.	Տասնիք.	Յլեօլֆ.
Թրէլ.	Օն իւլ.	Dreizehn.
Quatorze.	Տասնչորս.	Տրոյքեն.
Գալթօրլ.	Օն Դէօրթ.	Bierzehn.
Quinze.	Տասնուհինգ.	Փերքեն.
Գէնլ.	Օն պէլ.	Բինֆշեն, oder funfzehn.
Seize.	Տասնվեց.	Փէնֆքեն.
Սէլ.	Օն ալթ.	Շեփշեն.
Dix-sept.	Տասնեօթը.	Սէհքեն.
Տէլ-տէթ.	Օն եեթի.	Siebzehn.
Dix-huit.	Տասն'ութը.	Սէպշեն.
Տէլ-լիտթ.	Օն սէտիլ.	Achtzehn.
Dix-neuf.	Տասնուինը.	Ահթշեն.
Տէլ-նէօֆ.	Օն Դօփոսլ.	Ահթշեն.
Vingt.	Քսան.	Նայնշեն.
Վէն.	Եերթ.	Նայնշեն.
Vingt-un.	Քսանումէկ.	Zwanzig.
Վէնթի-էօն.	Եերթ պեր.	Յլենքի.
		Ein und zwanzig.
		Այն սէտ յլենքի.

Trente.
 Թրամբի .
 Quarante.
 Գարամբի .
 Cinquante.
 Սենգամբի .
 Soixante.
 Սասամանբի .
 Soixante-dix.
 Սասամանբի-դիս .
 Soixante-onze.
 Սասամանբի - օնզ .
 Quatre-vingt.
 Գարբրը-վեռն .
 Quatre-vingt-dix.
 Գարբրը - վեռն - դիս .
 Cent.
 Սան .
 Cent-un.
 Սանբի - էօն .
 Cinq cents.
 Սեն սան .
 Mille.
 Միլ .
 Mille un.
 Միլ էօն .
 Mille six cents.
 Միլ սի սան .
 Deux mille.
 Տեօ միլ .
 Un million.
 Էօն միլիօն . [miere.
 Le premier, la pre-
 Le second, la secon-
 de.
 Le troisieme, la troisieme.
 Le, la quatrieme.
 Le, la cinquieme.
 Le, la sixieme.
 Le, la septieme.
 Le, la huitieme.
 Le, la neuvieme.
 Le, la dixieme.
 Le, la onzieme.

Երեսուն .
 Օրսու .
 Քառասուն .
 Գլրդ .
 Յիսուն .
 Էստ .
 Վաթսուն .
 Ալիսը .
 Եօթանասուն .
 Եեթիշ .
 Եօթանասուն ու մեկ .
 Եեթիշ դեր .
 Ութսուն .
 Սեփսան .
 Իննսուն .
 Տօփսան .
 Հարիւր .
 Եեփս .
 Հարիւր մեկ .
 Եեփս դեր .
 Հինգ հարիւր .
 Պեշ էեփս .
 Հազար .
 Պիս .
 Հազար մեկ .
 Պիս դեր .
 Հազար վեց հարիւր .
 Պիս ալիսը էեփս .
 Երկու հազար .
 Իսի Պիս .
 Մեկ միլիոն .
 Առաջին, առջին .
 Երկրորդ .
 Իրիւնսի .
 Զորրորդ .
 Տօրրիւնսի .
 Հինգերորդ .
 Պիշիւնսի .
 Վեցերորդ .
 Ալիսընսի .
 Եօթներորդ .
 Եեթիւնսի .
 Ութերորդ .
 Սեփսիւնսի .
 Իններորդ .
 Տօփսուրիւնսի .
 Տասներորդ .
 Օննանսի .

Dreißig.
 Vierzig.
 Fünfzig oder funfzig.
 Sechzig.
 Siebzig.
 Ein und siebzig.
 Achtzig.
 Neunzig.
 Hundert.
 Hundert und eins.
 Hundert und sechs.
 Fünfhundert.
 Tausend.
 Tausend und eins.
 Tausend sechshundert.
 Zweitausend. [դեր .
 Eine Million.
 Der, die, das erste.
 Der, die, das zweite.
 Der, die, das dritte.
 Der, die, das vierte.
 Der, die, das fünfte.
 Der, die, das sechste.
 Der, die, das siebente.
 Der, die, das achte.
 Der, die, das neunte.
 Der, die, das zehnte.
 Der, die, das elfte.

Le, la trentième.	Երեսներորդ .	Der, die, das dreißigste .
Լը, ըստ իրանիսիտի .	Օրսուղանիսու .	Տեր, տի, տաս արայ .
Une couple, une paire.	Չոյդ մը .	Ein Paar. [տիսիտի .
Ինն քուսիլը, ինն թեր .	Պեր ինֆի .	Այն թասր .
Deux paires.	Երկու ջուխա .	Zwei Paar.
Տեօ թեր .	Իտի ինֆի .	Յէկայ թասր .
Une douzaine.	Տասուերկու հաս .	Ein Duzend.
Ինն քուսիլն .	Պեր քուսիլն .	Այն քուսիլն .
Une demi-douzaine.	Վեց հաս .	Ein halbes Duzend.
Ինն քուսիլ քուսիլն .	Ետըս քուսիլն .	Այն հալկե քուսիլն .
La moitié.	Կէս .	Die Hälfte.
Լու հաստիտի .	Ետըս .	Տի հեւիտի .
Double.	Կրկին .	Doppelt.
Տասուիլ .	Իտի քուսիլ .	Տօտիտի .
Triple.	Երեքսանիկ .	Dreifach.
Թրեթիլ .	Ինչ քուսիլ .	Տրայֆուհ .
Une fois.	Միանգամ, հեղ մը .	Einmal.
Ինն քուսու .	Պեր թերրե, պեր քեֆու .	Այնժու .
Deux fois	Երկու անգամ .	Zweimal.
Տեօ քուսու .	Իտի քեֆու .	Յէկայժու .
Trois fois.	Երեք անգամ .	Dreimal.
Թրասու քուսու .	Ինչ թերրե .	Տրայժու .
Quatre fois.	Չորս հեղ .	Viermal.
Քուսիլը քուսու .	Տեօրի քեֆու .	Ֆերժու .



Ayez la bonté de me passer le beurre. *ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ-* Lassen Sie mir gefälligst die Butter zukommen.

ከህይወት ላይ ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ-

Vous ne mangez rien. *ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ-* Sie essen nichts.

ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ-

Voulez-vous des œufs à la coque? *ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ-* Wollen Sie Eier in der Schale?

ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ-

Je vous remercie. *ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ-* Ich danke Ihnen.

ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ-

Aimez-vous le chocolat? *ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ-* Trinken Sie gern Schokolade?

ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ-

J'en prends quelquefois. *ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ-* Ich trinke manchmal welche.

ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ-

Il faut une tasse de café pour la digestion. *ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ-* Eine Tasse Kaffee ist zur Verdauung nöthig.

ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ-

Celui-ci est-il assez fort? *ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ-* Ist er stark genug?

ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ-

Il est excellent. *ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ-* Er ist vortrefflich.

ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ-

C'est du vrai moka. *ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ-* Es ist echter Mokka.

ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ-

U'k est-il assez sucré? *ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ-* Ist er genug gesüßert?

ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ-

Prenez du sucre. *ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ-* Nehmen Sie Zucker.

ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ-

Aimez-vous le lait? *ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ-* Trinken Sie gern Milch?

ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ-

Vous n'avez pas assez de lait. *ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ-* Sie haben nicht genug Milch.

ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ-

Permettez-moi de vous en verser encore. *ገሰገሰኝ ገሰገሰኝ ላላ- ለሰጡኝ ገሰገሰኝ ላላ-* Erlauben Sie mir Ihnen noch davon einzuschenken.

Aurons-nous quel- ճաշին գրտեն մարդ Werden wir heute Ze-
qu'un à diner au- պիտ'որ ըլլայ, հիւր manden zum Mittag-
jourd' hui? պիտ'որ ունենա'նք. essen haben?

Օրօն-նոս քեզիքօն Թասասրա փոսփերիփչ Աերրեն վեր հայիե եե-
րինե օխար'իտի. օլանիփ ճը. տանքին ցոս փիփաի-
եանին հասլին.

M. D*** a promis de Պր. S*** օդն աղէկ Herr D*** hat verspro-
venir, si le temps ըլլայ նե, կու գամ chen zu kommen, wenn
le permet. ըսաւ. das Wetter es erlaubt.

Մ. S*** քրօփ րը Ք. արա' հալա ենիել Հերր S*** հալ փեր-
վեր, սի լը թան լը օլասա' կեիերիփ րեյի շիրոհեն ցոս փօփին,
փերիփ. սեօչ վերրի. սեօչ վերրի. վեան րոս վեիփեր ե-
երլոսայի.

Quel morceau avons- Խորվելու քնչ կարը Welches Stück haben
nous pour rôtir? ունինք. wir zu braten?

Գեղ ճօրոս արօն-նոս քեղապլիփ նե քարլա Աերիե շիփ հասլին
փոս րօփեր. վար. վեր ցոս րոսլին.

Le boucher a en- Սպանդարդը դաս. Der Fleischer hat eine
voyé un gigot d'a- նուկի ման մըն է Lammsteule geschickt.
gneau. խրկեր.

Լը պոչե քանլոսայի Գասասայ րիք քոչոս Տեր ֆլայլեր հալ այնի
եօն յիփօ ր'անեօ. պոսրոս քօլլոսլին. րոսփայլե կեիփի.

Ferai-je bouillir des կաղաճիք թե շամփն Soll ich Kohl oder
choux ou des épi- եփել սամ. Spinat kochen lassen?
nards?

Քերեփը պոչլերի րե Լահանի ճը, եօփոս ըս. Սօլլ էհ փօլօրեր շիփաի
լոս քոչլ եփի- փանիփ ճը փիլերրեյիփ. փօհեն րոսանե.

Faites bouillir des Ոլոս եփել սուեք. Lassen Sie Erbsen kochen.
pois. Լոսանե սի երպան փօ-
հեն.

Քիփ պոչլերի րե փոս. Պիլեփ փիլերի. Aurons-nous du pois- Չուկ պիտ'որ ունե- Werden wir Fische ha-
son? նա'նք. ben?

Օրօն-նոս րի փոսոն. Պալլիփ կեիփիփ փ. Աերրեն վեր փեչե հա-
րիփ.

Il n'est pas arrivé Այսօր ձուկ չե կիկր. Es sind heute keine Fische
de poisson aujour- angekommen.
d'hui.

Իլ ն'ի փոչ արիլե րը Պոս կեն պալլիփ կե- Իս սիփո հայիե փայնի
փոսոն օխար- թերիփիլեր. փեչե անիփօփին.

Il n'y avait pas un Աւճառանոցը եւ ոչ Es gab keinen Fisch auf
poisson au marché. ձուկ մը կար. dem Markte.

Իլ ն'ի արի փոչ եօն Փաղարրոս րիք պալլիփ Իս կոչ փայնե փեչ քօփ
փոսոն օ փարլե. րիլե քօչոսրոս. րեփ փարփի.

J'ai peur que nous Ա փիսամ օր գեչ ճաշ Ich fürchte, daß wir ein
n'ayons un assez մը պիտ'որ ունե- ziemlich schlechtes Mit-
mauvais diner. նա'նք. tagessen haben werden.

Փ'ե փօր քը նոս ն'եյօն Գօրփարլիփ եօչլե թոս. Իհ փիփիփ, րոսոս
եօն քոչ ճօլե րիլե. ճը փիփ քոչոս րիք վեր այն սիփիփ շիփ-
լեյ օլանիփ. լե քոչ սիփիփաիփանե հասլին վերրի.

Փրկֆերէ-լը- ինն գիւ- Թալուզունն պարտա- Վաւ էստէն սի լիւեր, ինն և գրտ-գիտն. նոն հոս գոյրո-տ րէն շէնֆէլ օրը Բարաֆընը ՚ը ղեյարտ րէն պէ-րցել. հող իրեր-նիւն.

Cela m'est indiffé- Ինծի նոյն բան է. Es ist mir gleichviel. rent.

Սըլն ՚ի-նէ էն-րիֆերան. Պանն ի-օրէ հե-տի պէր ինն է-նէ ղը Էլլոյֆէլ. Quelle belle laitue! Ինչ աղուոր հաղար, Was für ein schöner Salat! աղան.

Գէլ պէլ լէնի- Պոն նէ ի-ուէլ հո- Վաւ ֆի-ր այն շէ-օնէր րո-լ, սու-լն. Լա-լի-ն.

Jean, changez ces Զովհաննէս, սկաւա- Johann, wechsle diese assiettes. աակները փոխէ. Teller.

Ժան, շանժէ սեղ ս- Են հոս, Բարա-ֆըլը Եօհան, լէ-տէ րիւէ րիւէ. րիւնիւեր.

Apportez une cuil- Գողալ մ'ու պատաւա- Bring' einen Löffel und ler et une four- բաղ մը բեր. eine Gabel. chette.

Ա-օրի-նէ ի-նն գի-յլէր է Պեր գ-ուէլն պեր և- Պերնի' այնէն լէ-օֆէլ ի-նն ֆո-րշէլ. Բու-լ ի-նիւեր. ս-նոյ այնէ ի-ու-լ.

Faites attention: Միտ գիր. փո-ոցին Nimm dich in Acht, du vous avez répandu վոյջ ջրի հաւեմ հաժ Սաւս հոս ս-ֆ'արոս փիւ-ն-ս ի-օ-ն-է-ն. de la sauce sur la Ժարիւցիր. Ժարիւցիր. Tischuch gegessen. nappe. Պեր սը ի-օ-ղի-նի-ս սը.

Ֆի-նի ս-լան-սի-օն, լը-ու ը-ն-ֆո-ս պէ-ղի-նի-ն ի- Նի-ֆ րի-հ էն ս-հի, րո- ու-լէ բե-ֆ-ն-արի- րը ղէ-րի-նէ ս-այլն րի-օ-տ- հասի սոս ս-ֆ'արոս լը սոս սի-ր ևն հ-ֆ. րի-նն. ի-ի-լի-ն-ս ի-օ-ն-է-ն.

Vous n'avez pas de վերակրոյ ջուր, ջրի Sie haben keinen Saft, jus, de sauce. հաւեմ չունիր. keine Brühe.

Վաւ ն'ա-լէ փո րը Է-ն սո-յո-ն-ս-ու, սու- Սի հո-ղի-ն գայնէն յի-ս, րը սոս. ղանը ի-օֆ րո-ր. ս-ֆի, գայնէ պրի-է.

Pardonnez - moi, j'en Թողու-լի-ն կ'ընէր, Verzeihen Sie, ich habe ai suffisamment. բաւական ունիմ. davon genug.

Փարթոնէ-հո-ս, յ'ան է Վաւ րը, Ժ-ֆի րի-ր. Ֆերց-յէն սի, ի-հ հո- սի-ֆի-ղա-հան. Է-ֆի-ն-արի-ֆ. պէ րո-ֆոն ի-ն-ս-ի.

Ces haricots verts Սա գողար լուրիան Diese grünen Bohnen sont excellents. շատ աղնիւ է. sind vortrefflich.

Սի հո-րի-ֆօ լէր օն-ի Թա-ղէ ֆո-ս-լէ-ն փե-տ Տի-ղէ ի-ր-նի-նն պոնէն Է-ֆ-է-լն. Լ-ղի-ղ րի-ր. ս-նոյ ֆօր-նի-է-ֆի-ն.

Vous n'avez - pas Դեռ կանկար չձաշա- Sie haben die Artischocken goûté aux arti- կեցիր. nicht gekostet chaux.

Վաւ ն'ա-լէ փո ի-ն-ի-է Տ-հո էն-ի-ն-արըն ղէ-լ Սի հո-ղի-ն րի արի-ն-օ-լ օ-լ արի-ն-օ. նի-նի-ն պո-ֆ-հո-րըն-ը-լ. ֆէն նի-հի ի-ֆօ-ն-ի-է-լ.

Vous ne buvez pas. Բան մը չէր խմեր կոր. Sie trinken nicht.

Վաւ նը պի-լէ փո. Իրի-նի-ն է-նի-յօր սո-ն-ս-ու Սի ի-րի-նի-նն նի-հի. Permettez - moi de Հրամանոցը Երան- Erlauben Sie mir, Ihnen vous verser de ce րոյի գի-նի մը լէցը- նաւ. nen Madeira einzu- schenken. Madère.

Փեր-ի-նի-ն-հո-ս րը լը- Հոյրէ սի-ղէ պեր Ս- Էր-լ-ս-պէն սի ղը, լէր-նէ րը ս-լ սու-եր. րի-րոս ղեր-ու-լը րօ-լ ի-նի-նն հո-ր-ի-ն-ս այն- րո-ր-այ-ը-ֆ. րո-ր-նի-ն.

Garçon, ce linge n'est pas propre. *Սեղանապան, սեղանը նին լաթերը մաքուր չեն.* Kellner, diese Tischwäsche ist nicht rein.

Կարձ, ոչ լինժ ն'է Եսն, ուսնքրս պեղ Գեւեր, րեղե թեղ- ք- քոքր. *Լերէ թեղ րեղել լեղե Եսն Եսն րայն.* Կարձ, ոչ լինժ ն'է Եսն, ուսնքրս պեղ Գեւեր, րեղե թեղ- ք- քոքր.

Je vais vous en apporter d'autre. *Հիմայ ուրիշ կը բերեմ.* Ich werde andere bringen.

ժը լե լուղ ան ար- Պայք Կեթերեյի, Ե- Ես լերրե անրերե թե ր'օրը. *Ֆեշրի.* *Կրինկե.*

Donnez-nous une nappe et des serviettes plus fines. *Աւելի բարակ փայլ ու անձեռայ տուր մեզի.* Geben Sie uns ein feineres Tischtuch und Servietten.

Տօնե-ն-ն Ե-ն նաթ է Ս-նքրս պեղիղ, Ժ- Կեղեն Եսն րե Երիկեթ Ժե- լեթ-ն-ն պեղ ր- ֆայերե- թե լե-ն-ն ֆեշ. *Կս Եսն օլու-ն.* *Ե-ն րե Երիկեթե.*

Mettez le couvert sur l'autre table. *Ծածկոցը մեկալ սեղանին վրայ փռէ.* Decken Sie den andern Tisch.

Իթե Ես ք-լեր Ե-ր Ս-նքրս պեղիղ օ պեղ Տեթեն Եսն անրերե լ'օրը Ե-պու. *Ե-նքրանը Ե-լերիկե թեղ.*

Apportez-nous la carte. *Կերակրոց ցանկը բեր.* Bringen Sie uns die Karte.

Ափօրթե-ն-ն Ե- քարթ. *Թ-ն-ն լարըն Ե-րթ-ք-ք- Պրինկեն Եսն րե քարթ.*

La voici, messieurs. *Աւասիկ, պարոններ.* Hier, meine Herren.

Լ- լ-ն-ն, Ե-թե. *Պ-ն-ն-ր-ն, աղաւոր.* *Հեր, Ե-յե Կերրե.*

Donnez-nous un potage à la soupe et du pain frais. *Մեղի — Ե պուր ու թարմ հաց բեր.* Geben Sie uns eine — Suppe und frisches Brod.

Տօնե-ն-ն Ե-ն փօթաթ Պիղի (Ժերիկե) լօրպ- Կեղեն Եսն րե րե- Ժե ֆրե. Ե-լու Ե-լե Ե-թե- Ե-նքր- ֆրե- Կեթեր. *Լե-ն Կրօ.*

Il nous faut une cuiller à soupe. *Ապուրի դղալ մը, շերքի մը հարկաւոր է.* Wir brauchen einen Suppenlöffel.

Իլ ն-ն ֆօ Ե-ն Ժ-յեթեր Պիղի պեղ Ժեթե լ- Կեր պր-ն-ն Ե-յե-ն Ե-նքր- լեօթե.

Quel vin désirent ces messieurs? *Ի՞նչ տեսակ գինի կը հրամայէք, պարոններ.* Was für Wein wünschen die Herren;

Գեղ լեն րեղեր Ե Ե- Աղաւոր, նե թե-ր-լե- Ա- ֆե-ր լ-յե լե-ն- Ե-թե. *Լար-պ պ-ն-ն-ր-ն լեն րե Կերրե.* *Ե-ն-ն-ն.*

Du vin rouge. *Կարմիր գինի.* Rothen.

Տե- լեն ր-ն-ն. *Սեյ-ն լեր-պ.* *Ռ-օթե.*

Avez-vous du poisson bien frais? *Աղէկ թարմ ձուկ ունե՞ք.* Haben Sie recht frische Fische.

Ալե-լ-ն րե- Ժ-ն-ն- Էյի Ե-լե պ-լարըն լ-ր լ-ն-ն Եսն Երեթ ֆրեղե ֆեղե.

Il vient d'arriver. *Գեռ հիմայ բերին.* Sie sind eben angekom- men.

Իլ Կեն ր-արեղե. *Տ-ն-ն լեթի Կեղի.* *Սե Ե-նքր Ե-լե-ն Ե-նքր- ֆօթե.*

Apportez-nous de la carpe et du brochet. *Բերք.* Bringen Sie uns Karpfen und Hecht.

Ustorsit-... Բերք լա Սաղան ըլա Բարան ա- Պրիմիկն սի սանչ Գար- Գարտի է Գրտ Գրտ. Ըլա Լեւե Լեւեր. Գրիտ սանչ Գրտ.

Donnez-moi une assiette blanche. *Ինծի մարուք սկաւա.* Geben Sie mir einen reinen Teller.

Տօն-... Ինծի մարուք սկաւա. *Գրտ սկաւա.* Geben Sie mir einen reinen Teller.

Changez ma fourchette, mon couteau. *Գանակա, պատառա.* Geben Sie mir eine andere Gabel, ein anderes Messer.

Շանտի... Գրտ սկաւա, *Գրտ սկաւա.* Geben Sie mir einen Teller.

Avez-vous là un tire-bouchon? *Խոցահան մը սնիս.* Haben Sie einen Pfropfenzieher.

Ալե-... լա Էօն Բեր- *Գրտ սկաւա.* Geben Sie mir einen Teller.

La bouteille est débouchée. *Շիշին խոցը հանուած է, բայց է.* Die Flasche ist auf.

Լա Գրտ-... Գրտ սկաւա. *Շիշին խոցը հանուած է, բայց է.* Die Flasche ist auf.

Garçon, mettez près de nous un pile d'assiettes, les bouteilles, les verres; nous servirons nous-mêmes. *Սեղանապան, մեզի գեղ մը սկաւառակ, էղ մ'ալ շիշ ու գաւաթ բեր. մենք կ'առնուենք կը գնենք.* Kellner, stellen Sie einen Stoß Teller, die Flaschen und Gläser neben uns; wir wollen uns selbst bedienen.

Գրտ-... Գրտ սկաւա, *Սեղանապան, մեզի գեղ մը սկաւառակ, էղ մ'ալ շիշ ու գաւաթ բեր. մենք կ'առնուենք կը գնենք.* Kellner, stellen Sie einen Stoß Teller, die Flaschen und Gläser neben uns; wir wollen uns selbst bedienen.

Սեղանապան, մեզի գեղ մը սկաւառակ, էղ մ'ալ շիշ ու գաւաթ բեր. մենք կ'առնուենք կը գնենք. *Գրտ սկաւա.* Kellner, stellen Sie einen Stoß Teller, die Flaschen und Gläser neben uns; wir wollen uns selbst bedienen.

Սեղանապան, մեզի գեղ մը սկաւառակ, էղ մ'ալ շիշ ու գաւաթ բեր. մենք կ'առնուենք կը գնենք. *Գրտ սկաւա.* Kellner, stellen Sie einen Stoß Teller, die Flaschen und Gläser neben uns; wir wollen uns selbst bedienen.

Սեղանապան, մեզի գեղ մը սկաւառակ, էղ մ'ալ շիշ ու գաւաթ բեր. մենք կ'առնուենք կը գնենք. *Գրտ սկաւա.* Kellner, stellen Sie einen Stoß Teller, die Flaschen und Gläser neben uns; wir wollen uns selbst bedienen.

Սեղանապան, մեզի գեղ մը սկաւառակ, էղ մ'ալ շիշ ու գաւաթ բեր. մենք կ'առնուենք կը գնենք. *Գրտ սկաւա.* Kellner, stellen Sie einen Stoß Teller, die Flaschen und Gläser neben uns; wir wollen uns selbst bedienen.

Սեղանապան, մեզի գեղ մը սկաւառակ, էղ մ'ալ շիշ ու գաւաթ բեր. մենք կ'առնուենք կը գնենք. *Գրտ սկաւա.* Kellner, stellen Sie einen Stoß Teller, die Flaschen und Gläser neben uns; wir wollen uns selbst bedienen.

Սեղանապան, մեզի գեղ մը սկաւառակ, էղ մ'ալ շիշ ու գաւաթ բեր. մենք կ'առնուենք կը գնենք. *Գրտ սկաւա.* Kellner, stellen Sie einen Stoß Teller, die Flaschen und Gläser neben uns; wir wollen uns selbst bedienen.

Սեղանապան, մեզի գեղ մը սկաւառակ, էղ մ'ալ շիշ ու գաւաթ բեր. մենք կ'առնուենք կը գնենք. *Գրտ սկաւա.* Kellner, stellen Sie einen Stoß Teller, die Flaschen und Gläser neben uns; wir wollen uns selbst bedienen.

Donnez-moi des asperges. *Ինծի ծներեկ սուք.* Geben Sie mir Spargel.

Տօն-... Գրտ սկաւա, *Գրտ սկաւա.* Geben Sie mir einen Teller.

Que le beurre soit bien frais. *Լայ.* Daß aber die Butter ja recht frisch sei.

Գրտ լա Գրտ... *Գրտ սկաւա.* Geben Sie mir einen Teller.

Apportez-nous du filet de bœuf, aux champignons et un poulet rôti. *Մեզի սնկով Էփած Էփան պառակ, ու խոքված հաւ մը բեր.* Bringen Sie uns Rendenbraten, oder Würstchenbraten mit Champignons und ein gebratenes Huhn.

Ne faites aucun ap- Ինձի համար բան մը *Wachen Sie gar keine*
prêt pour moi. պատրաստել միտար. *Zurüstung für mich.*

Նը ֆեթ օգեօն մերի Պեմիտ Ինն Պեր շեյ Մահեն մի Իմր Գայնե
Գար համար. համարելու մայրն. Գարի մի մի ֆեթ
Գհ.

Du pain et du froma- Հաց ու պանիր բաւ. *Brod und Käse werden*
ge suffiront. ախան է. *hinreichend sein.*

Տի Գեմ է Գրօ Իրիտ Լե Գեմեր Գեմի Պրօր մի Գեղե Լեր-
համար Գեթօն. Գր. Գեմ հիմարայհեմր մայն.

Nous aurons seule- Միայն քիչ մը պախ *Wir werden bloß ein*
ment un peu de միս, քիչ մ'ալ ու- *wenig kaltes Fleisch*
viande froide avec *արե ունինք.* *und einige Austern ha-*
quelques huitres. *ben.*

Նու Օրօն Գեօլըհան Երեհեյիտի Պեր մը Սեր Լերրեմն Պլօր մայն
Եօն Գեօ Գը Գեմար Գեյի-լե Պեր Գու Լեմի Գուլե- ֆլայլ
ֆրօ-մար մեթ Գեղ Ը-Բրիտիտարան Իպ- մար մայիկե մուլերն
Ի-Բրը. Գեթ Գր.

Voici du jambon et Ս հաւաստիկ ձեզի խո- *Hier ist Schinken und*
du bœuf froid. Que *զի ապուխա ու պաղ*
vous présenterai- *եղնեմի : Յառաջ*
je d'abord? *ի նչ կը հրամար.* *vorlegen?*

Ս-մար Գրի Գանայօն Պարարան Գօնու-լ Հի Իսի Լեմի Գեմար
Ե Գրի Գեօֆ ֆրօ-մար : Պարարան Լե Գուլե- Գեթօն Գեթօն
Գը Լ- Գրեղնեթը- Գեթօն-լարն : Իլլե Լ Լ- մու Գու Իհ Ինեմ
Գե-Գը Գ'արօր. հանլը-լարան Լերեյիտ. Գուեր- ֆօրլեիեմ.

Je prendrai, s'il vous Չեր հրամանովը քիչ *Ich werde, wenn es Ih-*
plaît, un peu de *մը խոզի ապուխա*
jambon. *կ'առնում.* *nen beliebt, ein wenig*
Schinken nehmen.

Ժը Գրանարե, մի Լ Լ- Իրեմիլե, Պեր մը Գօ- Իհ Լերրե, Լեմ է- Լ-
Գլե, Եօն Գեօ Գը նու-լ Պարարան Լե Լեմ Գեթօն, մայն Լե-
Գանայօն. մլըրը. միկ Լեմի Լեմի.

Prenez un peu de Գիչ մ'ալ եղան միս *Nehmen Sie ein wenig*
bœuf avec. *մեկանը առեք.* *Rindfleisch dazu.*

Փրընե Եօն Գեօ Գը Պեօֆ Պեր մը Գեյի-լ Գե Եթեմն մի մայն Լեմի
մլեթ. Պեր-Պեր մլըն. Գեթօն ֆլայլ Գու-
Գու.

Il a l'air assez bon. Բաւախան աղեկ երե- *Es hat ein ziemlich*
լոյթ մ'ունի. *schönes Aussehen.*

Իլ - Լեր մեթ Պօն. Կեօրե-նի-լե- Գեթ մլը. Ե- հ-մի մայն Գեթիհ
Լեօնե- մու-եմն.

Je ne prendrai plus Ս Լ ուրիշ բան չեմ *Ich werde nichts mehr*
rien. *ուտք.* *nehmen.*

Ժը նը Գրանարե Գե- Ս-յը Պեր շեյ Եթեմ. Իհ Լերրե նիհի- Գր
Գեթն. Լեմն.

Je crains que vous Ս ախանամ որ իրիկուան *Ich fürchte, Sie haben*
n'avez très-mal *կերակուրնիդ շատ*
soupé. *զեչ, շոք եղաւ.* *ziemlich schlecht zu*
Abend gegessen.

Ժը Գրեմ Գը Լ- ն'եյե Գօրֆարը մլըմ Բ- Իհ ֆեթ-Գեթե մի հ-պեմ
Բրե-հալ մու-Գե. մլընը Գեթ Ե-լան Գեթիհ լեհի Գու- մ-
օլը-մ. Պեր-պեթն.

J'ai très-bien soupé. Չե, շատ աղեկ կերայ. *Ich habe sehr gut ge-*
essen.

Ժ'ե Բրե-պեթն մու-Գե. Փեթ մլը Բ-մ-մ օլը-մ. Իհ հ-պե մեր Ի-մ- Լե-
Լե-մն.



Jen'y manquerai pas. Գլխուս վրայ.

Ժե ն'ի հանգրե ք. Գուլը՝ Իսկի-նե.

Ich werde nicht erman-
gen.

Իհ Վերոե նիհի՝ Էրհան-
իլը.

Avec un médecin.

Բժշկի մը հետ.

Mit einem Arzte.

Monsieur, j'ai pris
la liberté de vous
envoyer chercher.

Պարոն, համարձա-
կու թեամբ մը ձեզ
կանչել տուի.

Mein Herr, ich habe mir
die Freiheit genommen
Sie holen zu lassen.

Մոտեօ, ժ'ե քրե ևս լի-
դերեի քը լուչ ուն-
լուայե շերշե.

Էֆենդի, սիլե զահ-
մեի Վերեդ պարայա
լուղը համար թիլ Է-
րեր-նիլը.

Մայն հեր, իհ հույե
ժի քի ֆրայհայի Է-
նոմին սի հոլեն յու-
լուան.

Quel est votre mal?
Գեւ Է Վերե հալ.

Հիւանդու թիւնիդ
ի՞նչ Է.

Woran leiden Sie?

Je ne sais pas. Je
me trouve tout je
ne sais comment.

Իլեիիլնիլ նե՞րի.
Չեմ գիտեր: Ի՞նչպէս
ըլլալս ես ալ որոշ
չեմ գիտեր.

Ղորան լայրեն սի.
Ich weiß nicht. Ich bez-
finde mich so, daß ich es
nicht anzugeben weiß.

Ժը նը սե ք. ժը հը
Բրու-լ Բու- ժը նը սե
գոհան.

Պիլիլ: Պե՞ն քի նե՞ օլ-
րու-լու-հու- դիլիլ-
յօրու-հ.

Իհ լայու նիհի: Իհ
դիֆիլիլ ժի ո-
րուս իհ Է նիհի
անյու-իլիլ լայու.

J'ai la tête tout étour-
die, et j'ai de la
peine à me tenir
sur les jambes.

Բոլոր գլխուս վրայ
թմրու թիւն մը կայ,
Էւ ոտքի վրայ չեմ
կրնար կոր կենալ.

Ich habe den Kopf ganz
betäubt, und kann nur
mit Mühe auf meinen
Füßen stehen.

Ժ'ե ևս Բեի Բու-ի-
Բու-րդի, Է ժ'ե քը ևս
ժի ն ու հը Բընիլ սի-
լի ժանայ.

Պուլըրու դիլ սե-
րիլ լուր, լի ոյագ
Է-դերիլիլ քու-
հայօրու-հ.

Իհ հույե քի գօֆֆ
խանց դիլայայի, ունար
գան նու-ր ժիլ ժի-
ու-ֆ հայնիլ ֆի-
լիլիլ.

J'ai une courbature.

Չորս կողմն բռնուած է.

Ich habe eine Schwere
in allen Gliedern.

Ժ'ե Է-ն գու-րայ-ի-
ր. Ի-դերիլիլ դիլ Է-
րեֆեֆ լուր.

Ի-դերիլիլ դիլ Է-
րեֆեֆ լուր.

Իհ հույե ոյնե շերե
Է ոլիլիլ Էրերն.

J'ai eu le frisson
toute la nuit.

Բոլոր դիշերը վրաս
դող, սարսուռ մը
կար.

Ich habe die ganze Nacht
Fieberfrost gehabt.

Ժ'ե Է-լը ֆրի-
լու նի-ի.

Պի-ի-ն նի-ի Է-
րիլիլ դիլ Բեիլիլ-
լուր ըրը.

Իհ հույե քի խանց
նու-հի ֆիլիլ-
իլիլ.

Où sentez-vous du
mal actuellement?

Հիմայ ուր աեղերնիդ
ցաւ կայ.

Wo fühlen Sie gegen-
wärtig Schmerz?

Ու ունիլ-լու- քի-
ու-իլ-իլ-լու-հ.

Չի-իլ նե՞ Բեր-
ու-րը քու-
նու-լ.

Ղօ ֆի-լիլ սի Է-
լիլիլ շերո.

J'ai mal à la tête.

Գլուխս կը ցաւի.

Ich habe Kopfschmerzen.

Ժ'ե հալ ու ևս Բեիլ.

Պուլըր հարըյօր.

Իհ հույե ֆօֆֆլերըն.

Vous sentez-vous un
peu d'appétit?

Քիչ մը ախորժակ կը
զգար.

Fühlen Sie ein wenig
Ößlust.

Աստիճակ-ընտանիքի մեջ զիտ շուտ ինքնահանգիստ լինող քիչ-քիչ մի այն վերինի
փեռ արժեքի մեջ. հը. հը.

Non, monsieur, je sens des maux de cœur, et des envies de vomir. Չէ, պարոն, սիրաւ ճեւ, Ծեր Ծոկտոր, միր
wird übel, und ich fühle Neigung zum Erbrechen.

Նոյն, ինչպէս, յիշուի, եփեմքի, յիշուի Նոյն, հեր քօփնօր, յիշ
սօ քը փեօր, ե քիչ քի փեմալիք լինող, լի վերք ինչպէս, սինք
անիկ քը լօփի. պարտեմ ինքնփրօղ ելի- ին փի-լի նային-նի
հի վիլիօր. յոս երպրեհեմ.

Je n'ai presque rien mangé depuis deux jours. Երկու օր է որ դրեթէ Յի habe seit zwei Tagen
fast nichts gegessen.

Ժը նի փրեմք քիկն հան- ղըս պիտ շեյ քօսմ- թուիկն փասի նիհի-
ժի քըփի-ի քիօ ժոսր. հըլ ըհ. կիկ-սեմ.

Voyons votre langue. Ելի մը լեզուսիդ Եսին Յի Sie Ihre Zunge
sehen.

Աստիճակ լօփից լանի. Տիկնիչի կօրեյի. Լուսեմ մի էրե յոնիկ
եհեմ.

Vous avez la langue un peu chargée. Լեզուսիդ աղտոտ է. Ihre Zunge ist ein we-
nig belegt.

Աստիճակ լուսանի կօն Տիկնիչի օ քօսմք թի- իրե յոնիկ ինի այն
փեռ շարժի. հիչ քեյիլ. վերինի պիլիկի.

Il y a de l'humeur dans l'estomac. Սաամնքսիդ ծանր- Յի haben Unreinigkeit
im Magen.

Իլ է որ լի-փեօր քան Սիտեմիչի պօղտ-լն-լ. Սի հայեմ սնրայնի-
լի-թօսմ. քայի իս հանի.

Il vous faudra prendre une petite médecine. Թիթիլ ղեղ մը առ- Յի werden eine kleine
Arznei nehmen müssen.

Իլ լի փօրք փրանքը խփիփ պիտ հոսալիքի Սի վերքին այնի քլայնի
ինի փլիկի փրքսի. սլուլ ընըլ. արցնայնի-ինի փոսեմ.

Vous sentez-vous la bouche amère? Բերանսիդ լեղի է. Haben Sie einen bittern
Geschmack im Munde?

Աստիճակ-ընտանիք-ը Աղղիցըս միլիք լինող շոյեմ մի այնին պիլի-
պս-լ սփի. հը. թիքն կիլսմք իս հան-
քի.

En me réveillant, je l'ai toujours amère. Արթընցած սակնս Յի habe immer einen
bittern Geschmack,
wenn ich aufwache.

Ան ղը քի-լիչի-նի, յի լի Ոյանքըլիք լուրի ին հայե իմիք այնին
թոս-ժոսր սփի. քայսմ միլ օլտր. պիլիկին կիլսմք վեր
ին սփլուհի.

Prenez-vous de l'exercice? Շարժում կ'ընեք. Machen Sie sich Bewe-
gung?

Փրեմի-լու քը լիլիլի- շարժիկի երեք թի մի- Սահեմ մի մի պիլի-
նի. նիչ. ին-նի.

Je sors très-peu. Խիստ ցանցաւ դուրս Յի gehe sehr wenig aus.
կիլիլի.

Ժը ոք թի-փեօ. Փիտ նայիք քոլտը ղը ինիկ սեր վերինի մոս.
քօրըհ.

Նօն : Մեզ էլ քօ քրան- խայր : Լափին հասխա- Նայն : Ապեր նեմեն սի
րբը քորր ք'ել նը և և ինքուրդ պեր հալա սիհ ին հի, քառա
րգլիեն . քեօնմեմե ինն եյի սի է- նիհի լերրե .

[fasse? սափընալը .

Que faut-il que je Ի՞նչ պէտք էմ ընել . Was muß ich thun?

Գը քօթ-ել քը յը քա- Նե՞ք երեւի էմ . Վա՞ս հա- իհ ին-ն .

Je vais vous écrire Հիմայ ձեզի դեղա- Յի werde Ihnen ein
une ordonnance. դիր մը կը դրեմ . Recept verschreiben.

Ժը լե լա-ը եքրեր է-ն Շի՞քի սիչե պեր բե- Իհ լերրե ինն այն բե-
օրքօնան . լե՞ն էալարեմ . ցեթի քերրայպեն .

Il faut l'envoyer chez Աօիկա դեղադործին Տի müssen es zum Apo-
l'apothicaire. խրկելու էք . theker schicken.

Իլ քօ լանլա-այե լե Պա-նա- եհլաճըյա էօլ Սի հա-նն է- քա-մ-
լափօթիքեր . Լա՞նալը սընը . քօթիքեր լեքեն .

Puis-je prendre cet- Աս դեղը կերակրեն Քա՞ն արձե արձե
te potion après կարը կրնամ խմել . nach dem Essen neh-
avoir mangé? men?

Փի-ի-յը քրանքը սեթ իլաճը ինքսան սօղրա Գան իհ քիչե արցնայ
քօնիօն քրեչա սլա- սալալիքի քիչ . նահ քիհ է-նն նե-
քր հանձե . մր

Non, vous la pren- Չէ, անօթի փորանց Մե՞ն, Տի müssen sie
drez à jeun. առնելու էք . nüchtern nehmen.

Նօն, լա- Լա քրանքեր խայր, սճ քրանընա սլա Նայն, սի հա-նն սի
ս յեօն . հալը սընը . նի-հիերն նեմեն .

Quand j'aurai soif, կը ծարւիմ նե, ի՞նչ Wenn ich Durst habe,
que boirai-je? խմեմ . was soll ich trinken?

Գան յ'օրե սա-սփ, քը Սա-սարաս, նե՞ք իչեյի . Վե՞ն իհ քա-րալի հալա,
պա-արե-յը . Լա- սօլ իհ իրենքեն .

Buvez de la tisane— Բուսաղուր խմեցէք . Trinken Sie einen Auf-
guss von — .

Պի-լե քը Լա իիչան — Մալիպա-ի (հահպա-պ) Թրինքեն սի այննն սա-ք-
իչիչ . ինն-քօն —

Que pourrai-je man- Ի՞նչ կրնամ ուտել . Was kann ich genießen?
ger?

Գը քա-րրե-յը հանձե . Նե՞ք երեւիլերի . Վա՞ս քան իհ իննն-ն .

Rien aujourd'hui. De- Այսօր բան մ'ալ չէ : Heute nichts. Morgen
main nous verrons. Վաղը տեսնենք . wollen wir sehen.

Իիեն օթա-քր' է-ի : Տը- Պա- ինն պեր լեյ էօթ : Հայնե նիհի- : Մօրիեն
իեն նա- լերրօն . Ե-արըն պափալը . լօլլեն լեր սեհեն .

Une visite. Այցելութիւն . Ein Besuch.

On sonne. — On frap- Գուռն է : — Գուռը Մա՞ն քլիցէ . — Մա՞ն
pe. կը զարնուի կոր . կոպէ .

Օն սօն : — Օն քրափ . Գափա- քա-ր : — Գա- Ման քիչիկիլի : — Ման
քա- Լալընըյօր . քլօթիլ .

Allez voir qui c'est. Գնա նայէ, ո՞վ է . Sehen Sie, wer es ist.

Ալե լա-ար քի ս'է . Կի՞ն պափ, քի՞մ քեր . Սեհեն սի, լեր է-ն ինն .

C'est monsieur G— Գարնն Ա . է . Es ist Herr G***.

Ս'է հօ-իէօ կ — Ք . էքիչիքի քեր . Ի-ն ի-ն հեր կ —

Faites-le entrer. Թող ներս հրամսէ . Lassen Sie ihn herein-
kommen. [քօն .

Քիլ-լը սեթեր . Իչերի պա-յա-րա-ն . Լա-նն սի ին հերայն-

ժը ե՛կ թիւ թը լ՛ւ- Է-լու՛նը Ի-սի-նի- Ի՛հ պր-ս-հե ն-ս-ր նօհ
րբե՛ս Ե-թիւրը, Ե Է-լու՛նը-ս-ը-ս- Դի Ե-րբե-ս-ե Կ-ս-
Էրբեր.

Donnez-moi une en- Ինձի փաթեթ մը Եeben Sie mir einen
veloppe. ամուէք. Umschlag.

Տօնե-՛ս-ս Է-ն ան՛ը- Պիւր Դե-թիւ-ս-ը Կե-պե՛ն Եի Դի Ե-յե՛ն
լթ.

Qu'est devenu le ca- Կնիքն ի՛նչ եղաւ. ԵWo ist mein Betschaft
chet? Է

Գ՛ե Դըլընի- Է Գ-ս-լե. ԵԻ-հե-ր նե՞օ օլ-ր-ս- ԵԱօ Է-ն Ե-յն թեթը-ս-թ
Է

Je l'ai trouvé. Il est Գտայ: Հոս է. ԵIch habe es gefunden.
ici. Գ-ս-լ-ր-ս-՛: Գ-ս-ր-ր-ս-

ժը լե՛թ Եր-ս-լե-Ի-Լեթ Է-Ի. Դըր. ԵԻ՛հ հ-պե Է-ս-ի-թ-ն-Դե-ն.

Portez cette lettre ԵՄ ողջունադիրը նա. ԵTragen Sie diesen Brief
à la poste. Եմախառնը Եսար. Եauf die Post.

Փօրթե՛ Եեթ Լեթը Ե-լ Ե-ս- Դե-թիւ-ս-ը-ս- ԵԹ-ր-ս-ի-ն Եի Դի-լե-ն Երբե՛
թօ-ն.

Vous l'affranchirez. ԵՍտակն ալ վճարեիր. ԵMachen Sie ihn frei.
Ա-ս- լ-ս-թ-ր-ն-ի-ր-ե. ԵՓ-ր-ս-ը-ն Դ-ս- լե-ր-ե-յ- ԵԴ-ս-հե-ն Եի Է-ն Գ-ր-ս-յ.

N'oubliez pas de de- ԵԻ մոռնար, հարցուր ԵBergessen Sie nicht zu
mander s'il faut Եոր վճարելու է թե Եfragen, ob man fran-
affranchir ou non. Էլե. Եsiren muß oder nicht.

Ն՛ս-պիե թ-ս Դը Դը- ԵՈ-ն-ս-թ-ս, թ-ր-ս լե-ր- ԵՓե-ր-ի-ն-Ե-ն Եի նե՛հի Կ-ս-
Եանրե Եեթ Գօթ Ե- ԵԷ-լ-ս-ը՛ ի՛նչ, Դե-յե-լ Եթ-ր-ս-ի-ն, օ-յ Եան Գ-ր-ս-ն-
Գ-ր-ս-ն-ի-ր Ե-ն Եօն. ԵԴ Դե-յե Եի-ր Եօր. ԵԳ-ր-ի-ն Ե-ս-ս օ-ր-ե-ր
Եի-հի.

Dépêchez-vous. ԵՀուս քրե, աճապարե. ԵSputen Sie sich.
Տե՛թե-լե-լ-ս- ԵՀ-թ-ս-Գ օլ. ԵՀ-թ-ս-Է-ն Եի Եի-հ.

La poste est-elle ar- ԵԹղթարերն Եեկաւ, ԵIst die Post angekom-
rivée? Եհասաւ. Եmen?

Լ-ս թօ-ն Էթ-Է-լ Երե-լե. ԵՓօ-ն-ս Եե-լ-ր-ի՞ Դ. ԵԻ-ն Դի թօ-ն Են-ի-թօ-
Է-ն.

Je dois avoir une ԵՍամախատան մեջ մնա- ԵIch muß einen Brief
lettre poste res- Ելի թուղթ մը պի- Եposte restante haben.
tante. Ես'որ ունենամ.

ժը Դ-ս-ս Ե-լ-ս-ր Է-ն ԵՓօ-ն-ի-ան-Է-ր-ե Գ-ս-լ-ս- ԵԻ՛հ Ե-ս-ս Ե-յե-ն Երբե՛
Լեթը թօ-ն Էթ-Է-ն-Է. ԵԴ-Գ Եի-ր Դե-թիւ-ս-ը-ս- թօ-ն Էթ-Է-ն-Է Ե-ս-
օլ-ս-լ-ը. ԵԵ-ն.

Où est le bureau de ԵՍամախատան դրասե- ԵWo ist das Postbureau?
poste? Ենեակն ո՞ւր է.

Ո- Է Էը Եի-րօ Դը թօ-ն. ԵՓօ-ն-ի-ան-Է-ն-Է-ն Գ-ս-լ-Է- ԵԱօ Է-ն Դ-ս-ս թօ-ն-
Դ նե՛րե-ր-ե Դի-ր. ԵԵ-ն-Է-րօ.

Est-ce loin d'ici? ԵԱսից հեռու է. ԵIst es weit von hier?

Է-ս-ը Է-ն Դի-Է. ԵԳ-ն-Դ-ս-ն Ե-լ-ս-Գ ի՛նչ. ԵԻ-ն Է-ս լ-ս-յե թօն հի-ր.
Voulez-vous m'en ԵԿաղաչեմ, կրնա՞ք ին- ԵWollen Sie mir gefälligst
indiquer le chemin? Եծի ճամբան ցուցը- Եden Weg dahin zeigen.
նե-լ.

Ա-ս-լե-լ-ս- Ե-ն Է-ն-Է-ր- ԵԷ-ր-ե-՛ Է-ր-ե-յ Ե-լ-ս-լ-Է ԵԱօ-լ-Է-ն Եի Դի Ե-թե-լ-Է-Է-Է-
Գ-Է Էը Էը-Է-ն. ԵԼե-ր-ե-՛ Դ Ե-Է-Է-լ.

Elle est trop humide. *Հաս խոնաւ է.* Es ist zu feucht.
 Էլ է թրօժ տօյր. Փէ՛ք նէ հաստ արըր. Էս ինքն ցոս ֆայհի.
 Entrons dans ce bois. *Սա անտառը մտնենք.* Gehen wir in dieses Ge-
 hölz. Կեհեն յիւր ին արեւտն ի-
 հեօլց.
 Ici nous pouvons nous *Հոս միշտ շուքի մէջ* Hier können wir stets
 promener toujours *կրնանք պտըտիլ.* im Schatten spazieren.
 à l'ombre.
 Իսկ նոս քոս լօն նոս *Պարտաքոս իսկեքիյիօյլ* Հիւր քեօննէն լիւր շիւկն-
 քրօհընէ թոստոսր ոս *իւրի իեօլիտրէ իեւիէնէ-* ի՛հ շոսիէն շիւքիւրէն.
 լօնարը.
 Il n'est pas tard. *Ատենը դեռ ուշ չէ.* Es ist nicht spät.
 Իլ նէ քոս թոսրօ *Տոսս իե՛ք արեւիլ արիւր.* Էս ինքն նիհի շիւկն.
 J'ai envie de rentrer *Կանուխիկի աուսնդառ-* Ich habe Lust früh nach
 de bonne heure. *նալ կը բաղձամ.* Hause zu gehen.
 Ժ'է անլի արը բանիւրէ արը *Էրտնի՛ք ելի արեօնիէ՛ք* Իհ հոսիւ լոսն ֆրի-
 ոյօն էօր. *արեւիլիւրէ՛ք.* նոս հոսիւ ցոս իե-
 հիւ.
 Je suis déjà las. *Արդէն յոգնած եմ.* Ich bin schon müde.
 Ժը սիսի արե՛ք լոս. *Շիտարիւրէն էօրընն ոս* Իհ ոյն լօն օյարի.
 Je ne saurais vous *Չեմ կրնար ձեզի հետ* Ich kann ihnen nicht
 suivre. *գալ.* nachkommen.
 Ժը նը սօրի լոս սիսի *Պերտադեր իեւիօէ՛ք.* Իհ քոն ինէն նիհի նոս-
 լը.
 N'allez pas si vite. *Այնպէս շուտ մի բա-* Gehen Sie nicht so schnell.
 Նալէ քոս սի լիւր. *լէք.* O քոսար շոտոստ էի- Կեհեն սի նիհի ոս շիւկն.
 ՚րիօնիւրէն. *րիօնիւրէն.*
 Nous n'avons que pour *Աս առաւելն կէս ժա-* Wir haben nur eine
 une demi-heure de *մու ճամբայ ունիւր.* halbe Stunde Weges.
 marche. *Այր հոսիւն նոսր այնի* Այր հոսիւ յիւսնարի լի-
 Նոսն նալօն քը քոսր ին *Թօքոս տարը՛ք սոսն-* հոսիւ յիւսնարի լի-
 արիէօր արը հարը. *լիէ էօլոսսոսն լոսր.* կոս.
 Repassons la rivière. *Նորէն դեռիւն վրայէն* Gehen wir wieder über
 անցնիւր. *անցնիւր.* den Fluß.
 Բըքոսն լոս բիւիւր. *Կեհէ լոս իսկիւնարիւր* Կեհեն լիւր լիարի տարի
 իեւիլի՛ք. *իեւիլի՛ք.* արի նիսոս.

Un jardin.

Պարտիկ.

Ein Garten.

Votre jardin est par- *Պարտիկն իւր աղէկ շիտ-* Ihr Garten ist sehr gut
 faitement tenu. *կուած է.* gehalten.
 Աօրը ժարարիւն է քոսր *Պարտիկն իւր քիտ արի ոս-* Իր իարիւն ինքն սիւր իսկ-
 ֆիւրըսն իւրիւր. *քըլըյօր.* քիտալիւրէն.
 Il est impossible de *Աւելի աղէկ մշակուած* Es ist unmöglich, einen
 voir un jardin *բոլորապատան շիկրնար* besser gehaltenen Gar-
 mieux soigné. *գտնուիլ.* ten zu sehen.
 Իլ էի էնքօնիւր արը *Պարտիկն արի ոս քըլըլըլ* Էս ինքն սոսնիօլիէ հոս-
 լոսար էօն ժարարիւն *պարտիկն ոս լոս քիտ օյ-* նիւն ոյստիւր իեհալ-
 օյիօ սոսանիէ. *քիւսիւր արիւր.* ինէն իարիւն ցոս
 սիւր.

Votre jardinier mé- գարտիպագաննիդ գո- Ihr Gärtner verdient
rite des éloges. վերաբար արժանի է. alles Lob.

Վո՞րք ժամրդինիկ ձերի՞ն գաղափարաբան ընդ ձեռք իր հերձեր ֆերդինի
րիչ էլ ընտ. օլճոյա շայե՛նի րիւր. ուլե՛ս լօյ.

J'en suis fort con- իր վրայ շատ գոհ եմ. Ich bin sehr mit ihm
tent; il entend son իր արուեստին աղէկ zufrieden; er versteht
affaire à merveille. տեղեակ է. seine Sache ganz vor-
trefflich.

Ձ'ան սիւնի ֆօր ֆօննան. Պէն րի ըֆ իօննա-ր իհ պին սեր ձի ի՛՛ս ցա-
էլ աննան ո՞ն արժեր ու՛. իննի էյի պիւր. ֆրիւտն, էր ֆերլիէն
արժերլէլ. ու՛յնի ու՛հի էանց ֆօր-
երէֆիհ.

Venez voir ces fleurs. Եկէք սա ծաղիկները Տեսնե՛ք այս ծաղիկները.
տեղեք.

Վընի վա՛ւր սէ ֆլէօր. Անին շա՛ ինչէլէրէ Սէնն սի րիչէ պլա՛նն.
պո՛րն.

Elles sont magnifi- Շատ սրանչէլի, շատ Sie sind prächtig, wun-
ques, de toute գեղեցիկ են. der schön.

Էլ ո՞ն ճանիֆիֆ, րը Փէր իօլ, փէր ուլ, փէր Սէ սին փրիհիէի, վա՛ն-
նա՛ն պօլէ. ինչէլ րիւր.

Les fleurs viennent Աս արի ծաղիկները Es ist ein Überfluß an
en abondance cette շատ առաւ են. Blumen in diesem
année-ci. Jahre.

Էլ ֆլէօր իննն ոն ու՛ Պո՛ սինն ինչէլէր է՛ ինն պն իպերֆլա՛ն
պօնարանն սէնն ոննա՛ն. փէր պօլ. ոն պլա՛նն ին րիչէ՛
էարէ.

Le jardin commence Ծաղկոցը սիրուն Der Garten fängt an
à présenter un joli տեսք մ'ունենալու einen schönen Anblick
coup d'œil. կը սկսի. anzubieten.

Էլ ժամրդին ֆօսանն ու Չիչէր պաղա՛նի իննրիտ- Տեր իւրիէն ֆինիս ոն
փրիչննիէ էօն ժօլէ ճէ լա՛նիֆ պիւր նաղար պնն շէօնն ոն-
ֆո՛ւ րի՛օլ. ուլօր. պի՛ֆ ոնցա՛նիէն.

Les narcisses fleuriront bientôt. Եարգէսները շատ Die Narzissen werden
զ'երթար կը բա՛ bald blühen.
ցուին.

Էլ նարսիս ֆլէօրերօն Ալ ըֆլէրան շէր- Տէ նարսիսն ըրրիէն
պիէննիօ. ըննէր (ընրիէնէր) պլա՛ պիւրն.

Dans ce petit parter- Սա պղափկ ածուին In diesem kleinen Beete
re il y a des tulipes մեջը կակաչ ու յա՛ sind Tulpen und Hia-
et des jacinthes. կինի՛ կայ. cincthen

Տան ու ըլիէ փրիէր Շա՛ փրիւտ իւրա՛նն ին րիչէ՛ ֆլայնն պիւ-
էլ է ու րի իննիէ է ննն իննրի լալէ ըլ ինն սինն իննիէն
րի ժամրդինն. սիննալ ըր. ոնն ցիպնիէն.

Comment nommez- Սա ծաղկներուն ա՛ Wie nennen Sie diese
vous ces fleurs? նունն ի՛նչ է. Blumen hier?

Պօսանն նօնն-ըն ու Շա՛ ինչէլէրինն ուր Ալ նիւննն սի րիչէ
ֆլէօր. նի՛ րիւր. պլա՛ննն ցիւր.

Celle-ci est un œil- Ասիկայ շահարամ կամ Diese ist eine Nelke, die
let; l'autre est une ծաղախոս է. միւրը՝ andere eine Ranunkel.
renoncule. հրանունի.

Սեւ-տի եմ եօն եօյլէի, Շա- Գարեֆիէլ, օ յի- Տիւտ եմ այն նիգե,
լօրեւ եմ եմ բընօն- բնի ար-յի-ն ինչոյի. ար- նիգե այն
փիւլ.

Permettez - moi de Հրաման կու տար նե, Erlauben Sie mir ei-
faire un bouquet. փունջ մը կապեմ. nen Strauß zu binden.

Փերֆեկե-Տա- ար Ֆեր Թա-ի-ա-ի-նընը զլու-ր-ա- Երլ-ա-յեն սի Ֆի- այնին
եօն պ-ֆե. պի-ր ար-ֆե-ի պ-ա-լ-ա-յ-ը-Տ. շի-ր-ա-ա- ջ-ա- յի-ն-ար-ին.

Très-volontiers: et Շաա սիրով. ես ալ Herzlich gern; ich werde
je vais vous aider. ձեզի կ'օգնեմ. Ihnen helfen.

Թրե- լօլօնիէի, ե յը Փե+ եյի, յեն ար- ե-տ-ր- Հերյի-ն ի-ր-ն, ե-ն լի-ր-րե
լի լ-ա-լ երի. ար-Տ ե-ր-ր-ի-Տ.

Prenons d'abord des Նախ վարդ առնենք. Zuerst wollen wir Ro-
roses. sen nehmen.

Փրընօն ար-ա-յօր ար- բօլ. Ի-յի-նի-ր-ա- ի-լ- թօ-փ-լ-ա-յ-ա- Ե-տ-ր-ր-ի- լօլ-լ-ն լի-ր-բօ-
լ-Տ.

Mettez-y des violet- Քիչ մ'ալ բարդ մա- Thun Sie auch doppelte
tes doubles. նուշակ խառնեցէք. Weilchen dazu.

Ի-ն-ի-լ-ի- ար- լի-օլ-ի-ն Պի-ր ա-լ ար- Գա-ն-ի-ր-ի- Թ-ա-ն- սի- ա-ա- րօ-փ-փ-լ-
ար-ա-լ-ը.

Voici une superbe Ահա ապիկ սիրուն Hier ist eine prächtige
giroflée double. բարդ շահարակ մը. doppelte Levkoje.

Ա-ա-ա-ի- ի-ն- սի-փ-եր-ի- ի-լ-ի- յի-ր- լ-ա-ն-ի-Փ- Գա-ն- Հի-ր- ի-ա-ն- այն- փ-ր-ե-հ-ի-ի-ի-
ժի-րօ-ֆ-ի- ար-ա-լ-ը. Ե-ր-լ-ի- շ-հ-ա-յօ.

N'oubliez pas le gé- Խորդենիս ալ մի մոռ- Vergessen Sie nicht den
ranium qui sent si նար, շաա անոյշ Geranium, der so gut
bon. հոս ունի.

Ն-ա-ա-լ-ի- փ-ա- լ-ը ժի-ր-ա- Ը-ն-ը-ը- ա-ն-ա-ն-ի-Տա-յ-ը-ն, Փ-եր-ի-ա-ն-ն- սի- նի-հ-ի- ար-ն
նի-օ-Տ փ- ա-ն- սի- յօն. Գօ-փ-ա-ա-ա- փ-ե-+ ի-օ-լ ի-եր-ա-ն-ի-ա-Տ, ար-ր- ա-օ
ար-ա-ր.

Aimez-vous les œil- Շահարավ կը սիրեք. Haben Sie die Nelken
lets? gern?

Ե-ի- լ-ա- լի-լ- եօյլէի. Գարեֆիլի-ն հա-յ-լ- ե- շ-ա-յ-ն- սի- ար- նի-գե-ն
ար-ր- փ- սի-ն-ի-լ.

Oui, leur vue: car Հրամար էք, աեարը Ja, wegen ihres Anblicks,
leur odeur ne me միայն. հոսն այն- denn ihr Geruch ge-
plait pas. չափ չեմ սիրեր. fällt mir nicht.

Ո-ի, լի-օր- լի-ա, Գար- լի-օր- Ե-լ-լ-ի-ն- ա-Տ-ա, ա-ա-լ-ի- Ե-ա, լի-ի-ն- ի-ր-ե-ա- ա-ն-
օ-ր-ի-օր- ն-ը- ղ-ը- փ-լ-ի- փ-ա.

Ի-օ-ր-ի-ե-+ ի-ն-ի-ր-ի-Տ. Գօ- յի-լ-ի-ա, ար-ն-ն-ի-ր-ի-եր-ա-հ
Գ-ա-ա-ա-ն-ա-ա- հա-լ- ե-լ- ի-փ-ի-լ-ի- սի-ր- նի-հ-ի-.

Voici un bouquet Ահա ապիկ դեղեցիկ Hier ist ein schöner
charmant. փունջ մ'եղաւ. Strauß.

Ա-ա-ա-ի- եօն պ-ֆե Ալ-ա յի-ր- ի-ն-ի-+ ար-ֆե-ի-ն Հի-ր- ի-ա-ն- այն- լի-օն-ի-ր-
չ-ար-Տ-ա-ն.

Il n'y manque que Միայն վայրի յամիկ Es fehlt nur noch etwas
du seringat. պակաս է. wilder Jasmin.

Ի-լ- ն'ի- Տ-ա-ն-փ- ֆ-ը- ար-ի- -ը- Ե-ա-լ-ը-ն-ը-ն- Ֆի-ր-ե-ն-+ ի-ա-ն-ի- Ե-ա- Ֆի-լ-ի- ն-ա-ր- նօ-հ- ե-լ-
ր-ե-ն-ի-ա.

Je vous remercie de Թողոր սրտանց շնոր- Ich danke Ihnen von
tout mon cœur. հակալ եմ. ganzem Herzen.

Ժ-ը- լ-ա- բը-ն-ի-ր-ի- ար- թ-ա- Ղ-ա-յ-ի-ն- սի-ն-ի-լ-ի-+ ի-ր- ի-Տ, Ի-հ- ար-ա-ն-փ- ի-ն-ի-ն- Ֆօ-ն
Տօ-ն ֆ-ի-օր.

Ե-ֆ-ի-ն-ար-ի-Տ. խանցե՛հ հերյե-ն.

Ս'է լը սիեֆիւ րէ րէ- Վարդըս պոստալը է- Վեր լեպե՛ն է՛ տար-
գալերէ, րէչ էն- ճար լէ իհրաս'տէ սե- հասնորէրէ րէր էնէ-
լանսիօն. նայիյէ սորը. րէգասնիէն, րէր էր-
ֆիւրասնի.

Taisons - nous. On **Լակնը :** Երաժշտու- **Still!** Man fängt an zu
commence à faire **Թիւն ընկու իր** musciren.
de la musique. **սկսին իոր.**

Թեղօն-նոս : Օն քօժանս Սոս օլալը՛ : Մոս- Շիէլ : Մոն ֆե՛նիլէ ա՛ն
ս ֆեր րը լս սի-ղիֆ. զի՛ք պաշտայօր. ցոս- հո-ղիցիբէն.

Ce sont deux freres **Երկու եղբարք նսասած** **Es sind zwei Brüder,**
assis au piano. **տաւիղ իր նուազէն.** die am Pianoforte
sizen.

Սը սօն րէօ ֆրէր սսի իտի քարասլ օկնարժոս-լ է- սէնր ցլայ պրէ-րէր,
օ ֆիանօ. ֆլալէն լալայօր. րէ ս՛ ֆիանօֆօրիէ
սիցէն.

Quel est le nom du **Երգող պարոնիս ա-** **Wie heißt der Herr, der**
monsieur, qui chan- **նունն ի՛նչ է.** jetzt eben singt?

Գե՛լ է լը նօն րի- յօ- Շոս նաղիօ օգոսյան Վէ հայսի րէր հեր, րէր
սիօ ֆի շանի. սղանըն իսի նէ՛ րի. էեցի էպէն սի՛նի.

Il a une belle voix. **Գեղեցիկ ձայն մ'ունի.** **Er hat eine schöne**
Stimme. [շի՛նի.

Ի՛լ ս ին պե՛լ լոս. Սե՛ն ֆե՛տ ի-ղէլ. **Էր հասի այնէ շէօնէ**
Est-ce que vous vous **Ի՛նչ, կ'երթամք իոր :** **Gehen Sie schon fort?**
en allez déjà? C'est **Գեո շաս կանուխ է.** **Es ist noch zu früh.**
trop tôt.

Էսը ֆը լոս լոս-լ ա՛ն ս- Նէ՛, իհրէյօր հոս սոս- կէնն սի շօն ֆօրի : Է-
լէ րէժոս : Ս'է իրօիօ. նոս-լ : Տահա երտէն իսի նօհ ցոս ֆրի-
րի.

Je vais à une autre **Ուրիշ խնճոցի մը** **Ich gehe in eine andere**
soirée **կ'երթամք իոր.** **Gesellschaft.**

Ժը լէ ս ին օրը սոս-ս- Սայրը րիւր ֆե՛նիէ լոս- Իհ իէ էն այնէ սնորէրէ
րի. րոճաղը՛. իեղէլսֆի.

Je suis invité à —. **Ս. հրաւիրուած եմ.** **Ich bin zu — eingeladen.**
Ժը սի-ի էնիֆիէ ս. — **Ֆ. էերէ րալիիյի.** **Իհ պէն ցոս — այնի-**
լարէն.

Amusez - vous bien. **Շաս զուարճու[թիւն.** **Viel Vergnügen!**

Սի-ղի-լոս պիէն. **Էյի սե՛ք երէսիւղ. Ֆիլ ֆերիէ-իէն.**
Je vous en souhaite **Չեղի ալ : — Նմանա-** **Gleichfalls.**
autant. **պէս.**

Ժը լոս-լ ա՛ն սոս-էի օ- Սիլ րի, էֆէնրի. **Կլայհֆալ.**
իան.

Bon soir. **Գիշեր բարի.** **Leben Sie wohl.**
Պօն սոս-ար. **Կե՛նիւղ իայր օլա.** **Լեպէն սի լօլ.**
Bonne nuit. **Գիշեր լոյս բարի.** **Gute Nacht.**
Պօն նի-ի. **Խայրոս ֆորը.** **Կոսիէ նահի.**

Changer de l'argent. **Մասկ սարի, փոխի.** **Geld wechseln.**

Avez-vous de l'ar- **Արծաթ սասկ ունիք.** **Haben Sie Silbergeld?**
gent blanc ?

Սի-լոս րը լոս-թան Սի արժէնիւ լոսի իլ. **Հոպէն սի սիլբերգէլ.**
պլան.

En allant au marché *Ամսաւանոց երթա-* Wenn Sie auf den
passez chez le *լու ասենդ սպան-* Markt gehen, so gehen
boucher. *դադործին ալ հան-* Sie zum Metzger.
դիպէ.

Ան ասան օ հարչէ, քան *Փողարս իրերէն քան-* Ան սի ասֆ րէն հարգի
սէ շէ ւն պարչէ. *ասպա րա օղրա.* *իէն, ոօ իէն սի*
ցա՛ս մըցիէր.

Quelle viande com- *Այսօրուան համար* Was für Fleisch soll ich
manderai - je au- *ի՞նչ միս ապսպրեմ.* heute bestellen?
jourd'hui?

Գիւլ իրանդ քօհանորէ- *Պէօյի-ն նէ՞ եթ ըսար-* Ասֆ քի-ր քլայլ ոօլ էհ
ժը օխարրի-ի-ի. *լայլ.* *հայիէ պէլիէլիէն.*

Qu'il envoie une *Թող հորթի երբուծ* Er soll eine Brust von
poitrine de veau *մը եւ քառորդ* einem Kalbe und ein
et un quartier *գառնըկի միս խըկէ.* Lammviertel schicken.
d'agneau.

Գիւլ անձա-տ-ի-ն քան *Պեր րանա րէօյի-ն, պեր էր ոօլ այնէ պրա-սի*
թրիէ րը լօ, է էօն *չէրիէր րէ քան-լա-* *ֆօն այնէ՛ քալպէ,*
քարթիէ ր'անէօ. *էնի էօլլա-ըն.* *անդ այն լա՛ֆիէրիէլ*
չիֆէն.

Une tête et une *Մոզիի գլուխ ու զիսա* Einen Kopf und eine
rouelle de veau. *մը.* Kalbsscheibe.

Ի-ն թէթ է է-ն րա-եւ *Պեր րանա քիւլի-նյլէ* Այնէն քօֆֆ, անդ այ-
րը լօ. *պեր րէ րանա պրա-րա-ն.* *նէ քալպա-լայպէ.*

Un collet de mou- *Ոչխարի, խոյի վիզ եւ* Ein Halsstück von einem
ton et un gigot *գառնըկի մասն մը.* Hammel und eine
d'agneau. Lammsteule.

Էօն քօլէ րը հա-թօն է *Պօյա-ն թարաֆընրան* Այն հալլալի-ք ֆօն այ-
էօն ժիֆօ ր'անէօ. *քլէրճըք էնիյլէ պեր* *նէ՛ հասմէլ, անդ այ-*
րէ քան-լա- պրա-րա-ն. *նէ լա՛հֆայլէ.*

Demandez lui s'il a *Հարցուցէք որ աղէկ* Fragen Sie ihn, ob er
un bon gigot de *ոչխարի աղդր մ'ու-* eine gute Hammel-
mouton. *նի.* steule hat.

Տըհանրի-լի-ի սիւլ *Պեր էյի քլէրճըք պրա-* Քրաիէն սի ին, օպ էր
էօն պօն ժիֆօ րը հա- *րա- լա՛ր ճը րէյի* *այնէ ի-նի հասմէլ-*
թօն. *օրա-ն.* *քայլէ հաթ.*

S'il n'en a pas, pre- *Չունի նէ, ուրիշ տե-* Wenn er keine hat, neh-
nez-le ailleurs. *ղէն առէք.* men Sie sie anderswo.

Սիւլ ն'ան աս քան, քրըն- *Եօղրա-սա, պալքա էէր-* Ան էր քայնէ հաթ,
ւն պլիէօր. *րէն ալըն.* *նէֆէն սի սի անրէրալօ.*

Voyez s'il a une *Նայեցէք, աղէկ եզան* Sehen Sie, ob er eine
bonne langue de *լեզու մ'ունի.* gute Zehsenzunge hat.
bœuf.

Ասայէ սիւլ աս է-ն պօն *Պաֆըն, պեր էյի ոլ-* Սէէն սի, օպ էր այնէ
լանի րը պիօֆ. *լըր րիւլ լա՛ր ճը.* *ի-նի օֆ-էնյա-նի*
հաթ.

Qu'il envoie cela *Թող ասանք շուտ մը* Er soll dieses auf der
sur-le-champ. *խըկէ.* Stelle schicken.

Գիւլ անձա-տ-ն ըլլա *Պրա-ն լարը լաֆ-տ-է էօլ* էր ոօլ րիւլի-ն ասֆ րէր
լը-լան. *լա-ըն.* *լիէլիէլիէն.*

Dites-lui d'envoyer *Ըսէք որ հաչիւն ալ* Sagen Sie ihm, daß er
aussi la note. *մէկտեղ խաւրէ.* auch seine Rech-
nung mitschicke.

Տե՛ղ - լի-ի արանձաւայե Սեօյլե թի հիւսուղը արա Սախէն սի ի՛՛, արաւս եր
օտ լա նօթի . պերապեր եօլլաւըն . ա-հ ապնե բեհնաւնի
Տի շեգե .

Un tailleur.

Պննակ .

Ein Schneider.

Votre tailleur de- Գերձակնիդ հրամա- Ihr Schneider wünscht
mande à vous par- նոցը հեա խօսիլ mit Ihnen zu sprechen.
ler. կ'ուզէ .

Վօրը բնայլեօր արժանա Թերզինիչ սիդիլե կեօ- Իր շնայրեր զի-նչն Տի
- լա- փարլե . բի-շեթ ի-նեյօր . Ինէն ցա- շերեհէն .

Faites-le entrer. Թող ներս գայ . Lass ihn herein.

Ֆե՛ղ-ը ննիբե . Իշերի կե-նն . Լաւս ին հերայն .

Vous venez à pro- Հաւս յարմար առնն Sie kommen sehr gelee-
pos; il me faut un եկաք . Ինծի թիկ- gen; ich brauche einen
habit. նոց մը հարկաւոր է . Frack.

Վա- լընե ա փօփօ, իլ Թաւաւ լափնընարա կե- Սե փօփն սեր կե-լեկէն .
հը ֆօ եօն ապի . արինիչ, պանա պեր իհ պրա-հե այնէն
- երի լաղը՛ . - երի լաղը՛ . ֆրաֆ .

Fort bien, monsieur; Գլխուս վրայ, պարոն . Sehr wohl, mein Herr;
je vais vous pren- հիմայ շափը կ'առ- ich werde Ihnen Maß
dre la mesure. նեմ . nehmen,

Փօր պիէն, Տօ-իէօ, յը Պաշ ի-ննի-նե, էֆէն- Սեր լօլ, հայն հեր, իհ
լե լա- փանարը լա արի, շիթի եօլլե-յե- լերրի Ինէն հաւս նե-
հըդե-ր . ալըը՛ . - նե .

Comment voulez- Ի՞նչպէս կը հրամայ- Wie befehlen Sie, daß
vous qu'il soit fait? էք որ շինեմ . ich ihn machen soll?

Պօ՛՛սն լա-լե-լա- փ'ել Նե՞ պիլե՛ ի-ննիբե սինիչ . Վի պեֆե-լեն սի, արաւս
աւա ֆի . իհ ին հահէն ոօլ .

Faites-le comme on Հիմակուան սովորու- Machen Sie ihn so, wie
les porte mainte- թեան պէս . man sie jetzt trägt.

Ֆե՛ղ-ը փօ՛ օն լե փօրն Շիթիթի Տօրայա կեօրե . Տան սի էեյթ Բրեկի .

Voulez-vous aussi un Բաճկոն մը ու սրո- Wollen Sie auch eine
gilet et un panta- նաւոր մ'ալ կ'ու- Weste und Beinkleider?
lon? զէք .

Վա-լե-լա- օտ եօն Պեր էե-լեյիլե պեր րե Վօլլեն սի ա-հ ապնե
ժիլե է եօն փաննա- փաննալօն արաի ի- լե-նե ա-նար պայն-
լօն . Իեր Տի սինիչ . ֆլայրեր .

Oui; j'ai de l'étoffe Հապա . ամբողջ զգես- Ja, ich habe Zeug zu
pour un habille- աի մը համար նիւթ- einem vollständigen
ment complet. ունիմ . Anzuge.

Ո-ի, յ'է ար լեթօֆ փա-ր Պերի, պեր Բաֆը՛ րա- Եա, իհ հապե ցայի ցա-
եօն ապիլեբժան փօն- պա իլին շա-հա՛մ լե այնէ՛ ֆօլլե-նարիլե
փլե . ֆա-հալը՛ լար . աւնցա-ի .

J'avais sur moi des Բովս զանազան կտոր Յի hatte Proben oder
échantillons. առգիններ ունեի . Muster bei mir.

Փ'ալե սի-ր հաւա րեղ- Եանը՛րա Տօնրաւար իհ հա-ննե փրօպեն օրեր
էլաննիլեօն . լար ըրը . հա-ննե պայ Տի .

Voyons; je voudrais Տեանեք, գուցե մէ- Lassen Sie sehen; ich
choisir une redin- ջէն վերարկուի մը möchte Tuch zu einem
gotte. շախայ կ'ընարեմ . Ueberrocke auswählen.

Աստուծոյ յայնքէ զամբարանս, պէտք է պէր Աստուծոյն սի սիւն, ինչ
չստանալէր ինչ բարեկեանս աստուծոյն սիւնընդէս աստուծոյն ինչ սիւն
իօն. լերբ. նե՛ս ինչ բարեբաղն աստուծոյն լերբ.

Le vert vous irait *Կանաչը ձեզի շատ* Grün müsste Ihnen vor-
fort bien. *յարմար պիտի գայ.* trefflich stehen.

Լը լեր լուր երէ քօր Եկել էր ինչ սիւն քեզ Կրէնն սիւնը ինչ քօր-
պիւն. Էյի սիւնընդէս. ինչ քօրընդէս լերբ.

J'aime assez ce bleu- *Ես սա երկնադոյնը* Ich habe dieses Himmel-
ciel. *աւելի կը սիրեմ.* blau ziemlich gern.

Ժե՛ս ասի սը պէտք սիւն. Շո՛ւն Ինչ լուր լերբի Ինչ Գոյնը սիւն Գիւն
պիւնը սիւնընդէս. Սիւնընդէս սիւնընդէս.

Mais c'est une cou- *Բայց սա գոյնը շուտ* Diese Farbe ver-
leur qui passe *կը նեւաէ.* schiefst
vite. aber sehr schnell.

Մէ սիւն ինչ քօր լուր ինչ սիւն Ինչ քօրընդէս քօրընդէս
քի քիւն լերբ. սիւնընդէս.

Celle-ci? pardonnez- *Ասիկա՞, թողու թիւն* Diese hier? Entschuldigen
moi; je puis vous *կ'ընէք, ասոր հա-* gen Sie; ich kann
la garantir. *մար ես երաշխաւոր* Ihnen dafür einstehen.
կը կենամ.

Սիւն սի. քօրընդէս-Տո՛ւն, զո՞ւն Տո՛ւն. ասի լերբի- Սիւն Գիւն: Ինչ լուր-
ժը քիւն լուր լուր ինչ սիւնընդէս, Երբեք, Երբեք, Երբեք- Ինչ սի, ինչ քօրընդէս
բանիւնը. բանիւնը պիւն ինչ քօրընդէս- քօրընդէս սիւնընդէս.

Quelle sorte de bou- *Ինչ տեսակ կոճակ* Was für eine Sorte
tons voulez-vous? *կ'ուզէք.* Knöpfe wünschen Sie?

Գիւն սօրն քօր պիւնընդէս Սիւն լուրը սիւնընդէս պիւնընդէս- Աստ քիւնընդէս սօրն
լուրընդէս. յարմար սիւնընդէս. քիւնընդէս լուրընդէս սի.

Voulez-vous des bou- *Սոյն նիւթէ, չէ նե* Wollen Sie Knöpfe von
tons de la même *մետաքսէ կոճակ* demselben Zeuge oder
éttoffe, ou des bou- *կ'ուզէք.* seidene?
tons de soie?

Աստ լուրընդէս քիւնընդէս- Չո՞ւն քիւնընդէս սի, Եօք- Աստ լուրընդէս սի քիւնընդէս քօր
թօնընդէս լուրընդէս սի քիւնընդէս, աստ լուրընդէս սի լուրընդէս- քիւնընդէս սի լուրընդէս, քօր
սի քիւնընդէս քիւնընդէս սի սիւնընդէս.

Je préfère des bou- *Մետաքսէ կոճակն ա-* Ich ziehe seidene Knöpfe
tons de soie. *ւելի կը սիրեմ.* vor.

Ժը քիւնընդէս քիւնընդէս ինչ քիւնընդէս քօրընդէս քօրընդէս Էյի Ինչ սիւնընդէս քիւնընդէս
քիւնընդէս. քիւնընդէս. քիւնընդէս.

Voulez-vous que le *Սիւնընդէս շատ վեր,* Sollen die Beinkleider
pantalon monte *չաւ բարձր ըլլայ.* hoch hinauf reichen?
bien haut?

Աստ լուրընդէս քիւնընդէս- Փանթալոնն սի լուրընդէս- Սիւնընդէս քիւնընդէս լուրընդէս
թալոնն սիւնընդէս քիւնընդէս Գօ. քիւնընդէս Եօքընդէս լուրընդէս Գօ Գիւնընդէս լուրընդէս.

Ni trop haut, ni trop *Ոչ սիւնընդէս վեր, ոչ* Weder zu hoch, noch zu
bas. *ալ սիւնընդէս վար.* niedrig.

Սի լուրընդէս Գօ, նի լուրընդէս պիւն. Սի քօրընդէս Եօքընդէս, Արեւիկընդէս Գօ Գօ, նոք
նի քօրընդէս սիւնընդէս. քօրընդէս.

Le voulez-vous col- *Սիւնընդէս լայն կ'ուզէք.* Wollen Sie sie eng an-
lant ou large? *կ'ուզէք.* liegend oder weit?

J'ai oublié de monter *Երեկ իրիկուն ժա-* Ich habe vergessen meine
ma montre hier *մացոյցս լարելու* Uhr gestern Abend
soir, et elle s'est *մագայ, հիմայ առ-* Uhr gestern Abend
arrêtée à cinq *սուսն հինկին վայ* ist um fünf Uhr stehen
heures du matin. *եկեր կեցեր է.* geblieben.

ժ'է «-պիտէ րը ժոնիէ *Տիւն ագլամ սասիւրը* Իհ հասցե քերիւստն ժայ-
սու ժոնիւրը եէր «-աւր *սանսարայ քարսու-* նէ «-ր կեսիւրն ապէն
է ել «'էի «րեիէ « *րըզըման, պս «-* «-քո-ցիէն, «-նր «ի
«էնք էօր րի- ժոնիէն. *պահ պիւրէ րսար-* Իս «-ժ քիւնք «-ր
ժա-լ. *սա-լ.* շիւէն կեպիպիւն.

Il est midi. — Il n'est *Կէսօր է: — Կէսօր* Es ist Mittag. — Es ist
que midi. *եղաւ.* erst zwölf Uhr.

Իլ է ժիւրի: — Իլ ն'է *Վազիւրըլ էօյլէն լաք-* Իս Իսի ժիւրի: — Իս Իսի
քը ժիւրի. *իւր.* երսի ցլէօլք «-ր.

Midi n'est pas sonné. *Գեռ կէսօր չըարկաւ.* Es hat noch nicht zwölf
Uhr geschlagen.

Միւրի ն'է ք «-օնէ. *Տահ էօյլէ լաքիէ օլ* Իս հաի նօհ նիհի
ժարը. ցլէօլք «-ր կելլաիէն.

Il est minuit. *Կէս գիշեր է.* Es ist Mitternacht.

Իլ է ժիւրի-ի. *Կէճէ էարը օլլաւ.* Իս Իսի ժիւրի-ի-հի.

Il est près de trois *Երեքին մօտ է: —* Es ist beinahe drei Uhr.
heures. — Il va *Գրեթէ երեքն է.* — Es ist gegen drei
être trois heures.

Իլ է քրէ րը իրսալ *Իւլէ էաքըն րըր: —* Իս Իսի պայտէ րրայ
էօր: — Իլ է *Երեք էարըլօր.* «-ր: — Իս Իսի կիկէն
իրսալ էօր. *րրայ «-ր.*

Il est trois heures *Ժամը ճիշդ երեք է.* Es ist eben drei Uhr.
juste.

Իլ է իրսալ էօր ժիւրի. *Թամամ իւլ.* Իս Իսի կպիւն րրայ «-ր.
Trois heures vont *Հիմայ երեքը կը զար-* Es wird drei Uhr schla-
sonner. *նէ.* gen.

Թրսալ էօր լօն «-օնէ. *Հէճէն լիճրի իւլ լա-* Իս Իսի րրայ «-ր
րսար. լլաիէն.

Vous allez entendre *Շաս չ'անցնիր, երե-* Gleich werden Sie drei
sonner trois heures *քը կը լսէք.* Uhr schlagen hören.

Վսալ ալէ *անիւսարը Զօք կեւիւլ, իւլէ- ի-* Կլայն լերրէն «ի րրայ
«օնէ իրսալ էօր. *իւրի «իւիւլ.* «-ր լլաիէն հէօրէն.

Il est trois heures *Երեքը տասը րոպէ* Es ist drei Uhr zehn
dix minutes. *անցեր է.* Minuten.

Իլ է իրսալ էօր րի իւլէ-օն *Կեւիւլ.* Իս Իսի րրայ «-ր ցիւն
ժիւրի-ի. *ժիւրի-ի.*

Quatre heures vien- *Չորսը գեռ նոր զար-* Vier Uhr schlägt's eben.
nent de sonner. *կաւ.*

Գաիւրը էօր *Կէն րը Տէօրրի- հէնիւլ լա-* Քեր «-ր լլէիս- կպիւն.
«օնէ. *րսար.*

Il est quatre heures *Չորսն անցած է.* Es ist vier Uhr vorüber.
passées.

Իլ է քաիւրը էօր ք- *Տէօրրի- կեւիւլ.* Իս Իսի քեր «-ր քօր-
«ի. *«ի.* իւրի.

Il est quatre heures *Չորսը քսան րոպէ ան-* Es ist vier Uhr zwanzig
vingt minutes. *ցած է.* Minuten.

Իլ է քաիւրը էօր *Վէն Տէօրրի- էերի կեւիւլ.* Իս Իսի քեր «-ր ցլէն-
ժիւրի-ի. *ժիւրի-ի.* ցիւն քիւսիւն.

L'horloge va sonner. *Ժամացոյցը հիմայ կը զարնէ.* Die Glocke wird eben schlagen.

L'horloge est sonnée. *Սառի շիտի լորը.* St. *կօքէ վեր էլի լորն.*

Voilà l'horloge qui sonne. *Ահա սառի ժամացոյցը կը զարնէ.* Gerade schlägt die Uhr.

Il est bien tard. *Ատենը շատ ուշ է.* Es ist sehr spät.

Il est plus tard que je ne pensais. *Ամբողջ կէտէլ, լաք-էս էստ սեր շիտէ.* Es ist später als ich glaubte.

Je ne croyais pas qu'il fût si tard. *Կարծածէս աւելի ա-տենն ուշ է կողեր.* Ich glaubte nicht, daß es so spät wäre.

S'informez du chemin. *Չէի կարծեր որ այս-չափ ուշ ըլլայ.* Sieh nach einer Straße erkundigen.

Quel est, je vous prie, le chemin pour aller à — ? *Չեմ գիտարար կէ՞ զանն ի՞նչ կէտէլ.* Ich bitte Sie, welcher Weg führt nach — ?

Est-ce ici le chemin de — ? *Էս է ի՞նչ լաք-էստ շիտէ. ի՞նչ է ի՞նչ շիտէ. ի՞նչ է ի՞նչ շիտէ. ի՞նչ է ի՞նչ շիտէ.* Ist dies der Weg nach — ?

Où conduit cette route ? *Ո՞ւր կը ղարմատի ի՞նչ ի՞նչ շիտէ.* Wohin führt diese Straße ?

Vous êtes dans le vrai chemin. *Չիտակ ա՞ն ճամբունն մէջն էք.* Sie sind auf dem rechten Wege.

Vous êtes entièrement hors du chemin. *Ահա ի՞նչ շիտէ ի՞նչ շիտէ. ի՞նչ է ի՞նչ շիտէ.* Sie sind ganz aus dem Wege.

De quel côté faut-il que j'aille ? *Ո՞ր կողմանէ կը ղարմատի ի՞նչ էստ.* Auf welcher Seite muß ich gehen ?

Se quel côté faut-il que j'aille ? *Տե՛ գեւ գօթի ֆօթի-էլ 'տէ՞ ի՞նչ շիտէ. ի՞նչ է ի՞նչ շիտէ.* Auf welcher Seite muß ich gehen ?

Allez droit devant vous; vous trouverez une ruelle sur votre gauche. Suivez cette ruelle, elle vous conduira dans la grande route.

Հիտակ յառաջ դա-
ցէք. ձախ թեւի վրայ
սլափիկ փողոց մը կու-
դայ. ան փողոցը
բռնելով արքունի
ճամբան կ'ելլէք.

Behen Sie gerade vor-
wärts; Sie werden
linker Hand ein Gäß-
chen finden. Folgen
Sie diesem Gäßchen,
es wird Sie in die
große Straße führen.

Այլ որո՞ւմ որ ըլլած լու-
նա- թրո՞ւմ ըլլէ ինչ
բիւր- լու- լու- լու-
Սի- լու- լու- լու-
Ել լու- լու- լու- լու-
որո՞ւմ լու- լու- լու- լու-

Տողրո՞ւմ իւր- իւր- իւր-
ու- իւր- իւր- իւր-
որո՞ւմ իւր- իւր- իւր-
ու- իւր- իւր- իւր-
ու- իւր- իւր- իւր-

Կեհե՞ն ո՞ր իւր- իւր- իւր-
ու- իւր- իւր- իւր-
ու- իւր- իւր- իւր-
ու- իւր- իւր- իւր-
ու- իւր- իւր- իւր-

Vous ne pouvez vous tromper de chemin.

Ճամբան սլ չէք կոր-
սընցընէք.

Sie können den Weg
nicht verfehlen.

Վա՞նչ քան լու- լու- լու- լու-
թրո՞ւմ լու- լու- լու- լու-

Ե՞նչ լու- լու- լու- լու-
ու- իւր- իւր- իւր- իւր-

Սի գե՞նն լու- լու- լու- լու-
ու- իւր- իւր- իւր- իւր-

Combien peut-il y avoir d'ici?

Ասկից ո՞րչափ հեռու
կրնայ ըլլալ.

Wie weit kann es sein
von hier an?

Քանի՞ քան լու- լու- լու- լու-
ու- իւր- իւր- իւր- իւր-

Պա՞նչ որ ո՞ր լու- լու- լու- լու-
ու- իւր- իւր- իւր- իւր-

Վի լու- լու- լու- լու- լու-
ու- իւր- իւր- իւր- իւր-

Un mille ou à peu près.

Մոտ մը կամ անոր
մոտ.

Ungefähr eine Meile.

Ի՞նչ լու- լու- լու- լու- լու-
ու- իւր- իւր- իւր- իւր-

Պի՞ր լու- լու- լու- լու- լու-
ու- իւր- իւր- իւր- իւր-

Ու- իւր- իւր- իւր- իւր- իւր-
ու- իւր- իւր- իւր- իւր-

S'informer d'une
personne.

Մարդ հարցնել.

Sich nach Jemandem
erkundigen.

Connaissez-vous ici M. **?

Հոս Ա. սարսնը կը
ճանչնա՞ք.

kennen Sie hier den
Herrn **?

Քանի՞ քան լու- լու- լու- լու-
ու- իւր- իւր- իւր- իւր-

Պա՞նչ որ ո՞ր լու- լու- լու- լու-
ու- իւր- իւր- իւր- իւր-

Ի՞նչ գե՞նն լու- լու- լու- լու-
ու- իւր- իւր- իւր- իւր-

Connaissez-vous une
personne du nom
de **?

Ա. անուամբ մարդ մը
կը ճանչնա՞ք.

kennen Sie eine Person
Namens **?

Քանի՞ քան լու- լու- լու- լու-
ու- իւր- իւր- իւր- իւր-

Պա՞նչ որ ո՞ր լու- լու- լու- լու-
ու- իւր- իւր- իւր- իւր-

Ի՞նչ գե՞նն լու- լու- լու- լու-
ու- իւր- իւր- իւր- իւր-

Je ne connais per-
sonne de ce nom.

Աս անունով մարդ
չեմ ճանչնար.

Ich kenne Niemanden
dieses Namens.

Ժե՞ն լու- լու- լու- լու- լու-
ու- իւր- իւր- իւր- իւր-

Պա՞նչ որ ո՞ր լու- լու- լու- լու-
ու- իւր- իւր- իւր- իւր-

Ի՞նչ գե՞նն լու- լու- լու- լու-
ու- իւր- իւր- իւր- իւր-

Je crois que oui.

Կարծեմ, անանկ մէկը
կայ.

Ich glaube, ja.

Ուի. իլ յա զեղ զեղ
de ce nom.

Չաննը՞սա՞ լու- լու- լու- լու-
Հրամար էք: Աս ա-
նուամբ մէկը կայ.

Ja, es gibt Jemanden
dieses Namens.

Ուի: Իլ է լու- լու- լու- լու- լու-
ու- իւր- իւր- իւր- իւր-

Պա՞նչ որ ո՞ր լու- լու- լու- լու-
ու- իւր- իւր- իւր- իւր-

Ի՞նչ գե՞նն լու- լու- լու- լու-
ու- իւր- իւր- իւր- իւր-

Je ne suis jamais allé en Angleterre; mais j'ai servi des Anglais sur le continent.

Անգղիա երբեք դա- չի գած չեմ, բայց Եւ- թուրքի մէջ շատ Անգղիացւոց ծա- սայած եմ.

Ich bin niemals in Eng- land gewesen, aber ich war schon auf dem Festlande im Dienste von Engländern.

Ժը նը սի-տի ժամե ակե ան անկընթեր, զի ժ'ե սերվի րեզ անկը սի-ր և քօնթիանն.

Ինկիլիսերայա Կիսրիյի՛ իհ րեյն նիսալա ին կնի- լանո Կեզեզեյն, սուր իհ լուր շօն սաֆ րե՛մ քե-թիլանոթե ի՛մ րի- նի քօն կնիլեյնոթերն.

Իհ րեյն նիսալա ին կնի- լանո Կեզեզեյն, սուր իհ լուր շօն սաֆ րե՛մ քե-թիլանոթե ի՛մ րի- նի քօն կնիլեյնոթերն.

Je connais parfaite- ment le service.

Ծառայի մը ընեկըքը աղէկ գիտեմ.

Ich kenne die Bedienung aus dem Grunde.

Ժը քօնե քարքեթեթե և սերվի.

Պեր սալա լանիո իհ քեյնե րի րեյն- օլան իըզեթե թե- րիլեյնե սնայըմ.

Իհ քեյնե րի րեյն- օլան իըզեթե թե- րիլեյնե սնայըմ.

Dites-moi ce que vous savez faire.

Գիտցածդ ըսե տես նեմ.

Sagen Sie mir, was Sie verstehen.

Տիլ-սա-սա սը քը լու սալե քեր.

Պեր սալա լանիո սեյլե Սիլեյն սի րի, լու սի քերլեթեհեյն.

Je sais faire le ser- vice de la cham- bre, peigner et ra- ser.

Սենեկապանութիւն ընեկ, սանարեկ ս- ածիլեկ գիտեմ.

Ich kann den Kammer- dienst, frisiren und rasiren.

Ժը սե քեր և սերվի- րը և շանարը, քեյնե քե րալե.

Պեր օրա սալա իըզ- թիլեյնի Կեօրթե, թա- րասաթ լե թըրալե թե- թե րիլեթեմ.

Իհ քան րեյն քասթեր- րիլեյն, քերլեթեյն սնո րալեթեյն.

Je sais servir à ta- ble, et en cas de besoin, je pourrais faire l'office de secretaire.

Կրնամ սեղանի ծա- սայել, եւ հարկա- որ եղած ատեն նամակ օրինակել.

Ich verstehe die Tafel- bedienung und könnte im Nothfalle Sekre- tärsdienste verrichten.

Ժը սե սերվի- րը սալա, Սա- քրա իըզեթե լե իհ քերլեթեհե րի թա- կան քա րը րըզե- քեյն, լու սալա իըզե- քեյն, իսալա լու սալա իըզե- քեյն, իսալա լու սալա իըզե- քեյն.

Սա- քրա իըզեթե լե իհ քերլեթեհե րի թա- կան քա րը րըզե- քեյն, լու սալա իըզե- քեյն, իսալա լու սալա իըզե- քեյն.

De quel pays êtes- vous?

Ո՞ւր սեղացի ես.

Was für ein Landsmann sind Sie?

Տը քեկ քեյնե կի- րա. Ներեյն սի.

Սա քերայն լանո- լան սի.

Je suis Français.

Գաղիացի եմ.

Ich bin ein Franzose.

Ժը սի-տի քրանե.

Ֆրանսուց ըմ.

Իհ րեյն սի քրանոց.

Etes-vous marié?

Կարգուած ես.

Sind Sie verheiratet?

Էյն-լու- արիե.

Էյնե՞ թ սի.

Սի-տի քերայն-թեթե.

Non, monsieur.

Չե, սարան.

Nein, mein Herr.

Սօն, Տօնեօ.

Խայր, կեյնոթիմ.

Սայն, Տայն հեր.

Oui, monsieur. Ma femme est en Alle- magne.

Հրամեր էք, սարան: Ընկերս Գերմանիա է.

Ja, mein Herr. Meine Frau ist in Deutsch- land.

Ո-տի, Տօնեօ: Մա քասեթե ան Ալեմանե.

Իլլեթե, կեյնոթիմ: Իհ- քե Նեյն-թեթե սի.

Ե-տ, Տայն հեր: Մայնե քրա-սա իսթե ին րայը- լանո.

Savez-vous faire la cuisine? *խոհանոցի թխելը* Ե- Verstehen Sie die Küche? *Նեղ գիտե՞ս.*

Այո՛, տե՛րս ֆե՛րը և՛ ֆե՛ր-տե՛րը *Այո՛, տե՛րս ֆե՛րը և՛ ֆե՛ր-տե՛րը* Գերշնեհե՛ն ո՛ր րե՛ ֆե՛ր-տե՛րը *Գե՛ր-տե՛ր.*

Oui, monsieur; et je sais faire toute sorte de pâtisseries. *Հրամար էք, պարոն. ամէն տեսակ խմոր րեղէն ալ կրնամ շինել.* Ja, mein Herr; und ich kann alle Arten Backwerk machen.

Ո՛ր, տե՛րս, ե՛ յի՛շտ ֆե՛ր թխելու *ուսմանը՛. Ես, տե՛րս հե՛ր, առաջ ե՛ր ֆե՛ր թխելու ո՛ր րե՛ ֆե՛ր թխելու խմոր րեղէն ալ կրնամ շինել.* Ես, տե՛րս հե՛ր, առաջ ե՛ր ֆե՛ր թխելու ո՛ր րե՛ ֆե՛ր թխելու խմոր րեղէն ալ կրնամ շինել.

Parlez - vous allemand, italien? *Գերմաներէն, իտալերէն կը խօսի՞ս.* Sprechen Sie deutsch, italienisch?

Փոքր-տե՛րս ի՛նչ րե՛ խօսի՞ս *Նե՛ղ խօսի՞ս, ինչ րե՛ խօսի՞ս* Շե՛րտե՛րս ո՛ր րե՛ խօսի՞ս *Շե՛րտե՛ր.*

Je l'entends, et je puis me faire entendre. *Կը հասկընամ ու կըրնամ հասկըցընել.* Ich verstehe es und kann mich verständlich machen.

Ժը լ'անթան, ե՛ յի՛շտ ֆե՛ր *Անթանը՛ լի անթան* Ի՛նչ ֆե՛ր թխելու *Ի՛նչ ֆե՛ր թխելու* Գե՛րտե՛րս *Գե՛րտե՛րս*

Y a-t-il longtemps que vous êtes sans place? *Ո՞րքան ատեն է որ մարդու քով չե՞ս.* Sind Sie schon lange ohne Stelle, oder Dienst?

Ի՛նչ րե՛ խօսի՞ս *Ի՛նչ րե՛ խօսի՞ս* Սե՛րտե՛րս *Սե՛րտե՛րս*

Il y a deux mois. *Երկու ամիս է.* Seit zwei Monaten.

Que faites - vous depuis lors? *Ես ժամանակուան մէջ ի՛նչ կ'ընե՞ս.* Was haben Sie seitdem getrieben?

Գը ֆե՛ր-տե՛րս րե՛ ֆե՛ր-տե՛ր *Օ լա՛րտե՛րս րե՛ ֆե՛ր-տե՛ր* Աստի՛ճ *Աստի՛ճ*

Je suis valet de place. *Հրամարակի ծառայեմ.* Ich bin Lohnbedienter gewesen.

Ժը ֆե՛ր-տե՛րս րե՛ ֆե՛ր-տե՛ր *Շե՛րտե՛րս ի՛նչ րե՛ ֆե՛ր-տե՛ր* Ի՛նչ րե՛ ֆե՛ր-տե՛ր *Ի՛նչ րե՛ ֆե՛ր-տե՛ր*

Pourquoi avez - vous été congédié? *Տե՛րդ քեզ ի՛նչու ճամբարեց.* Warum haben Sie Ihren Abschied erhalten?

Փոքր-տե՛րս րե՛ ֆե՛ր-տե՛ր *Աղան առան նե՛ղին ե՛լ Աստի՛ճ հասկե՛ն ո՛ր րե՛ ֆե՛ր-տե՛րս* Գե՛րտե՛րս *Գե՛րտե՛րս*

Mon maître m'a congédié à cause d'un dérangement de fortune qui le forçait de restreindre ses dépenses. *Տիրոջս դժբախտութիւն մը պատճառով իր ծախքերը քիչ մը ամփոփելու ստիպուեցաւ, ուստի իս ալ ճամբարեց.* Mein Herr verabschiedete mich, da die Verrentung seiner Vermögensumstände ihn zwang, die Ausgaben einzuschränken.

Մո՛ն տե՛րս րե՛ ֆե՛ր-տե՛ր *Աղան պաշտօն րե՛ ֆե՛ր-տե՛րս* Մո՛ն տե՛րս ֆե՛ր-տե՛ր *Մո՛ն տե՛րս ֆե՛ր-տե՛ր*

Etiez - vous resté longttemps avec lui? *Ի՞նչ երկայն ատեն կեցած էիք.* Sind Sie lange bei ihm gewesen.

Ինչի՞նչ ընդհանուր զգացումներով եմ եղել իր հետ. ինչի՞նչ էլ չեմ արել.

Deux ans et demi. *Երկու և կես տարի.* Dritthalb Jahre. *Ինչի՞նչ արեցի.* Sprichmalen *Երկու և կես տարի.*

Voici son certificat. *Ահա ապակի իր վկայականը:* Hier ist sein Schein. *Ահա ալ հերթիք չէ նե, կրնաք Ա. պարտնէն իմ վրաս տեղեկութիւն առնուլ.* Genügt Ihnen dies nicht, so können Sie bei Herrn * Erfundigungen über mich einziehen.

Այստեղից որտեղ եմ եղել իր հետ. ինչի՞նչ արեցի իր հետ. ինչի՞նչ արեցի իր հետ. ինչի՞նչ արեցի իր հետ. *Գրեցի իր հետ. ինչի՞նչ արեցի իր հետ. ինչի՞նչ արեցի իր հետ.* *Զի՞ք ինչ արեցի իր հետ. ինչի՞նչ արեցի իր հետ. ինչի՞նչ արեցի իր հետ.*

Combien aviez - vous de gages? *Վարձքդ ի՞նչ էր.* Wie viel Lohn hatten Sie bei ihm?

Գոնարեմ երեք և յոթ տարեկան ինչի՞նչ էր. *Այնքան լինում էր ինչի՞նչ.*

Quels gages voulez - vous? *Ի՞նչ վարձք կ'ուզեա.* Wie viel Lohn verlangen Sie?

Գեղ ինչ էլ չեմ ուզում. ինչի՞նչ արեցի իր հետ. *Այնքան լինում էր ինչի՞նչ.*

Six cents francs par ans, la nourriture et le logement. *Տարին վեց հարիւր ֆրանք, կերակուր և բնակարան.* Sechs hundert Franken jährlich, Kost und Wohnung.

Այնքան ֆրանք քան ինչ, երբեք չեմ արել իր հետ. ինչի՞նչ արեցի իր հետ. *Այնքան ֆրանք քան ինչ, երբեք չեմ արել իր հետ.*

C'est trop. Je ne donne pas cela. *Այն շատ է: Այնքան չեմ արել.* Das ist zu viel. Ich will das nicht geben.

Այնքան: Ինչ էլ արեցի իր հետ. ինչի՞նչ արեցի իր հետ. *Օ քանի՞նչ արեցի իր հետ.* *Ինչ էլ արեցի իր հետ.*

Allons, je vous donnerai ce que vous demandez. *Լաւ, ուզածդ կու տամ.* So sei es, ich werde Ihnen geben, was sie verlangen.

Այն, ինչ էլ արեցի իր հետ. ինչի՞նչ արեցի իր հետ. *Այնքան էլ, ինչ էլ արեցի իր հետ.*

Revenez demain, et je vous donnerai une réponse definitive. *Վաղը եկուր, քեզի արոչ պատասխան մը կու տամ.* Kommen Sie morgen wieder, und ich werde Ihnen eine entscheidende Antwort geben.

Բոլորովին չեմ արել իր հետ. ինչի՞նչ արեցի իր հետ. *Երբեք ինչ էլ արեցի իր հետ.* *Գոհացում չեմ արել իր հետ.*

Visite avant un départ. Ճամբար շնորհիւ այցելու. Besuch vor einer Abreise. թիւս.

Avez-vous quelques commissions pour —? Այլեւ-ձեռք-դրած գործեր թ. Տահալլ էլին պէր Հարկն ու այնիկ մահ-ժողովրդի —. յանձնարարութիւն մ'ունիք.

Quand comptez-vous partir? Գոն գոնիկ-ձեռք-դրած գործեր. Ե՛րբ-ձեռք-դրած նե՞ լուրիկ. Վա՛ն արեւոյն ու այ-ցարայլիկ.

Demain matin. Տե՛ղն հա՛յն. Առաջը առառու. Morgen früh. Ե՛րբ-ձեռք-դրած գործեր. Ե՛րբ-ձեռք-դրած գործեր. Ե՛րբ-ձեռք-դրած գործեր.

Est-ce un voyage d'agrément? Է՛ս յանձնարարութիւն-նիկ զբօսանքի՞ հա-մար է. Ist es eine Vergnügungsreise?

Non, monsieur. J'y vais pour des affaires importantes. Ե՛ս յանձնարարութիւն-նիկ յանձնարարութիւն-նիկ յանձնարարութիւն-նիկ. Ե՛ս յանձնարարութիւն-նիկ յանձնարարութիւն-նիկ յանձնարարութիւն-նիկ.

Puis-je vous demander si vous prenez la diligence? Գոն գոնիկ-ձեռք-դրած գործեր. Ե՛րբ-ձեռք-դրած նե՞ լուրիկ. Վա՛ն արեւոյն ու այ-ցարայլիկ.

Non, monsieur; je prendrai la poste. Ե՛ս յանձնարարութիւն-նիկ յանձնարարութիւն-նիկ յանձնարարութիւն-նիկ. Ե՛ս յանձնարարութիւն-նիկ յանձնարարութիւն-նիկ յանձնարարութիւն-նիկ.

Quand serez-vous de retour? Գոն գոնիկ-ձեռք-դրած գործեր. Ե՛րբ-ձեռք-դրած նե՞ լուրիկ. Վա՛ն արեւոյն ու այ-ցարայլիկ.

Aussitôt que je pourrai. Ե՛րբ-ձեռք-դրած գործեր. Ե՛րբ-ձեռք-դրած նե՞ լուրիկ. Վա՛ն արեւոյն ու այ-ցարայլիկ.

Si je puis vous être utile en quoi que ce soit, disposez de moi. Ե՛րբ-ձեռք-դրած գործեր. Ե՛րբ-ձեռք-դրած նե՞ լուրիկ. Վա՛ն արեւոյն ու այ-ցարայլիկ.

Non, monsieur; je prendrai la poste. Ե՛ս յանձնարարութիւն-նիկ յանձնարարութիւն-նիկ յանձնարարութիւն-նիկ. Ե՛ս յանձնարարութիւն-նիկ յանձնարարութիւն-նիկ յանձնարարութիւն-նիկ.

Quand serez-vous de retour? Գոն գոնիկ-ձեռք-դրած գործեր. Ե՛րբ-ձեռք-դրած նե՞ լուրիկ. Վա՛ն արեւոյն ու այ-ցարայլիկ.

Aussitôt que je pourrai. Ե՛րբ-ձեռք-դրած գործեր. Ե՛րբ-ձեռք-դրած նե՞ լուրիկ. Վա՛ն արեւոյն ու այ-ցարայլիկ.

Si je puis vous être utile en quoi que ce soit, disposez de moi. Ե՛րբ-ձեռք-դրած գործեր. Ե՛րբ-ձեռք-դրած նե՞ լուրիկ. Վա՛ն արեւոյն ու այ-ցարայլիկ.

Non, monsieur; je prendrai la poste. Ե՛ս յանձնարարութիւն-նիկ յանձնարարութիւն-նիկ յանձնարարութիւն-նիկ. Ե՛ս յանձնարարութիւն-նիկ յանձնարարութիւն-նիկ յանձնարարութիւն-նիկ.

Ֆեթ լընիւր եօն քօփ-իօ- Աւերաւը Կօփի-րօէ Լաւանի մի այնիւն քօփիւն-
նէր քո-ր քօրիէ քիւ Էնն յեր հաստու Լա- Բրեկիւր քօփիւն, մ-ժ հայ-
էֆէ. շերը. նէ մահէ ցո- Բրաիւն.

Je prendrai l'omni- Ես երկաթուղւոյն Յի nehme den Omnibus
bus de chemin de համաշխարհիկ կառ- von der Eisenbahn.
fer. քովը կ'երթամ.

Ժը քրանդրէ լ'օփիւր- Պէն քիօր Էօլու-ն քօլ- Իհ նէօէ քէն օփիւր-
քը լընիւն քը ֆէր. հո-լ արապաւըլու ֆօն քէր այլիւնայան.
Կիտրիտ.

Quand partez-vous? Երբ ճամբայ կ'ելլէք. Wann fahren Sie ab?
Գան քարիէ-լու. Նէ՞ շահան Էօլու լըփ-ր- Վան ֆարէն մի մոյ.
մընըլ.

Nous partons dans Հինգ քուպէէն կ'ելլ- Wir fahren in fünf Mi-
cinq minutes, mon- լէնք, պարոն. nuten ab, mein Herr.
sieur.

Նո- քարիւն քան մէն Պէլ քափիֆէրէն քուլ Վէր ֆարէն Էն ֆի-նֆ ֆի-
ֆիւի-ն, հօ-իէօ. ք-րըլ. նո-նիւն մոյ, հայն հէր.

Montez en voiture, Հրամայեցէք կառք Steigen Sie ein, wenn
s'il vous plait. մտէք. es Ihnen beliebt.

Մօնիէ մն լը-մի-ր, Պո-յո-ր-ան արապաւ Շի-յիէն մի մոյ, լիւն
մ'էլ լը- քլէ. Կիտրի. Էն Էնիւն յէլիւրի.

Il me semble qu'il կարծեմ թէ ամենք Es scheint mir, daß es
est bien tard. շատ ուշ է. sehr spät ist.

Իլ ղը մանայը ք'էլ է Սո-նըրը լըփի-ն քէ+ Կէ՞ Է- լայնի ֆր, քո-ո- Է-
պիէն Բար. քիւր. նէր շէր շէի-ն Է-ն.

Dans combien se- Ո՞րչափ ամենուան մէջ Wie bald sind wir am
rons-nous à l'em- կառայ գաւիթը կը Bahnhofe?
barcadère? հասնինք.

Տան քօնայիւն մըրօն-նո- Նէ՞ քարար լըփի-ն քէ Վէ յուլու միւր լիւր մ-
մ լանայարքարէր. արապաիւնէյէ Էէ- յանհօֆէ.
Բիւիւրիւ.

Nous y serons dans Քառորդէ մը հոն Wir werden in einer
un quart d'heure. կ'ըլլանք. Viertelstunde dort sein.

Նո- ղ է մըրօն քան ղ Էօն Պէր շերիէյէ քարար Վէր լիւրէն Էն այնիւր
քար քիօր. լըրըրըլ. ֆիւրի-լը-մի-ն-քէ քօրի-
մայն.

J'ai peur que vous կը վախնամ որ ու- Ich fürchte, Sie kom-
n'arriviez trop tard թիւն ելլելու կա- men zu spät für den
pour le convoi de ապիւրիւն պիտի Zug von acht Uhr.
huit heures. շահանիք.

Ճ'է քիօր քը լը- ն'արի- Գօրքարը մէտիւրէ Իհ ֆի-րհիւէ, մի քօփիւն
լիէ Բրօ Բար քո-ր լը քուլիւն Բարըլու Էէ- ցո- շէի-ն ֆի-ր քէն
քօն-լը-մո- քը Է-ի-ն Էօր. Բիւիւրիւնէք+ միւիւլ. ցո-ի ֆօն միւր մ-ր.

Rassurez-vous, mon- Ապահով եղէք, պա- Beruhigen Sie sich,
sieur, nous ne som- րոն, մէնք ամենուիւն mein Herr, wir kom-
mes jamais en re- ուշացած չունինք. men nie zu spät.
tard.

Բո-ն-րէ-լը-մ, հօ-իէօ, Ինի-մո-ր Էյլիւնիւն +ի է- Պէր-նի-ն մի միհ, հայն
նո- նը ոօժ քանիւն ֆիւրիտ, մուլ Կէ՞ հէր, լիւր քօփիւն նի
ըլլուր. ք-լըրըլըլ Էօֆ. ցո- շէի-ն.

Nous voici à la gare. Ահապիկ կառատունք Hier sind wir am Wit-
հասանք. քեր.

Նախապես ևս չէր. Իսկ արագախոնեյե Հէր սինդ ձեր ու՛ կիւ-
կեւրիք. Բեր.

Le convoi partira dans cinq minutes. *Կառախուսիր Տինգ* Der Zug wird in fünf Minuten abfahren.

Ընդ որում քանի որ Ձեր քննարկումը շատ արագ էր. Տեր ցույց ձեր քննարկումը.
որոշումները քննարկումը քննարկումը քննարկումը.

Prenez vite votre bulletin. *Տուսակնիր շուտով* Nehmen Sie schnell Ihre Karte.

Փրշե՛ք ձեր լեւրը պէ՛տք է շուտով քննարկումը ձեր քննարկումը.
լեւրը. քննարկումը.

Quelle place prenez-vous? *Ի՞նչ տեղ պիտի բռնեմք.* Was für einen Platz nehmen Sie?

Գե՛լ ի՞նչ տեղ ի՞նչ. Նե՛ք ի՞նչ քննարկումը քննարկումը քննարկումը.
քննարկումը.

Je prendrai une place de première classe. *Առաջին կարգի տեղ մը կը բռնեմք.* Ich werde einen der ersten Plätze nehmen.

Ժե՛ք քննարկումը ի՞նչ քննարկումը քննարկումը քննարկումը.
քննարկումը քննարկումը.

J'irai dans une voiture de deuxième classe. *Երկրորդ աստիճանի կառքով մը կ'երթամք.* Ich werde in einem Wagen zweiter Klasse fahren.

Ժ'երե՛ք քննարկումը ի՞նչ քննարկումը քննարկումը քննարկումը.
քննարկումը քննարկումը.

Quels effets avez-vous, monsieur? *Պարոն, ի՞նչ ծանրացումներ ունեւիրք.* Was für Bagete haben Sie, mein Herr?

Գե՛լ ի՞նչ քննարկումը քննարկումը քննարկումը քննարկումը.
քննարկումը քննարկումը.

J'ai deux malles, un sac de nuit, un carton à chapeau. *Երկու սնտուկ, մէկ գայուսակ ու խոյրաման մ'ունիմք.* Ich habe zwei Koffer, einen Nachtsack und ein Hutfutteral.

Ժ'երե՛ք քննարկումը ի՞նչ քննարկումը քննարկումը քննարկումը.
քննարկումը քննարկումը.

Ayez bien soin du carton à chapeau. *Խոյրամանն աղէկ հոգեք.* Nehmen Sie das Hutfutteral wohl in Acht.

Էյե՛ք պիտի ստանանք քննարկումը քննարկումը քննարկումը.
քննարկումը քննարկումը.

Quelle est la force de ces machines? *Աստիճաններուն ոյժն որչափ է.* Was ist die Kraft dieser Maschinen?

Գե՛լ ի՞նչ քննարկումը քննարկումը քննարկումը քննարկումը.
քննարկումը քննարկումը.

Elles sont chacune de la force de vingt chevaux. *Ամէն մէկը քսան ձիու զօրութիւն ունի.* Jede hat eine Kraft von zwanzig Pferden.

Էլ ո՞նչ շուտով քննարկումը քննարկումը քննարկումը քննարկումը.
քննարկումը քննարկումը.

Allons-nous par le trajet direct? *Ուղղակի՞ պիտ'որ երթնե՞նք.* Wachen wir die Fahrt direkt?

Արժե՛նք քննարկումը քննարկումը քննարկումը քննարկումը.
քննարկումը քննարկումը.

Միտե՛ք քննարկումը քննարկումը քննարկումը քննարկումը.
քննարկումը քննարկումը.

Նո՞ւր աս թերթաւուհի մը Փեռ Իւր աստ քերտերէն
«ը՞ստէ Երբեք Ինչ-ի՞նչ

Qu'est-ce que je vois devant nous? *Գիմացնիս բան մը կը տեսնեմ, ի՞նչ է.* Was ist dies, was ich vor uns sehe?

Գ'ի՞նչ է զ՞իս լուսնո՞ւր Ըստ Գորշուրի Ինչորէն է Վաս ի՞նչ որ լուսն է
«Ըստ նո՞ւր Ինչ որ էր Փոր ո՞նչ տեսէ

C'est un souterrain. *Գեանափոր ճամբայ մըն է.* Es ist ein Tunnel.

Ս'ի՞նչ է զ՞իս աստիճանն Երբ աստիճանն էօլ կ'ըստ ինչ Ինչ-ի՞նչ

Nous sommes dans l'obscurité. *Խաւարի մէջ ենք.* Wir sind in der Dunkelheit.

Նո՞ւր աստ աստ լուսնո՞ւր Գորշուրի Երբեք
«Ի՞նչ Ինչ-ի՞նչ

Nous en serons bien-tôt sortis. *Ըստ դուրս կ'ելլենք.* Bald werden wir heraus kommen,

Նո՞ւր աստ աստ լուսնո՞ւր Գորշուրի Երբեք
«Ի՞նչ Ինչ-ի՞նչ

Où sommes-nous présent? *Ո՞ւր ենք մեր ներքէն* Wo sind wir jetzt?

Ո՞ւր աստ աստ աստ Ընդհանրէն Ինչ
«Ի՞նչ Ինչ-ի՞նչ

Nous passons sur un viaduc. *Վաճառքի մը կ'անցնինք* Wir fahren über einen Viadukt.

Նո՞ւր աստ աստ աստ Ինչ-ի՞նչ
«Ի՞նչ Ինչ-ի՞նչ

Voici l'avant dernière station. *Աստիճան վերջնական* Hier ist die vorletzte Station.

Վաստի լուսնո՞ւր աստ աստ Գորշուրի Երբեք
«Ի՞նչ Ինչ-ի՞նչ

Nous avons encore un pont à passer. *Անցնելու ուրիշ կամ մարջ մըն ալ ունինք.* Wir haben noch eine Brücke zu passieren.

Նո՞ւր աստ աստ աստ Գորշուրի Երբեք
«Ի՞նչ Ինչ-ի՞նչ

Nous serons bientôt au terme de notre voyage. *Ըստ շերտար, ճամբարի մը կ'ընկնայ.* Wir werden bald am Ziele unserer Reise sein.

Նո՞ւր աստ աստ աստ Գորշուրի Երբեք
«Ի՞նչ Ինչ-ի՞նչ

Cette station est la dernière. *Աստ Գորշուրի վերջինն է.* Dieses ist die letzte Station.

Ս'ի՞նչ աստ աստ աստ Գորշուրի Երբեք
«Ի՞նչ Ինչ-ի՞նչ

Nous voici enfin au débarcadère. *Վերջապէս կանաւ* Nun sind wir endlich im Bahnhofe.

Նո՞ւր աստ աստ աստ Գորշուրի Երբեք
«Ի՞նչ Ինչ-ի՞նչ

Veillez me remettre votre bulletin, monsieur. *Տո՞ւ՞նալնիդ կաւայ* Wollen Sie mir Ihre Karte zurückgeben, mein Herr.

Այսօր ինչ որ արեցինք թեզերեանից իերի վեր- Այսօր ինչ որ արեցինք թեզերեանից իերի վեր-
 լծերը պիտի անեն, ինչ որ արեցինք, ինչ որ արեցինք, ինչ որ արեցինք,
 «ի՛նչ».
 Le voici. Ահա ահա ինչ.
 Այս օրը. Այս.
 Allons chercher nos երթանք արեցինք ինչ. Sehen wir unsere Sachen
 effets. առնենք. holen.
 Այս օրը ինչ որ արեցինք. Այս օրը ինչ որ արեցինք. Այս օրը ինչ որ արեցինք.
 Dépêchons-nous d'ar- Շուտ ընենք համար. Schnell nach dem Om-
 river à l'omnibus, խարհիկ կարգը հաս- nibus, sonst finden
 autrement nous ne նենք, չէ նե՛ տեղ wir keinen Platz.
 trouverons pas de չենք դանկր.
 place.
 Տե՛ղ ինչ որ արեցինք. Չե՛ղ ինչ որ արեցինք. Չե՛ղ ինչ որ արեցինք.
 « Լ'օմնիբուս, օմնի- հաս- արեցինք. Այս օրը ինչ որ արեցինք.
 սան նա նա ինչ որ արեցինք. ինչ որ արեցինք, ինչ որ արեցինք,
 լծերը ինչ որ արեցինք. ինչ որ արեցինք. ինչ որ արեցինք.

Accidents pendant le voyage. *Յամբոն Գիպոնաթանք.* Zufälle auf der Reise.

Postillon, cocher, Չիափար, կառավար, Postillon, Kutscher, Con-
 conducteur, arrê- վարիչ, կեցիք. ducteur, halt!
 tez.
 Փոխելիքը, փոշի, փոշի- Սե՛րի-ճի- արեցինք, Փոխելիքը, փոշի, փոշի-
 րի-ճի-ճի- փոշի- արեցինք. արեցինք, արեցինք.
 Ouvrez la portière. Գանալը բաց. Deffnen Sie den Schlag.
 Ու՛ղիք լա՛ ժօրիկեր. Գո՛ւնայա՛ն ալ. Էօֆնեն ինչ որ արեցինք.
 J'ai besoin de descen- Բոպէ մը վար պիտի ձի միւս մտնենք մտնենք
 dre un moment. իջնամ. իջնամ.
 Ժ՛կ պըղն-ինք որ արե- Պեր լահիլ ալալը ենե- Իհ հաս- արեցինք մտնենք
 «անորը եօն հօհան. ճիլի՛ս. պիտի մտնենք.
 Je me trouve mal. Չեմ գիտեր, բան մը Միր ւիւր ինչ որ արեցինք.
 կ'ըլլամ կոր. յայտարարեմ.
 Ժը ինչ որ արեցինք. Պեր բահալալը ինչ որ արեցինք. Մեր ինչ որ արեցինք.
 Je ne puis aller à Ետեւ ետեւ երթալու ձի կան ձի կան ձի կան
 reculons sans être պէս, հանգիստ չեմ ֆահրեն չեմ ֆահրեն.
 incommodé. ըլլար.
 Ժը նա ինչ որ արեցինք. Այս օրը ինչ որ արեցինք. Այս օրը ինչ որ արեցինք.
 փոշի-ճի- արեցինք. արեցինք. արեցինք.
 Prenez ma place, Իմ տեղս նստեցէք, Nehmen Sie meinen
 monsieur. Il m'est պարոն: Ինձի առ- Platz, mein Herr. Mir
 indifférent d'être ջեւ ետեւ նստիլը՝ ist es gleich, vor-
 assis devant ou նոյն բան է. wärts oder rückwärts
 derrière. zu sitzen.
 Փրընէ հա՛ փլա՛ն հօնի՛ն: Պո՛ւնայա՛ն պո՛ւնայա՛ն Այս օրը ինչ որ արեցինք.
 Իլ ինչ որ արեցինք. օմնի- արեցինք. օմնի- արեցինք.
 րի-ճի- արեցինք. արեցինք. արեցինք.
 « արեցինք. արեցինք. արեցինք.

Mille remerciements, *Մեծապէս շնորհա-* Ich bin Ihnen sehr ver-
monsieur. *կալ եմ, պարոն .* bunden.

Միւր բարեբախտի ման, Տո- Մասնակցի օլանն, է- Իհ պին էնէն -եր ֆեր-
-իւն . *ֆէնարիս .* *պուննարէն .*

Je vous prierais en *Կ'աղաչեմ , պարոն ,* Dürste ich Sie bitten,
grâce de ne pas *շնորհք ընէիք չը-* nicht zu rauchen, mein
fumer, monsieur. *մխէիք .* Herr?

ժը լու- Էրէրէ մն է ֆէնարիս, Էրէրէ էրին Տէ-րֆէնէ Էհ -ի պիլիէն ,
Էրու րը նը Էմ ֆէ- *Բի-Բի-նն էլէյին .* *նիհիլ ցու- րու-հէն ,*
Տէ, Տո-իւն . *Տայն հէր .*

La fumée du tabac *Ծխախոտին մուխն իս* Das Tabakrauchen ver-
m'incommode. *անհանգիստ կ'ընէ .* urrsacht mir Unbehagen.

Լու ֆէ-Տէ արի- Բուպու Թի-Բի-նն պէնի րու-հան- Տու- Բուպուգրու-հէն
Տ'իւնգոՏոյ . *-ըլ էրէր .* *ֆերու-րուտիլ Տէր է-*
պիլիպյիլ .

Il est défendu par *Կանոններէն կանքի* Die Polizei-Verordnun-
les réglemens de *մէջ մուխ քաշելն* gen verbieten das
fumer en diligence. *արգելուած է .* Rauchen im Eisenwagen.

Իլ է րէֆանարի- Էար լէ Մէնդիլ արուպուսընարու Տէ Էօլիցայ-ֆերօրոնն-ն-
րէիլըման րը ֆէ-Տէ *Բի-Բի-նն էլէ- Էարու- Էնն ֆերպիլիէն րու-*
ան արիլիժանն . *Բիյէ Բարուֆընարան րու-հէն էՏ այլլանիէն .*
Էուսուգ օլմու-լ րու-ր .

Quelle poussière! *Աս ի նչ փոշի է .* Welche Staubwolke!
Գէլ Է-արիէր . *Պու- նէ Բօղ րու-ր .* *Աէլիէ շխուպլօլի .*

Il pleut, il neige, il *Անձրեւ, ձիւն կու* Es regnet, es schneit, es
gèle. Veuillez lever *գայ կոր . սառեք է :* friert. Ziehen Sie ge-
les glaces. *Կ'աղաչեմ , պարու-* fällt das Kutschen-
հանները գոցելիք . fenster nieder.

Իլ Էլիւն, Էլ նէժ, Էլ Է-ընու-ր, Էար Էիւնյօր . Է-
ժէլ : Աէօլիէ Էլիէ *օրիւսլի րօնՏու-լ :* *Է- րէիլիլ, Է- շխույիլ ,*
լէ Էլու . *Արուպանըն Էիւնլէրէ-* *Է- ֆերիլիլ : Տէնն -ի*
լիլիլի Էարուսանըլ . *լիւնֆէն-Բիլիլ Էիւն Էու-*
լիւնֆէն-Բիլիլ Էիլիլ .

L'air se corrompt si *Օդն սասանկ շուտ* Die Luft verdirbt so
vite. *կ'ասպականի .* schnell.

Է'էր -ը Էօրօն -ի Էիլ . *Հուլու-ը Էիւնյիլ Էարու- Է*
Էօլու-լու-ր . *Տէ Է-ֆիլ ֆերրիլիլ Էու*
լիւլ .

Voici une montée as- *Աս տեղը ցից ու գար* Hier ist eine ziemlich stei-
sez raide. *վեր տեղ մը կայ .* le Auffahrt.

Ա-ուսու-ի է-նն Տօնիլի - *Էօնի-Էի-լիլ Էիլ արու* *Հիլիլ-Էիլ Էիլիլ ցիլիլիլ շխույ-*
-ի րէր . *րիլ Էօֆու-լ Էար .* *լիլ - ֆֆուրիլ .*

Descendons; nous *Իջնանք, սու լերան,* Steigen wir aus; wir
monterons à pied *բլիւն, բլրակիլն վրայ* können den Berg, den
la montagne, la *ուրոսվ պէտք էնք* Hügel, die Anhöhe
colline, la côte. *էլիլ .* zu Fuß ersteigen.

Տէ-աննարօն, նու- Տօնիլիլ- Հայրիլ Էնիլիլ . *Էու- Շխույիլիլ Էիլ Էու- Էիլ*
րօն - Էիլիլ Էու Տօն- *րուղու, Բիլիլիլիլ, Էույլիլ-* *Էիլօննիլ րիլ Էիլիլ,*
Բունիլիլ, Էու Էօլիլիլ, Էու *րու էիլիլ-իլիլիլիլ Էլ-* *րիլ Էիլ-իլիլ, րիլ Էու-*
Էօլիլ . *Էուլիլ .* *հիլիլիլ ցու- ֆու- Էիլ-*
լիլ-այիլիլ .

Il faut avoir pitié *Ողորմելի ձիերուն վրայ* Wir müssen mit den ar-
de ces pauvres *գիժարու է .* men Pferden Mitleid
chevaux. haben.

Իւ ֆօթ արտար քիթիէ Ջաւաւը արտար Եւ Վեր փառան փե րէն
րը Ե ֆօթը լըլօ. լըթ րըր. արտէն քֆերրէն փե-
լայր հաստէն.

Prenons ce sentier. Սա շաւղէն զարնենք. Schlagen wir diesen Fuß-
weg ein. ցուցնենք.

Փրընօն ար արտիէ. Շաւ Եօլրան Կրեւիժ. Շաւիէն վեր րէլէն
Nous aurons des vues Աշուրներնուս առջեւը ֆառաւիկ այն.
magnifiques. շաա աղուոր տեսքեր Wir werden prächtige
պիտի դան. Ausichten haben.

Նաւ զօրօն րէ վեր Եւ Տեօրի Խարաֆըն լաթիֆ Վեր վերրէն քրեթիթի
նիթիթի. վեր րէլի-լա նաղա- արտիհիէն հաստէն.
րաթընը Կօրի-րի-լ.

Nous verrons une Ջրվեժ մը, առ գեաթին Wir werden einen Was-
cascade, la source serfall, die Quelle des
du fleuve. տկոնքը պիտ' որ Զլսսէն շեն.

Նաւ վերրօն Եւն ֆառ- Պեր շաղաղան, շայըն Վեր վերրէն այնէն լա-
ֆառ, լա արա րի- փառարընը Կօրի- Երֆալ, րի ֆառ-լի
ֆլէօլ. քիթիլ.

Cette vallée là-bas Սա վարի հովիտը ստու- Das Thal dort unten ist
est un vrai paradis. դիւ դրախտ մըն է. ein wahres Paradies.

Սեթ լալի լա-յա Եթ Եօն Շաւ արաղարտի շայըր Տաա Խալ րօրի արտիէն
լրէ ֆառարի. լալի լալի հիթէն Պեր Խալ արաղարտի րիլ.
քիթիլ.

Regardez par ici, Հաա, հոն, առ դին, Sehen Sie hier hin,
par-là, de ce côté- ան դին, վեր, վար dort hin, nach dieser
ci, de ce côté-la, նայեցէք. Seite, nach jener Sei-
là-haut, là-bas. te, dort oben, dort un-
ten.

Բլարրի ֆառ Ենի, ֆառ- Պառարայա, օրայա, պա- Սեհէն Եթ հիւր հիւր, րօրի
լա, րը ար ֆօթի-Ենի, Խարաֆա, օ Խարաֆա, հիւր, նահ րիլեր արայ-
րը ար ֆօթի-լա, լա- արաղը, Եօթարը պա- թի, նահ Եթիեր արայիէ,
հօ, լա-յա. ֆըն. րօրի օպէն, րօրի
արտիէն.

Cette raie blanche Սա ճերմակ շերտը Zener weiße Streifen ist
est la rivière. դեան է. der Fluß.

Սեթ րի Պալիլ է լա Շաւ Պէյալ Եեր շայ Եթիեր լայա-Ե շերայիէն
րիլիէր. րըր. Խալ րի ֆլառառ.

De là-haut, nous ver- Վերէն ծովը, լիճը Von dort oben werden
rons la mer, le lac. կը տեսնենք. wir die See, den See
sehen.

Տը լա-հօ, նաւ վերրօն Եօթարրան րէնիլի, Կօ- Փօն րօրի օպէն վերրէն
լա Եր, լը լալ. վեր Կօրի-րի-լ. վեր րի Եեթ, րէն Եեթ
Եեթիէն.

Combien y a-t-il de Ասկից Ա. տեղը քա- Wie viel Postmeilen sind
milles d'ici à — ? նի՞ մղան կայ. von hier nach — ?

Գօթիլէն Ե արտիլ րը Պառարարան ֆ. Եահալի Վի ֆիլ ֆօթի-արայիէն Ենի-
ֆիլ րիթի ար — ֆալ ֆիլ լալ. ֆօն հիւր նահ — .

Nous arriverons à կէս օրը՝ ճաշի ստեն, Wir werden Mittags,
midi pour dîner, Երիկոնք՝ ընթրիքի Abends zur Essenszeit
le soir pour souper. ստեն կը հասնինք. ankommen.

Նաւ Պրիլըրօն ար ֆիլ Եօլի, արլալ արալա Վեր վերրէն փիթալի.
ֆառ րիլի, լը արա- րընրա Խաալա Եթիլ- արտիէն րա-րա-րա-րա-րա-
ար ֆառ արալի. լրիլիլ.

Moutons en voiture. *Կառք մտնենք:* Ես Steigen wir in den Wagen. Ich bin müde.

Je suis fatigué. *յողնեցայ.*

Մենք մե լուսնի-ր: Արապոյս կրեւի: Պէն Շնայեմ լիք էն րէն լու-
ժը -ի-ի ֆուիիե. Խորուլուս. Կէն: Իհ պէն փարե.

Nous serons bientôt *Հիմայ տեղերնիս կը* Wir werden bald in-
arrivés. *հասնինք.* sein.

Նուս արօն պիեմնեօ - Շիտի եկեիւերիւ. Ար Լիքրէն պուլ էն
րիւկ.

Nous nous y arrête- *Հոն փամ մը կը կե-* Dort halten wir eine
rons une heure; *նանք, ճաշերնիս,* Stunde an, und essen zu
nous dînerons, nous *ընթրիքնիս կ'ը-* Mittag, zu Abend.
souperons. *նենք.*

Նուս նուզ է արեթըրօն Պիք սասն փփարը օն- Տօրն հուլեմն լիք այնե
իւն Խօր, նուս րիւնը- րուս րուսարուսու. շնուսիւ մն, սուս
րօն, նուս սուփըրօն. Եօյլե, ափշուս իսուս- Եսսէն ցուս փիլիսի,
Տընը կարիւրիւ. ցուս սպէնք.

L'auberge est bonne; *Աղէկ պանդոկ է.* Das Wirthshaus ist gut,
il y a un excellent *մէջը քաջ խոհակեր* der Koch sehr geschickt.
cuisinier. *մը կայ.*

L'auberge est mauvaise. *Իլ է ս Պուս լօփանքս փեք էյի* S- *Վերնհասու* Ես
իւն Եփուլան փե-ի- րիք. ալընը րուս փեք Խուս, րիք փօհ օր
պիիի. սասն. Կէն փիլի.

C'est une auberge *Ողորմելի պանդոկ մըն* Es ist eine elende Kneipe.
détestable. Il faut *է: Երկու պասաս* Wir müssen uns auf
nous attendre à y *անպիտան կերա-* eine magere Mahlzeit
faire maigre chère. *կուրե աւելի քան* bereit halten.
չենք դաներ.

Սիլի Եսն օպերի րի- Ֆիւս պիք լօփանքս Ես Եսն այնե Ելեմի
իլիսուպիւ: Իլ ֆօնու- րըր: Պիք սու Եսն փնայի: Ար փուսէն
սիսանքը ս է փիք փ- իսասրան զիյարիյի սուզուս-ֆ այնե հակերի
իւն շիւր. սուսարուսուսու Օլսու- հույայի պիքայի հուլ-
սըն. սըն. իլն.

Et à payer cher. *Ան ալ սուղ գնով.* Und auf theuere Bezah-
lung.

Ես փիլի շիւր. *Օ րուս րիսնիսնըն պու-* Ուս րուս-ֆ իսյերի պի-
հասընս. ցուլուսի.

Cela est toujours *Ասիկա արդէն յայտ-* Das ist eine Sache, die
sous-entendu. *նի քան է.* sich von selbst versteht.

Սըլու է իսուսար սուզ- Պուս զուսիսիսն հուլի-Տ- *Եսն Եսն այնե սուհե,*
սնիսանքիս. Իրի. Եսն Եսն րի սիս ֆօն սեւայիլի
փիլիլի.

Enfin nous voici ar- *Փաւք Աստուծոյ, մէյ* Endlich sind wir im
rivés à l'auberge, *մը սա իջեւանը,* Wirthshause, im Gast-
à l'hôtel. *պանդոկը հասանք.* hofe angelangt.

Անֆէն նուս լուսուի - շիլի պիք փիսանիս- Եսն րիս սիւս լիք Ես
րիլի - լօպերի, ս լ նիյի, լօփանքսայս փիլիսուսուլի, Եսիսսն-
օիլի. Եկեիւերի. հօֆէ սնիլուսիլի.

Reposons - nous ici. *Հոս հանգչինք:* Գի- *Ռիւս րիւս սուս* Ruben wir uns nun aus.
Nous passerons ici *չերն ալ հոս սն-* Wir müssen hier über-
la nuit. *ցընենք.* nachten.

Բըլօղօն նուս իսի: Նուս Պուս րուս պիք սու րու- Բուսն լիք սուզ նուս
փուսըրօն Եսիլուսի-ի. հասն Եսիլիլի: Պուս սուս: Ար փուսէն
Կիլի պուսարուս փուլուլի. հիլի Եսպերնսիլի.

Si vous me le permettez, je vous accompagnerai. *Հրաման կու տայք նե, մեկտեղ գամ.* Wenn Sie es erlauben, so werde ich Sie begleiten.

Սե լա ղը լը քերտեքե, է՛րե՛նիչ օլը-րաւ, պե-վե՛ն սի է-ն էրլա-պե՛ն, ղը լա-չ ափօնփա՛ն- բապեր կեւեյե՛հ. ո՞ լերտե էհ սի պե-կըյե՛ն.

Vous me rendriez un grand service. *Մեծ շնորհք կ'ընէիք.* Sie erzeigen mir damit einen großen Dienst.

Վա- ղը բանորրիէ էօն Փե+ պեօյե-+ էնայեթ Սե էրցայե՛ն ղը բափթի քան սերթի. էրեր-տի՛նիչ. այնէն կրօ-տէն պի՛նսի.

Je ne veux point vous donner cette peine. Enseignez-moi seulement la rue. *Չեզի նեղու թիւն տալ չեմ ուզեր: Մինակ փողոցն ինձի ծանուցէք.* Ich will sie durchaus nicht belästigen. Zeigen Sie mir nur den Weg.

ժը նը լեօ փա-նէն լա- խայր, էֆե՛նտի՛հ, սիչէ էհ ղիլ սի բա-րհա-ւա-րօնէ սիէ փե՛ն: Ան-էնէէ -ըֆլէթ լերտե+ է-թե- նիհի պեւե-թիէն: Նա-ա սեօլը՛նն լա բե-ա. ղե՛հ: Անճափ ափաչը Յայե՛ն սի ղը նա-ր-աւըֆ լերե՛ն. րե՛ն լեի.

Donnez - moi quel qu'un pour me conduire. *Հեսս մեկը դրէք, որ ղիս տանի.* Schicken Sie Jemanden als Führer mit.

Տօնէ - Նա-ա քեւը՛էօն Պերե՛նի պեւե՛հճե քաթըն Շիֆե՛ն սի էե՛հա-ր ալ փա-ր ղը քօնոր-ի-ր. րա- պե՛նի կօթի-ր- ֆե-րեր ղի. -ի-ն.

Je lui donnerai pour boire. *Պարպեւը կու տամ.* Ich werde ihm ein Trinkgeld geben.

ժը ի-ի րօնըրէ փա-ր Պա-իւիւնի լերերի՛հ. Իհ լերտե է՛հ այն թրե՛ն ք-պա-ա-ր. կեւ սեպե՛ն.

Faites-moi le plaisir d'envoyer quel qu'un prendre mes effets à la douane. *Կ'աղաչեմ, մարդ մը խրկեցէք որ մար- սաարնէն բաներս բերէ.* Haben Sie die Gefälligkeit, Jemanden nach dem Zollamte zu schicken, um meine Sachen zu holen.

Փեթ-Նա-ա լը փլեղեր Քերե՛հ էրե՛ն կօ՛հի-յե Հապե՛ն սի րի կեֆեւեի-ր'ան լա-այե քեւը՛էօն պեր -ա-լաֆ էօլլայըն քայթ, էե՛հա-ր նա-հ փրանորը ղեչ էֆե - րի փերթը՛ն կեթեր-ի-ն. րե՛հ ցօլլա՛թի ցա- ղիֆֆե՛ն ա-հ հայնէ ա-հէն ցա- հօլե՛ն.

Vous me les enverrez ensuite à l'hôtel. *Վերջէն պանդոկը խրկէիք.* Sie können sie später nach meinem Gasthose schicken.

Վա- ղը լեչ ա՛ն լերրէ կեթերեր-է, լօֆանորայ-ա Սե քեօնէն սի ղիթեի-ր ա՛նսի-թի - լօթեւ. կօնորերի՛ն. նա-հ հայնէ՛հ կա-թի-հօֆ ղիֆֆե՛ն.

Je n'y manquerai pas. *Գլխուս վրայ.* Ich werde nicht erman- geln.

ժը ն'ի հանգըրէ փա-ր. Պա-լը՛հ է-աթի-նէ. Իհ լերտե նիհի էրհա-ն-ի-ն.

Conducteur, postillon, voici ce que je vous dois. *Կանավար, ձիավար, ստակդ տա.* Conducteur, Postillon, hier ist meine Schuld.

Գօնորի-գիւտօր, փօնիկ- Արապաճը, սի-րի-ճի- Գօնոր-գիւտօր, փօնիկ-
լիօն, լուսնի ռ ճ ճ ճ փարանը ալ.
լուսնի.
լուսնի.

Il n'y a pas un pour- Պարզեւ չկայ մի. Gibt der Herr kein Trink-
boire? geld?

Ի՛նչ է քան փող էօն փար- Պարզիչ էօն փար- Վիշի արհ հեր փայն
պար- պար- թրին փիւր.

Il faut qu'un voya- Ճամբորդը քսակը Ein Reisender muß doch
geur ait toujours ձեռքէն երբեք ձը- immer den Geldbeutel
sa bourse à la main. դէլու չէ. in der Hand haben.

Ի՛նչ ֆօ փ'էօն լուսնի- Եօն-նու- Կէտի- Այն բայցիւր հեր փար-
ճիօր է ին-ճար քան արայն էլիւրի օլմուլը. քոհ իճիւր արին փիւր-
պար- քան լուսնի. փար- փար հանար
հանար.

Un hôtel, une auber- իջևան, պանդոկ. Ein Gasthof, Wirths-
ge. haus.

Enfin voici une en- Վերջապէս իջևանի Endlich sehe ich einen
seigne d'auberge, դրանչան մը, պան- Wirthshauschild.
un hôtel. դոկ մը աեսանք.

Անճիւն լուսնի ին- ան- Չէլի արհ փարանի-նի Ինչպիս քիտ ին արհ
քիտի ճ արհիւրճ, էօն նիլանը, պիւր լոգանք փիւր-հան-պիւր.
օլիւլ. փիւրի-ք.

Si l'apparence n'est երեւոյթը սուտ չէ Wenn der Schein nicht
pas trompeuse, ce նէ, ասիկա աղէկ trügt, so muß es ein
doit être une bonne պանդոկ մը պիտ'որ gutes Wirthshaus sein.
auberge. բլլայ.

Սի լուսնի-նի քիտ փար- Չ- փիւրի-նի-լ քիտ- Վէն արհ քայն նիհի
իւրօնի-օլ, ռ քան-քի ին արհիւլ է-ք, լուսնի- իրի-իլ, ոօ փար-
էիւր ին- արհ օլիւրճ. քան արհ քիտ լոգանք քայն ին-ի- փիւր-
օլմուլը. հան- քայն.

Descendrons- nous Սա աեղն իջնա՛նք. Wollen wir hier einkeh-
ici? ren?

Տե՛սանք օն-նի- քիտ. Չ- քայն էնիլիճ փ. Վօլեն փիւր հեր քայն փիւրի-
Qu'en dites-vous? Ի՛նչ կ'ըսէք. Was meinen Sie?

Գ'ան արիւ-լու- Կե՛ք արհիւլիլ. Վա- քայնի-նի-
Descendons ici. Լաւ, իջնա՛նք. Ich denke, wir kehren ein.

Տե՛սանք օն ին- Չայրի, էնիլիճ. Ին արհիւլիլ, փիւր փիւրի-
քայն.

Allons, descendons. Ա-րեւի իջնա՛նք: Մըս- Wohlan, steigen wir aus.
Entrons. նենք. Gehen wir hinein.

Ալօն, արհանքօն, ան- Էյ հայրի էնիլիճ: Վի- Վօլան, լի-պիւր փիւր քան-
իւրօն. բիլիճ. րիլիճ. Կէ- Կէ-հի-ն փիւր հիւ-քայն.

Soyez les bienvenus, Բարով եկաք, պա- Willkommen, meine Her-
messieurs. րաններ. ren.

Ս- քայն լի արհիւլիլիլ, Սի- փիւրիլիլ, աղա- Վիլիօմիլի, քայնի հերի-
ի-նիլիլ. լար.

Veillez entrer dans չքամայեցէք, սրահը Treten Sie gefälligst in
la salle. Les do- մուկք: Սպասաւոր- den Saal. Die Bedien-
mestiques mettront ներք ձեր կառքը ten werden Ihren Wa-
votre voiture à cou- ներս կ'առնեն. gen unterstellen.
vert.

Այսօրվէ մեկը քան լա Պայտրոն, արեւուն թրեթեւն սի ֆեւելի-թեւն
 ալ: Լէ քօֆեթի քանեյե Կրի: Ու արեւն ալ: Տէ պե-
 ֆեթըն լօթը լա-ա- շափար արապանը շինթեւն վերարեւն Կրեւն
 Թե-ր ք ք-վեր. Իլերե ալը. լա-իւն անթերշեւեւն.

On aura soin de votre *Բեռերնիդ ալ կը հո-* Man wird nach Ihrem
 bagage. *գացուի.* Gepäck sehen.

Օ՞րք անեւն րը լօթը Փըրթընը քանի Կօ- Ման վերք նահ Կրե՛ Կե-
 պիտի. շեթերիչ. քեքե Կեհե.

Non, nous n'avons *Չէ, չէ. մեզի միայն* Nein, wir bedürfen nur
 besoin que du sac *գիշերուան պայու* des Nachtsacks.
 de nuit. *սակը հարկաւոր է.*

Նօն, նա նա՛մ յը- Եօֆ, Եօֆ. Եօլ Թօրպա- Նայն, վեր պերթեւն
 շա-իւն քը րի-ապ րը անքան քայրը պեր նա-ր րե- նահթա-
 նի-ի. շեյ լալը՛ րեյեւ.

Nous voudrions di- *Մենք ճաշել, ըն-* Wir möchten zu Mittag,
 ner, souper. *թրել կ'ուզենք.* zu Abend speisen.

Նա լա-րթեւն րեւե, Պիչ, Եօլէ, աֆլա՛ս Ալեր Կօհթեւն քա- ֆեթ-
 ա-քե. Թաա՛ն Կրե՛իչ. Թաի, քա- ապեւն րի-
 շեւ.

Qu'avez-vous à nous *Ճաշի, ընթրիքի հա-* Was können Sie uns zu
 donner pour diner, *մար մեզի Թնչ կրնաս* Mittag, zu Abend ge-
 pour souper? *հանել.* ben?

Գ'ալէ-լա-ա նա-րօնի Պիչէ Եօլէ, աֆլա՛ս Աա քեօնեւն սի ա-նչ
 քա-ր րեւե, քա-ր Թաա՛ն Կրե՛ն Կե՛ յըթա- քա- ֆեթեւն, քա- ա-
 ա-քե. րա պիթերեւիչ. պեւն Կեպե.

Tout ce que vous dé- *Թնչ որ կը բաղձար* Alles, was Sie befehlen.
 sirerez. *նէ.*

Թա- քը քը լա- րեպերը- Նէ քի Կօր Կրեթեւիչ. Ալեւ, լա- սի քեֆեւեւն.
 րէ.

Voulez - vous diner, *Իջաւորաց սեղանի* Wollen Sie an der tab-
 souper à table *վրայ ճաշել, ըն-* le d'hôte speisen?
 d'hôte? *թրել, կ'ուզէք.*

Ա-լէ-լա- րեւե, ա-ա- Սայրըլալա պերիթրէ Աօլեւն սի ան րեթ Թա-
 քե ա Թապլը ր'օթ. ա-Ֆրայա օթա-րաթ պլը ր'օթ յի-այլեւն.
 Թեթի ֆի սեւիչ.

Nous aimons mieux *Լաւ է որ մեր կերա-* Wir möchten lieber auf
 être servis dans *կուրը մեր խուցը* unserem Zimmer essen.
 notre chambre. *բերէք.*

Նա-չ Կօն ֆեօ Կրը Պիչի՛ Թաա՛ն օրա՛նը Ալեր Կօհթեւն Կրեթ ա-Ֆ
 Կրի քան նօթը Կեթերի սեւիչ՝ քահա ա-նչ րե՛յե՛ Կրեթեւն.
 լա՛նը.

Donnez-nous la carte. *Կերակուրնեքու ցան-* Geben Sie uns die Spei-
կը աուէք. sekarte.

Տօնե-նա- լա քարթ. Թարթեյի վերեյիթի- Կեպեւն սի ա-նչ րի յի-այ-
 նիչ. շեքարթե.

Faites - nous souper *Շուտ մը մեր ընթրի-* Machen Sie uns gleich
 tout de suite que *քը պատրաստէիք որ* ein Abendessen zurecht,
 nous nous cou- *կանուխկեկ պաա-* damit wir früh zu
 chions de bonne *կինք.* Bett gehen können.
 heure.

Ամբողջ, ամբողջաձեռն ծո- Երևան, հայտնի է Երևանի հետ-
 յանցումը. հայտնի է Երևանի հետ-
 յանցումը. հայտնի է Երևանի հետ-
 յանցումը.

Un cicérone. *Քաղաքի ցուցադրող.* Ein Führer.

Voulez - vous m'ac- Քաղաքը տեսնելու Wollen Sie mich beglei-
 compagner pour համար ինձի հետ ten, um die Stadt zu
 visiter la ville? կու գա՞նք. besuchen?

Այո, բայց ես գիտեմ չեմ Երևանի հետ- Երևանի հետ-
 յանցումը. հայտնի է Երևանի հետ-
 յանցումը. հայտնի է Երևանի հետ-
 յանցումը.

Monsieur, je suis à շրամեր էք, պարոն, Mein Herr, ich stehe zu
 vos ordres. պատրաստ եմ ծա- Ihren Diensten.
 ունելու.

Մոտե՞ս, չե՞ք մտած շուրջ Երևանի, եֆեմյան, Երևանի հետ, ի՞նչ շուրջ
 օրերը. բնիկի տեսնելու է. Երևանի հետ, ի՞նչ շուրջ

Combien faut-il de Մա մայրաքաղաքին ա- Wie viel Zeit braucht
 temps pour voir մեն երևելի բաները man, um alle Merk-
 toutes les curiosi- տեսնելու համար würdigkeiten dieser
 tés de cette capi- օրհանդիսական հար- Stadt zu besuchen?
 tale? կա՞նք է.

Գոնյիկին ֆոխիկը որ լինի Պարսիկի լինելու նա- Այն ֆոխիկը որսահի
 փոքր լուսար լինել է որ լինելու է Երևանի հետ, սոսիկի հետ-
 ֆոխիկի հետ որ լինի Երևանի հետ, ի՞նչ շուրջ
 ֆոխիկի հետ.

Cela dépend du goût ճամբորդին ասոր- Das hängt von dem Ge-
 du voyageur. ժանքին նայելու է. schmacke des Reisenden
 ab.

Սըլս որ էք մտած որ լինի Պարսիկի, եֆեմյան, Երևանի հետ, ի՞նչ շուրջ
 որ լինի շուրջ Երևանի հետ, ի՞նչ շուրջ
 որ լինի շուրջ Երևանի հետ.

Vous occupez - vous գեղեցիկ արուեստ- Beschäftigen Sie sich
 de beaux - arts? ներու կը զբաղվիք: mit schönen Künsten?
 Vous entendez- Քանդակագործու- Verstehen Sie die
 vous en peinture, թենե, նկարչու թե- Malerei, Bildhauerei?
 en sculpture? Ex- նե կը հասկընա՞ք: Entschuldigen Sie, daß
 cusez-moi de vous Բայց աս հարցումս ich Ihnen diese Fragen
 faire ces questions. ներուս թողու թիւն vorlege.

Այո, սակայն չեմ Երևանի հետ, ի՞նչ շուրջ Պարսիկի հետ, սոսիկի հետ-
 պարսիկի հետ: Այո, սակայն նա- պարսիկի հետ, սոսիկի հետ-
 լինելու է Երևանի հետ, ի՞նչ շուրջ Երևանի հետ, ի՞նչ շուրջ
 Երևանի հետ, ի՞նչ շուրջ Երևանի հետ, ի՞նչ շուրջ
 Երևանի հետ, ի՞նչ շուրջ Երևանի հետ.

Je ne suis pas ar- Արուեստագետ չեմ. Ich bin kein Künstler,
 tiste; mais je sais բայց գեղեցիկ բա- aber ich weiß das Schö-
 apprécier le beau. նին յարգը կը ճանչ- ne zu schätzen.

<p>Սուսայե իրանգիւն ա սեթ Գայր եթեյիւն, էֆեյն- Տարեպեր սայեյն սի էիր: ժը սի-ի օնեթ Գե՛ս պեյն Գե հեւըը րո-իի: Իհ պիւն սյն էր- օ՛հ, է ժը իւըըրէ Գը զարե սարս ը՛հ, լէ լիհեր ճան սննք լեր- ժերիթէ լօ յօն երսս: սիլի իօլնս-Գ էթ- Գե ղիս պեթ-էն էր ժեյե սահք էրերի՛հ. լօլօլլէն ցս- ֆերրի- նէն.</p>

<p>Venez demain à huit heures. Je serai prêt à vous suivre.</p>	<p>Աղղը ութիւն եկուր: Գեղի հեւ երթա- լու համար պա- արասս կըլլամ.</p>	<p>Kommen Sie morgen um acht Uhr. Ich werde mich fertig halten, um mit Ihnen auszu- gehen.</p>
---	--	--

<p>Ալընէ Գընէն սի-իթ էօր: Երըն սասի սեթիլլի Գօ՛հէն սի ճօրիէն սս- ժը սըրէ Գրէ ս լս- իեւ. սեյիւնէ իրիպ սհի ս- Գիլի էլիւ հարըր օ- լս-րսս.</p>	<p>սհի ս-ր: Իհ լերրի ղիհ ֆերիթի հասիէն, սս- ղիլի էնէն սսս- ցս-իեհէն.</p>
--	--



Յ Ա Ն Կ

Ա. ԲԱՌԵՐՈՒ ՀԱՒԱՔՈՒՄ

Աներեւոյթ աշխարհք	1	Խմելիք	38
Երեւելի աշխարհք	2	Բնակութիւն	38
Ճամանակի բաժանում	2	Կահ կարասիք	40
Օղերեւոյթներ	4	Սպասաւորներ	43
Ջուր	6	Կրօնք	44
Երկիր	7	Կառավարութիւն	47
Հանքային նիւթեր	8	Արդարութիւն	50
Տնկեր	10	Քիտութիւնք	51
Կենդանիներ	14	Քիտութեանց ու արուեստից	
Մարդ	19	գործիքներ	52
Առարինութիւններ ու մն-		Քոյներ	54
լութիւններ	26	Վաճառականութիւն	54
Կենաց աստիճանները	29	Գործիք	59
Ազգականք	30	Հաղորդակցութեան, տանելու	
Չգետ	32	միջոցներ	60
Կերակուր	36	Թուական անուններ	61

Բ. ԽՕՍԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

Նախաճաշիկ	64	Չանաղան բաներ դնելու վրայ	103
Ճաշէն յառաջ	66	Դերձակ	105
Ճաշ	68	Վարսաւիրայ	108
Խոհաւաճառ	73	Ճամ	111
Ընթրիք	77	Ճամբայ, տեղ հարցընել	114
Բժշկի մը հետ	81	Մարդ հարցընել	115
Այցելութիւն	84	Ծառայ բռնել	116
Հրաժեշտ խնդրելու վրայ	86	Ճամբայ շեղած այցելութիւն	120
Թղթատար	88	Նաւարկութեան ատեն	122
Ժուռ դալ	90	Երկաթի ճամբով ճամբոր-	
Պարտէզ	92	դութիւն	124
Սրճանոց	95	Ճամբու դիպուածներ	129
Թատար	96	Քալուստ	133
Իրիկուան ակումբ	99	Իջեւան, պանդոկ	136
Ստակ աւրել, փոխել	101	Քաղաք պարտցընող	139



